
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 返回欢乐岛(return To Pleasure Island) 000001

2. 返回欢乐岛(return To Pleasure Island) 000002

3. 返回欢乐岛(return To Pleasure Island) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

返回欢乐岛(Return to Pleasure Island)
第1/3页

['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ]
Copyright (C) 1999 by Cory Doctorow
版权 (C) - 经过 科里 多克托罗

版权所有 (C) 1999 Cory Doctorow

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] ['aɪlənd]
Return to Pleasure Island
返回 到 乐趣 岛

返回欢乐岛

['kɔri] ['dɑːktəroʊ]
Cory Doctorow
科里 多克托罗

科里·多克托罗

[frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] , " [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [kə'lekʃ(ə)n]
From " A Place So Foreign and Eight More , " a short story collection
从 " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 , " 一个 短的 故事 收藏
['pʌblɪʃt] [ɪn][sep'tembə(r)] ,
published in September ,
已发布 在 九月 ,

选自九月份出版的短篇小说集《异乡及其他八个故事》

- [baɪ] [fɔː(r)] [wɔːlz] [eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] ([ˌaɪ es biː 'en] -) .
2003 by Four Walls Eight Windows Press (ISBN 1568582862) .
- 经过 四 墙 八 视窗 按 (ISBN -) .

2003 年由 Four Walls Eight Windows Press 出版（ISBN 1568582862）。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
See http : / / craphound . com / place for more .
看 http : / / - . com / 地方 为了 更多的 .

更多信息请访问 http://craphound.com/place。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [relmz] [ɒv; əv] ['fæntəsi] ['ɔːgəst] -
Originally Published in Realms of Fantasy August 1999
起初 已发布 在 领域 的 幻想 八月 -

原载于1999年8月《奇幻世界》杂志

" [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)] [dɪ'fɔːlt] ,
" By design or default ,
" 经过 设计 或者 默认 ,

“无论是出于设计还是默认原因，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] ([ænd; ənd] [ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] [ɪg'zæktli] [wɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt]
something about this story (and I can't describe exactly what because I don't
某物 关于 这 故事 (和 我 不能 描述 确切地 什么 因为 我 不
[nəʊ]) [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
know) disturbed me a great deal ,
知道) 不安 我 一个 伟大的 交易 ,

这个故事的某些方面（我无法确切地描述是什么，因为我不知道）让我非常不安。

[ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ju'niːk] [teɪk] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [teɪl] .
though it's a well - written and unique take on an old tale .
尽管 它是 一个 出色地 - 书面 和 独特的 拿 在 一个 老的 故事 .

虽然它对一个古老的故事进行了精彩而独特的诠释。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['pælətəb(ə)l] .
Others may find it more palatable .
其他的 可能 寻找 它 更多的 可口的 .

其他人可能觉得它更容易接受。

[ɪf] ['dɑːktəroʊz] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] ...
If Doctorow's intent was to unsettle , he succeeded ...
如果 doctorow 的 意图 曾是 到 不安 , 他 成功了 ...

如果多克托罗的目的是制造不安，那么他成功了......

" - [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['stɪnsən] , ['tændʒənt][ˌɒn'laɪn][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - .
" - J . G . Stinson , Tangent Online http : / / www . tangentonline .
" - J . G . 斯廷森 , 切线 在线的 http : / / 万维网 . - .
[kɒm] / [rɪ'vjuːz] / [ˌmægə'ziːn] . php3 ? review=153
com / reviews / magazine . php3 ? review=153
com / 评论 / 杂志 . php3 ? review=153

——JG Stinson，《Tangent Online》http://www.tangentonline.com/reviews/magazine.php3?review=153

[bləːb] [ænd; ənd][k'wəʊts] :
Blurbs and quotes :
简介 和 引号 :

简介和引语：

---

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [stræps][ɒn][hɪz; ɪz]['maɪnərz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
*** Cory Doctorow straps on his miner's helmet and takes you deep into the**
* 科里 多克托罗 肩带 在 他的 矿工的 头盔 和 需要 你 深的 进入 这
['kævənz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [pɒp] ['kʌltʃə(r)] ,
caverns and underground rivers of Pop Culture ,
洞穴 和 地下 河流 的 流行音乐 文化 ,

科里·多克托罗戴上矿工头盔，带你深入流行文化的洞穴和地下河流。

[hɪə(r)] ['fɪltəd] [θruː] [ˌes 'ef] - ['kʌləd] ['glɑːsɪz] .
here filtered through SF - coloured glasses .
这里 过滤 通过 旧金山 - 有色 眼镜 .

这里是透过旧金山式的有色眼镜过滤出来的。

[ɪn'dʒɔɪ] .
Enjoy .
享受 .

享受。

- [niːl] ['geɪmən]
- Neil Gaiman
- 尼尔 盖曼

——尼尔·盖曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [gɒdz] [ænd; ənd]['sændmæn]
Author of American Gods and Sandman
作者 的 美国人 神 和 睡魔

《美国众神》和《睡魔》的作者

---

* [fjuː] ['raɪtər] ['bɒg(ə)l][maɪ] [sens] [ɒv; əv] [ri'æləti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] .
*** Few writers boggle my sense of reality as much as Cory Doctorow .**
* 很少 作家 惊奇 我的 感觉 的 现实 作为 很多 作为 科里 多克托罗 .

很少有作家像科里·多克托罗那样让我对现实感产生如此大的动摇。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn]
His vision
他的 想象

他的愿景

[ɪz][səʊ][fɑː(r)][aʊt][ðeə(r)] , [jʊl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒiː piː 'es][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] .
is so far out there , you'll need your GPS to find your way back .
是 所以 远的 出去 那里 , 你会 需要 你的 全球定位系统 到 寻找 你的 方式 后退 .

那里太偏僻了，你需要用GPS才能找到回去的路。

- ['deɪvɪd] [mɝuːsɛk]
- David Marusek
- 大卫 马鲁塞克

大卫·马鲁塞克

['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪədɔ] ['stɜːdʒən] [ə'wɔːd] , ['nebjələ] [ə'wɔːd] [ˌnɒmɪ'niː]
Winner of the Theodore Sturgeon Award , Nebula Award nominee
优胜者 的 这 西奥多 鲟 奖 , 星云 奖 提名人

西奥多·斯特金奖得主，星云奖提名者

---

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [njuː] ['raɪtər] : [smɑːt] , ['deərɪŋ] , ['sævi] ,
*** Cory Doctorow is one of our best new writers : smart , daring , savvy ,**
* 科里 多克托罗 是 一 的 我们的 最好的 新的 作家 : 聪明的 , 大胆 , 精明 ,

科里·多克托罗是我们最优秀的新晋作家之一：聪明、大胆、精明。

[ˌentə'teɪnɪŋ] , [æm'bɪʃəs] , ['plʌgd] - [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪəd] [wɜːld] [ɒv; əv]
entertaining , ambitious , plugged - in , and as good a guide to the wired world of
娱乐 , 雄心勃勃 , 已插电 - 在 , 和 作为 好的 一个 指导 到 这 有线 世界 的

既有趣又雄心勃勃，紧跟时代潮流，而且是了解网络世界的绝佳指南。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] [ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] .
the twenty - first century that stretches out before us as you're going to find .
这 二十 - 第一的 世纪 那 伸展 出去 前 我们 作为 你是 去 到 寻找 .

你会发现，二十一世纪正向我们展开。

- ['gɑːdnə(r)]['doʊzɔɪz]
- Gardner Dozois
- 加德纳 多佐伊斯

加德纳·多佐伊斯

['edɪtə(r)] , ['æzɪˌmɑːvz] [ˌes 'ef]
Editor , Asimov's SF
编辑 , 阿西莫夫科幻小说 旧金山

《阿西莫夫科幻小说》编辑

---

* [hiː; hi] ['spɑːkl] !
*** He sparkles !**
* 他 闪光 !

他闪闪发光！

[hiː; hi] [fiz] !
He fizzes !
他 嘶嘶 !

他发出嘶嘶声！

[hiː; hi] [dʌz] ['bækˌflɪps] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] !
He does backflips and breaks the furniture !
他 做 后空翻 和 休息 这 家具 !

他会后空翻，还会把家具弄坏！

['saɪəns]
Science
科学

科学

['fɪkʃ(ə)n] [niːdz] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] !
fiction needs Cory Doctorow !
小说 需求 科里 多克托罗 !

小说界需要科里·多克托罗！

- [bruːs] ['stɜːlɪŋ]
- Bruce Sterling
- 布鲁斯 英镑

布鲁斯·斯特林

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hækə(r)] ['krækdaʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn]
Author of The Hacker Crackdown and Distraction
作者 的 这 黑客 镇压 和 分心

《黑客打击》和《分心》的作者

---

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [streif, strɑːf][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['goʊmiː] [kɪŋz]
*** Cory Doctorow strafes the senses with a geekspeedfreak explosion of gomi kings**
* 科里 多克托罗 扫射 这 感官 和 一个 - 爆炸 的 五味 国王

科里·多克托罗用极客速度狂潮般的五味王爆炸式感官冲击

[wɪð] [hɑːt] , ['wɪrdæs] ['ʃeɪpˌʃɪftərz] [frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] ['aɪlənd][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ˌɔːtə'məʊtɪv] [dʒæz][dʒɔɪnts] .
with heart , weirdass shapeshifters from Pleasure Island and jumping automotive jazz joints .
和 心 , 怪人 变形者 从 乐趣 岛 和 跳 汽车 爵士乐 关节 .

充满爱心，来自欢乐岛的古怪变形怪和跳跃汽车爵士乐酒吧。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][kə'neɪdiən] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
If this is Canadian science fiction , give me more .
如果 这 是 加拿大 科学 小说 , 给 我 更多的 .

如果这是加拿大科幻小说，请给我更多。

- ['nɑːloʊ]['hɑːpkɪnsən]
- Nalo Hopkinson
- 纳洛 霍普金森

- 纳洛·霍普金森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]
Author of Midnight Robber and Brown Girl in the Ring
作者 的 午夜 强盗 和 棕色的 女孩 在 这 戒指

《午夜强盗》和《戒指里的棕色女孩》的作者

---

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
*** Cory Doctorow is the future of science fiction .**
* 科里 多克托罗 是 这 未来 的 科学 小说 .

科里·多克托罗是科幻小说的未来。

[æn; ən][enθ] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['haɪbrɪd][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][greg][beə(r)] , ['ruːdi] ['rʌkər] , [bruːs] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd]['graʊtʃoʊ][mɑːks] ,
An nth - generation hybrid of the best of Greg Bear , Rudy Rucker , Bruce Sterling and Groucho Marx ,
一个 第n个 - 一代 杂交种 的 这 最好的 的 格雷格 熊 , 鲁迪 鲁克 , 布鲁斯 英镑 和 格劳乔 马克思 ,

格雷格·贝尔、鲁迪·拉克、布鲁斯·斯特林和格劳乔·马克斯的最佳混合体，堪称第n代。

['dɑːktəroʊ] [kəm'pəuz] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][biː'piː'ɛm] - [stʌft] [æz; əz]['teknəʊ]['mjuːzɪk] ,
Doctorow composes stories that are as BPM - stuffed as techno music ,
多克托罗 组成 故事 那 是 作为 鼓点/分钟 - 填充 作为 电子乐 音乐 ,

多克托罗创作的故事就像电子音乐一样节奏紧凑、充满冲击力。

[æz; əz][aɪ'dɪə] - [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [njuː] ['saɪəntɪst] ,
as idea - rich as the latest issue of NEW SCIENTIST ,
作为 主意 - 富有的 作为 这 最新的 问题 的 新的 科学家 ,

就像最新一期的《新科学家》杂志一样充满思想性，

[ænd; ənd][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz]['hjuː'mænɪtiz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪt'self] .
and as funny as humanity's efforts to improve itself .
和 作为 有趣的 作为 人类的 努力 到 提升 本身 .

就像人类为自我改进所做的努力一样滑稽可笑。

[juː'təʊpiən] , [ɪn'saɪtf(ə)l] , ['sʌmhaʊ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [aɪ'rɒnɪk][ænd; ənd] ['hɑːtfelt] , [ðiːz] [naɪn]
Utopian , insightful , somehow simultaneously ironic and heartfelt , these nine
乌托邦 , 有见地的 , 不知何故 同时地 讽刺的是 和 衷心 , 这些 九
[teɪlz; 'teɪliːz] [wɪl] [ˌʌp'greɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪsl] [mə'tæbəlɪzəm] ,
tales will upgrade your basal metabolism ,
故事 将要 升级 你的 基础 代谢 ,

这九个故事充满乌托邦式的理想、富有洞察力，同时又兼具讽刺意味和真挚情感，它们将提升你的基础新陈代谢。

[ˌəʊvə'raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['kɔːteks] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbˌruːˈtiːnz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːv]
overwrite your cortex with new and efficient subroutines and generally improve
覆盖 你的 皮层 和 新的 和 高效的 子程序 和 一般来说 提升
[jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [jʊl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
your life to the point where you'll wonder how you ever got along with them
你的 生活 到 这 观点 在哪里 你会 想知道 如何 你 曾经 得到 沿着 和 他们
.
:
.

用新的、高效的子程序覆盖你的大脑皮层，从而全面改善你的生活，让你惊叹自己以前是怎么过来的。

['riːəli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ɪn'dʒest] [ðɪs] [bʊk] .
Really , you should need a prescription to ingest this book .
真的 , 你 应该 需要 一个 处方 到 摄入 这 书 .

说真的，你得凭处方才能读这本书。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kræp][laɪf][ænd; ənd]['aʊə(r)][sə'saɪəti][hændz][ˌjuː 'es] ,
Out of all the glittering crap life and our society hands us ,
出去 的 全部 这 闪闪发光 垃圾 生活 和 我们的 社会 双手 我们 ,

在生活和社会带给我们的所有光鲜亮丽却又毫无价值的东西中，

\- [suː'priːm; sjuː'priːm] ['dɑːktəroʊ] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəl] -
craphound supreme Doctorow has managed to fashion some industrial -
\- 最高 多克托罗 有 管理 到 时尚 一些 工业的 -
[greɪd] [ɑːt] .
grade art .
年级 艺术 .

顶级垃圾猎犬多克托罗成功地打造出了一些工业级艺术品。

" - [pɔːl] [ˌdiː 'aɪ]['fɪˌlɪpoʊ]
" - Paul Di Filippo
" - 保罗 迪 菲利波

——保罗·迪·菲利波

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmpʌŋk] ['trɪlədʒi]
Author of The Steampunk Trilogy
作者 的 这 蒸汽朋克 三部曲

《蒸汽朋克三部曲》的作者

* [æz; əz]['skeəri][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['fʌni] .
*** As scary as the future , and twice as funny .**
* 作为 可怕的 作为 这 未来 , 和 两次 作为 有趣的 .

和未来一样可怕，却又比未来有趣两倍。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]
In this eclectic and electric
在 这 兼收并蓄的 和 电的

在这种兼收并蓄、充满活力的氛围中

[kə'lekʃ(ə)n] ['dɑːktəroʊ] [straɪks] [spɑːks] [ɒf] [tə'deɪ] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [tə'mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]
collection Doctorow strikes sparks off today to illuminate tomorrow , which is
收藏 多克托罗 罢工 火花 离开 今天 到 照亮 明天 , 哪个 是

多克托罗的收藏集今天点燃了火花，照亮了明天，那就是

[wɒt] [ˌes 'ef][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .
what SF is supposed to do .
什么 旧金山 是 据称 到 做 .

旧金山应该做什么。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
And nobody does it better .
和 无人 做 它 更好的 .

而且没有人比他做得更好。

\- ['teri] ['bɪsən]
- Terry Bisson
\- 特里 比森

特里·比森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [beəz] [dɪ'skʌvə(r)]['faɪə(r)]
Author of Bears Discover Fire
作者 的 熊 发现 火

《熊发现火》的作者

[ə; eɪ] [nəʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri]
A note about this story
一个 笔记 关于 这 故事

关于这篇报道的说明

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][frɒm; frəm][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] ,
This story is from my collection , " A Place So Foreign and Eight More ,
这 故事 是 从 我的 收藏 , " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 ,

这个故事选自我的作品集《一个如此陌生的地方及其他八个故事》。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ][fɔː(r)] [wɔːlz] [eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ˌaɪ es biː 'en] - .
" published by Four Walls Eight Windows Press in September , 2003 , ISBN 1568582862 .
" 已发布 经过 四 墙 八 视窗 按 在 九月 , - , ISBN - .

由 Four Walls Eight Windows Press 于 2003 年 9 月出版，ISBN 1568582862。

[aɪv] [rɪ'liːst] [ðɪs] ['stɔːri] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [faɪv] ['ʌðə(r)z] ,
I've released this story , along with five others ,
我已经 发布 这 故事 , 沿着 和 五 其他的 ,

我发布了这篇报道，以及其他五篇报道。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['kɒmənz] ['laɪs(ə)ns] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['riːdə(r)] ,
under the terms of a Creative Commons license that gives you , the reader ,
在下面 这 条款 的 一个 有创造力的 公共领域 执照 那 给予 你 , 这 读者 ,

根据知识共享许可协议的条款，该协议赋予您（读者）以下权利：

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [raɪts] [ðæt] ['kɒpiraɪt] ['nɔːməli] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .
a bunch of rights that copyright normally reserves for me , the creator .
一个 束 的 权利 那 版权 通常情况下 储备 为了 我 , 这 创作者 .

版权通常保留给我（创作者）的一系列权利。

[ai]['riːs(ə)ntli][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tekst][ɒv; əv][maɪ]['nɒv(ə)l] ,

I recently did the same thing with the entire text of my novel ,

我 最近 做过 这 相同的 事物 和 这 全部的 文本 的 我的 小说 ,

我最近也对我的小说全文做了同样的事情。

" [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] " ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [daʊn])

" Down and Out in the Magic Kingdom " (http : / / craphound . com / down)

" 向下 和 出去 在 这 魔法 王国 " (http : / / - . com / 向下)

, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [sək'ses] .

, and it was an unmitigated success .

, 和 它 曾是 一个 未加缓解的 成功 .

《魔法王国里的落魄生活》（http://craphound.com/down）取得了巨大的成功。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['daʊnˌloʊdɪd] [ðə; ði] [bʊk] — [gʊd] [njuːz] — [ænd; ənd]

Hundreds of thousands of people downloaded the book — good news — and

数百 的 数千 的 人们 下载 这 书 — 好的 消息 — 和

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] — ['ɔːlsəʊ] [gʊd] [njuːz] .

thousands of people bought the book — also good news .

数千 的 人们 买 这 书 — 还 好的 消息 .

数十万人下载了这本书——这是个好消息——也有数千人购买了这本书——这也是个好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] ,

It turns out that , as near as anyone can tell ,

它 转弯 出去 那 , 作为 靠近 作为 任何人 能 告诉 ,

事实证明，据大家所知，

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [friː] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [sel] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

distributing free electronic versions of books is a great way to sell more of the

分发 自由的 电子的 版本 的 图书 是 一个 伟大的 方式 到 卖 更多的 的 这

['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,

paper editions ,

纸 版本 ,

免费分发电子书是促进纸质书销售的好方法。

[waɪl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ridər] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]

while simultaneously getting the book into the hands of readers who would otherwise

尽管 同时地 获得 这 书 进入 这 双手 的 读者 WHO 会 否则

[nɒt][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][maɪ] [wɜːk] .

not be exposed to my work .

不是 是 裸露 到 我的 工作 .

同时，也让那些原本不会接触到我的作品的读者有机会阅读这本书。

[ai] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːtɪsts] [wɪl] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntənet] ,

I still don't know how it is artists will earn a living in the age of the Internet ,

我 仍然 不 知道 如何 它 是 艺术家 将要 赚 一个 活的 在 这 年龄 的 这 互联网 ,

我仍然不知道在互联网时代，艺术家们将如何谋生。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'meɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə][duː; də]['beɪsɪk] ['saɪəns] :

but I remain convinced that the way to find out is to do basic science :

但 我 保持 确信 那 这 方式 到 寻找 出去 是 到 做 基本的 科学 :

但我仍然坚信，找出答案的方法是进行基础科学研究：

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][duː; də] [stʌf] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

that is , to do stuff and observe the outcome .

那 是 , 到 做 东西 和 观察 这 结果 .

也就是说，去做一些事情，然后观察结果。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .

That's what I'm doing here .

那就是 什么 我是 正在做 这里 .

这就是我在这里所做的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] * [wɜːst] * [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə]
The thing to remember is that the very * worst * thing you can do to
这 事物 到 记住 是 那 这 非常 * 最差 * 事物 你 能 做 到
[ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst][ɪz][tuː; tə][nɒt] [riːd] [maɪ] [wɜːk] — [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][əb'skjʊərəti]
me as an artist is to not read my work — to let it languish in obscurity
我 作为 一个 艺术家 是 到 不是 读 我的 工作 — 到 让 它 憔悴 在 朦胧
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [pɒ'sterəti] .
and disappear from posterity .
和 消失 从 后人 .

你要记住的是，对于我这样的艺术家来说，最糟糕的事情就是不去阅读我的作品——让它默默无闻，从后世消失。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ai] [gruː] [ʌp][ɒn][ɪz][aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt] ,
Most of the fiction I grew up on is out - of - print ,
最多 的 这 小说 我 生长 向上 在 是 出去 - 的 - 打印 ,

我小时候读的大部分小说都绝版了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dʌbli] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .
and this is doubly true for the short stories .
和 这 是 双倍 真的 为了 这 短的 故事 .

对于短篇小说来说，这一点尤其如此。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [bʌks] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]
Losing a couple bucks to people who would have bought the book save for
输 一个 夫妻 雄鹿 到 人们 WHO 会 有 买 这 书 节省 为了
[ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tekst][ɪz][nəʊ][bɪg] [diːl] ,
the availability of the free electronic text is no big deal ,
这 可用性 的 这 自由的 电子的 文本 是 不 大的 交易 ,

对于那些因为有免费电子版而原本会买这本书的人来说，损失几美元并不算什么大事。

[æt; ət] [liːst] [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'red] .
at least when compared to the horror that is being irrelevant and unread .
在 至少 什么时候 比较的 到 这 恐怖 那 是 存在 无关紧要 和 未读 .

至少与被忽视和无人问津的可怕处境相比，这还算好的。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And luckily for me ,
和 幸运的是 为了 我 ,

而对我来说，幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)] [friː] [gets] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['peɪɪŋ] ['kʌstəməz]
it appears that giving away the text for free gets me more paying customers
它 出现 那 给予 离开 这 文本 为了 自由的 获得 我 更多的 付费 顾客
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ˌem 'iː] .
than it loses me .
比 它 失败 我 .

看来免费提供文本反而能为我带来更多付费客户，而不是让我失去更多。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪl][æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - .
You can find the canonical version of this file at http : / / craphound .
你 能 寻找 这 典范 版本 的 这 文件 在 http : / / - .
[kɒm] / [pleɪs] / [ˌdaʊn'ləʊd] . [ˌpiːˌeɪtʃ'piː]
com / place / download . php
com / 地方 / 下载 . php

您可以在 http://craphound.com/place/download.php 找到此文件的权威版本。

[ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðɪs] [faɪl][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['fɔːmæt][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you'd like to convert this file to some other format and distribute it ,
如果 你会 喜欢 到 转变 这 文件 到 一些 其他 格式 和 分发 它 ,

如果您想将此文件转换为其他格式并分发，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] :
you have my permission , provided that :
你 有 我的 允许 , 假如 那 :

只要满足以下条件，我就允许你这样做：

* [juː; jʊ][doʊnt] [tʃɑːdʒ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
*** You don't charge money for the distribution**
* 你 不 收费 钱 为了 这 分配

* 你不收取分发费用

* [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tekst] [ɪn'tækt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['nəʊtɪs] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [bɪ'ləʊ] ,
*** You keep the entire text intact , including this notice , the license below ,**
* 你 保持 这 全部的 文本 完好无损的 , 包括 这 注意 , 这 执照 以下 ,

您需保留所有文本完整内容，包括本声明和以下许可协议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['metədeɪtə; 'metədɑːtə][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl]
and the metadata at the end of the file
和 这 元数据 在 这 结尾 的 这 文件

以及文件末尾的元数据

* [juː; jʊ][doʊnt][juːz][ə; eɪ][faɪl] - ['fɔːmæt] [ðæt] [hæz; həz] " [ˌdiː ɑːr 'em] " [ɔː(r)] " ['kɒpi] - [prə'tekʃ(ə)n] " [ɔː(r)]
*** You don't use a file - format that has " DRM " or " copy - protection " or**
* 你 不 使用 一个 文件 - 格式 那 有 " 数字版权管理 " 或者 " 复制 - 保护 " 或者
['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][juːz] - [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn]
any other form of use - restriction turned on
任何 其他 形式 的 使用 - 限制 转向 在

您使用的文件格式未启用“DRM”、“复制保护”或任何其他形式的使用限制。

[ɪf] [jʊd] [laɪk] ,
If you'd like ,
如果 你会 喜欢 ,

如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
you can advertise the existence of your edition by posting a link to it
你 能 广告 这 存在 的 你的 版 经过 发帖 一个 关联 到 它
[æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] / - . [ˌpiːˌeɪtʃ'piː]
at http : / / craphound . com / place / 000014 . php
在 http : / / - . com / 地方 / - . php

您可以通过在 http://craphound.com/place/000014.php 发布链接来宣传您的版本。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] :
Here's a summary of the license :
这里是 一个 概括 的 这 执照 :

以下是许可证摘要：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . -
http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . -

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0

[ˌætrɪ'bjuːʃn] .
Attribution .
归因 .

归因。

[ðə; ði]['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] ,
The licensor permits others to copy , distribute ,
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 ,

许可方允许他人复制、分发、

[dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] .
display , and perform the work .
展示 , 和 履行 这 工作 .

展示并完成作品。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ˌlaisən'siːz] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]
In return , licensees must give the
在 返回 , 被许可人 必须 给 这

作为回报，被许可方必须给予

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] ['kredɪt] .
original author credit .
原来的 作者 信用 .

原作者署名。

[nəʊ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks] .
No Derivative Works .
不 衍生物 作品 .

禁止衍生作品。

[ðə; ði] ['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] ,
The licensor permits others to copy , distribute ,
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 ,

许可方允许他人复制、分发、

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['əʊnli] [ʌn'ɔːltəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] — [nɒt] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks]
display and perform only unaltered copies of the work — not derivative works
展示 和 履行 仅有的 未改变的 副本 的 这 工作 — 不是 衍生物 作品
[beɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
based on it .
基于 在 它 .

仅展示和表演作品的原件——不得展示和表演基于该作品的衍生作品。

[ˌnɒnkə'mɜːʃ(ə)l] .
Noncommercial .
非商业性 .

非商业用途。

[ðə; ði] ['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] , [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk]
The licensor permits others to copy , distribute , display , and perform the work
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 , 展示 , 和 履行 这 工作
.
.
.

许可方允许他人复制、分发、展示和表演该作品。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
In return ,
在 返回 ,

回报，

[ˌlaisən'siːz] [meɪ] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] — [ən'les] [ðeɪ] [get] [ðə; ði]
licensees may not use the work for commercial purposes — unless they get the
被许可人 可能 不是 使用 这 工作 为了 商业的 目的 — 除非 他们 得到 这
[laɪsənsɝz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
licensor's permission .
许可方的 允许 .

未经许可，被许可人不得将作品用于商业用途。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ɪt'self] :
And here's the license itself :
和 这里是 这 执照 本身 :

这是许可证正文：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . - -
http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0 -
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . - -

-
legalcode
-

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0-legalcode

[ðə; ði] [wɜːk] ([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [bɪ'ləʊ]) [ɪz] [prə'vaɪdɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kri'eɪtɪv]
THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE
这 工作 (作为 定义 以下) 是 假如 在下面 这 条款 的 这 有创造力的
['kɒmənz] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] (" - " [ɔː(r)] " ['laɪs(ə)ns] ") .
COMMONS PUBLIC LICENSE (" CCPL " OR " LICENSE ") .
公共领域 民众 执照 (" - " 或者 " 执照 ") .

本作品（定义见下文）根据本知识共享公共许可协议（“CCPL”或“许可协议”）的条款提供。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] .
THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND / OR OTHER APPLICABLE LAW .
这 工作 是 受保护 经过 版权 和 / 或者 其他 适用的 法律 .

该作品受版权和/或其他适用法律保护。

['eni] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɪz]
ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED UNDER THIS LICENSE IS
任何 使用 的 这 工作 其他 比 作为 授权 在下面 这 执照 是
[prə'hɪbɪtɪd] .
PROHIBITED .
禁止 .

除本许可授权外，禁止以任何其他方式使用本作品。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [prə'vaɪdɪd] [hɪə(r)] ,
BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE ,
经过 锻炼 任何 权利 到 这 工作 假如 这里 ,

通过行使此处提供的作品的任何权利，

[juː; jʊ] [ək'sept] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE .
你 接受 和 同意 到 是 边界 经过 这 条款 的 这 执照 .

您接受并同意受本许可条款的约束。

[ðə; ði] ['laɪsənsə(r)] [grɑːnts] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪts] [kən'teɪnd] [hɪə(r)] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF
这 许可方 拨款 你 这 权利 包含 这里 在 考虑 的
[jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .
YOUR ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS . 1 .
你的 验收 的 这样的 条款 和 状况 . 1 .

许可方授予您此处所载的权利，前提是您接受这些条款和条件。1.

['defɪnɪʃənz]
Definitions
定义

定义

[ə; eɪ] . " [kə'lektɪv] [wɜːk] " [miːnz] [ə; eɪ] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['ɪʃuː] , [æn'θɒlədʒi]
a . " Collective Work " means a work , such as a periodical issue , anthology
一个 . " 集体 工作 " 方法 一个 工作 , 这样的 作为 一个 期刊 问题 , 选集
[ɔː(r)] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
or encyclopedia ,
或者 百科全书 ,

a.“集体作品”是指期刊、文集或百科全书等作品，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ɪn] [ˌʌn'mɒdɪfaɪd] [fɔːm] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
in which the Work in its entirety in unmodified form , along with a number of other
在 哪个 这 工作 在 它是 整体 在 未修改 形式 ， 沿着 和 一个 数字 的 其他
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
contributions ,
贡献 ，

其中，该作品以未经修改的完整形式呈现，并包含其他一些贡献，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːks] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] ['ɪntuː]
constituting separate and independent works in themselves , are assembled into
构成 分离 和 独立的 作品 在 他们自己 ， 是 组装 进入
[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [həʊl] .
a collective whole .
一个 集体 所有的 .

这些作品本身都是独立成篇的，它们被组合成一个整体。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk]
A work that constitutes a Collective Work will not be considered a Derivative Work
一个 工作 那 构成 一个 集体 工作 将要 不是 是 经过考虑的 一个 衍生物 工作
([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [bɪ'ləʊ]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
(as defined below) for the purposes of this License .
(作为 定义 以下) 为了 这 目的 的 这 执照 .

构成集体作品的作品，根据本许可协议，不被视为衍生作品（定义见下文）。

[biː] . " [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk] " [miːnz] [ə; eɪ] [wɜːk] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk]
b . " Derivative Work " means a work based upon the Work or upon the Work
b . " 衍生物 工作 " 方法 一个 工作 基于 之上 这 工作 或者 之上 这 工作
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːks] ,
and other pre - existing works ,
和 其他 预 - 现存的 作品 ，

b.“衍生作品”是指基于本作品或基于本作品及其他现有作品而创作的作品，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] , [ˌfɪkʃənəlaɪ'zeɪʃən] , ['məʊʃn]
such as a translation , musical arrangement , dramatization , fictionalization , motion
这样的 作为 一个 翻译 ， 音乐 安排 ， 戏剧化 ， 虚构化 ， 运动
['pɪktʃə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] , [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,
picture version , sound recording ,
图片 版本 ， 声音 记录 ，

例如翻译、音乐改编、戏剧化改编、小说化改编、电影改编、录音等。

[ɑːt] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ə'brɪdʒmənt] , [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ]
art reproduction , abridgment , condensation , or any other form in which the Work may
艺术 生殖 ， 删节 ， 缩合 ， 或者 任何 其他 形式 在 哪个 这 工作 可能
[biː; bi][ˌriː'kɑːst] ,
be recast ,
是 重制版 ，

艺术复制品、节略本、浓缩本，或任何其他形式的重写作品的形式，

[træns'fɔːmd] , [ɔː(r)] [ə'dæptɪd] ,
transformed , or adapted ,
转变 ， 或者 改编 ，

转变，或改编，

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
except that a work that constitutes a Collective Work will not be considered a
除了 那 一个 工作 那 构成 一个 集体 工作 将要 不是 是 经过考虑的 一个
[dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
Derivative Work for the purpose of this License .
衍生物 工作 为了 这 目的 的 这 执照 .

但构成集体作品的作品不属于本许可协议意义上的衍生作品。

[siː] . " ['laɪsənsə(r)] " [miːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] ['entəti] [ðæt] ['ɒfəz] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
c . " Licensor " means the individual or entity that offers the Work under the
c . " 许可方 " 方法 这 个人 或者 实体 那 优惠 这 工作 在下面 这
[tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
terms of this License .
条款 的 这 执照 .

c."许可方"是指根据本许可条款提供作品的个人或实体。

[diː] . " [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] " [miːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] ['entəti] [huː] [kri'eɪtɪd]
d . " Original Author " means the individual or entity who created
d . " 原来的 作者 " 方法 这 个人 或者 实体 WHO 创建

d."原作者"是指创作该作品的个人或实体

[ðə; ði] [wɜːk] .
the Work .
这 工作 .

作品。

[iː] . " [wɜːk] " [miːnz] [ðə; ði] ['kɑːpiˌraɪtəbəl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] ['ɒfəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz]
e . " Work " means the copyrightable work of authorship offered under the terms
e . " 工作 " 方法 这 受版权保护 工作 的 作者身份 提供 在下面 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
of this License .
的 这 执照 .

e."作品"是指根据本许可条款提供的受版权保护的创作作品。

[ef] . " [juː; jʊ] " [miːnz] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] ['entəti] ['eksəsaɪzɪŋ] [raɪts] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [huː]
f . " You " means an individual or entity exercising rights under this License who
f . " 你 " 方法 一个 个人 或者 实体 锻炼 权利 在下面 这 执照 WHO
[hæz; həz][nɒt] ['priːviəsli] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk]
has not previously violated the terms of this License with respect to the Work
有 不是 之前 违反 这 条款 的 这 执照 和 尊重 到 这 工作
,
,
,

f."您"是指根据本许可行使权利的个人或实体，且该个人或实体此前未违反本许可中有关作品的条款。

[ɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪsənsə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz] [raɪts]
or who has received express permission from the Licensor to exercise rights
或者 WHO 有 已收到 表达 允许 从 这 许可方 到 锻炼 权利
['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
under this License despite a previous violation .
在下面 这 执照 尽管 一个 以前的 违反 .

或者，即使之前有过违约行为，也已获得许可方的明确许可，可以行使本许可项下的权利。

[ˌtuː'tuː] . [feə(r)][juːz] [raɪts] .
2 . Fair Use Rights .
2 . 公平的 使用 权利 .

2. 合理使用权。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] , ['lɪmɪt] , [ɔː(r)] [rɪ'strɪkt] ['eni] [raɪts] [ə'raɪzɪŋ]
Nothing in this license is intended to reduce , limit , or restrict any rights arising
没有什么 在 这 执照 是 故意的 到 减少 , 限制 , 或者 限制 任何 权利 产生
[frɒm; frəm][feə(r)][juːz] ,
from fair use ,
从 公平的 使用 ,

本许可中的任何内容均无意减少、限制或约束因合理使用而产生的任何权利。

[fɜːst] [seɪl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)]['ʌndə(r)]
first sale or other limitations on the exclusive rights of the copyright owner under
第一的 销售 或者 其他 限制 在 这 独家的 权利 的 这 版权 所有者 在下面

['kɒpiraɪt] [lɔː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔːz] .
copyright law or other applicable laws .
版权 法律 或者 其他 适用的 法律 .

首次销售或其他对版权所有者根据版权法或其他适用法律享有的专有权的限制。

[θriː] . ['laɪs(ə)ns][ɡrɑːnt] .
3 . License Grant .
3 . 执照 授予 .

3. 许可授予。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ɡrɑːnts]
Subject to the terms and conditions of this License , Licensor hereby grants
主题 到 这 条款 和 状况 的 这 执照 , 许可方 特此 拨款

[juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌwɜːld'waɪd] , ['rɔɪəlti] - [friː] , [nɒn] - [ɪk'skluːsɪv] ,
You a worldwide , royalty - free , non - exclusive ,
你 一个 全世界 , 皇室 - 自由的 , 非 - 独家的 ,

根据本许可的条款和条件，许可方特此授予您一项全球范围内的、免版税的、非独占的、

[pə'petʃuəl] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɪkəb(ə)l] ['kɒpiraɪt]) ['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['eksəsaɪz]
perpetual (for the duration of the applicable copyright) license to exercise
永久 (为了 这 期间 的 这 适用的 版权) 执照 到 锻炼

[ðə; ði] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz]['steɪtɪd] [bɪ'ləʊ] :
the rights in the Work as stated below :
这 权利 在 这 工作 作为 声明 以下 :

永久（在适用版权期限内）授予您以下权利，以行使作品中所述的权利：

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [wɜːk] , [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [wɜːk] ['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]
a . to reproduce the Work , to incorporate the Work into one or more
一个 . 到 复制 这 工作 , 到 包含 这 工作 进入 一 或者 更多的

[kə'lektɪv] [wɜːks] ,
Collective Works ,
集体 作品 ,

a. 复制作品，将作品纳入一个或多个集体作品中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːks] ;
and to reproduce the Work as incorporated in the Collective Works ;
和 到 复制 这 工作 作为 公司 在 这 集体 作品 ;

并复制包含在集体作品中的作品；

[biː] . [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɚɪkɔrdz] [ɒv; əv] , [dɪ'spleɪ] ['pʌblɪkli] , [pə'fɔːm] ['pʌblɪkli] ,
b . to distribute copies or phonorecords of , display publicly , perform publicly ,
b . 到 分发 副本 或者 唱片 的 , 展示 公开 , 履行 公开 ,

b. 分发拷贝或录音制品，公开展示，公开表演，

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['pʌblɪkli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪdʒɪt(ə)l]['ɔːdiəʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːk]
and perform publicly by means of a digital audio transmission the Work
和 履行 公开 经过 方法 的 一个 数字的 声音的 传播 这 工作

[ɪn'kluːdɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [kə'lektɪv] [wɜːks] ;
including as incorporated in Collective Works ;
包括 作为 公司 在 集体 作品 ;

并以数字音频传输方式公开表演作品，包括集体作品中包含的作品；

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ɔːl] ['miːdiə] [ænd; ənd] ['fɔːmæts] ['weðə(r)] [naʊ] [nəʊn]
The above rights may be exercised in all media and formats whether now known
这 多于 权利 可能 是 锻炼 在 全部 媒体 和 格式 无论 现在 已知

[ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [dɪ'vaɪzd] .
or hereafter devised .
或者 此后 设计 .

上述权利可在所有媒体和形式中行使，无论这些媒体和形式是目前已知的还是将来开发的。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)]
The above rights include the right to make such modifications as are
这 多于 权利 包括 这 正确的 到 制作 这样的 修改 作为 是
['teknɪkli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['miːdiə] [ænd; ənd] ['fɔːmæts] .
technically necessary to exercise the rights in other media and formats .
技术上来说 必要的 到 锻炼 这 权利 在 其他 媒体 和 格式 .

上述权利包括为在其他媒体和格式中行使权利而进行技术上必要的修改的权利。

[ɔːl] [raɪts] [nɒt] [ɪk'spresli] ['grɑːntɪd] [baɪ] ['laɪsənsə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'zɜːvd] . [fɔːr] .
All rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved . 4 .
全部 权利 不是 明确地 的确 经过 许可方 是 特此 预订的 . 4 .

除许可方明确授予的权利外，所有权利均予以保留。4.

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
Restrictions .
限制 .

限制。

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['grɑːntɪd] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [θriː] [ə'bʌv] [ɪz] [ɪk'spresli] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd]
The license granted in Section 3 above is expressly made subject to and limited
这 执照 的确 在 部分 3 多于 是 明确地 制成 主题 到 和 有限的
[baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] :
by the following restrictions :
经过 这 下列的 限制 :

上述第 3 条授予的许可明确受以下限制：

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
a . You may distribute , publicly display , publicly perform ,
一个 . 你 可能 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

a. 您可以分发、公开展示、公开表演、

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] ['əʊnli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
or publicly digitally perform the Work only under the terms of this License ,
或者 公开 数字 履行 这 工作 仅有的 在下面 这 条款 的 这 执照 ,

或仅根据本许可条款以数字方式公开表演作品，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [rɪ'sɔːs] [aɪ'dentɪfaɪə(r)]
and You must include a copy of , or the Uniform Resource Identifier
和 你 必须 包括 一个 复制 的 , 或者 这 制服 资源 标识符
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

您必须提供以下文件的副本或统一资源标识符：

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪð] ['evri] ['kɒpi] [ɔː(r)] [ˌfəʊnə'rekəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli]
this License with every copy or phonorecord of the Work You distribute , publicly
这 执照 和 每一个 复制 或者 录音 的 这 工作 你 分发 , 公开
[dɪ'spleɪ] ,
display ,
展示 ,

本许可适用于您分发、公开展示、复制或录制的每一份作品副本或录音制品。

['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] , [ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] .
publicly perform , or publicly digitally perform .
公开 履行 , 或者 公开 数字 履行 .

公开表演，或公开进行数字表演。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt]['ɒfə(r)][ɔː(r)][ɪm'pəʊz] ['eni] [tɜːmz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] ['ɔːltə(r)][ɔː(r)] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [tɜːmz]
You may not offer or impose any terms on the Work that alter or restrict the terms
你 可能 不是 提供 或者 强加 任何 条款 在 这 工作 那 改变 或者 限制 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] - ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd][ˌhɪər'ʌndə(r)] .
of this License or the recipients ' exercise of the rights granted hereunder .
的 这 执照 或者 这 收件人 - 锻炼 的 这 权利 的确 如下 .

您不得对作品提出或强加任何改变或限制本许可条款或接收方行使本许可项下授予的权利的条款。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [sʌb'laɪsəns] [ðə; ði] [wɜːk] .
You may not sublicense the Work .
你 可能 不是 转许可 这 工作 .

您不得转授本作品的许可。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'tækt] [ɔːl][n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
You must keep intact all notices that refer to this License and to the
你 必须 保持 完好无损的全部 通知 那 参考 到 这 执照 和 到 这
[dɪs'kleɪmə(r)][ɒv; əv] [w'ɒɹəntɪz] .
disclaimer of warranties .
免责声明 的 保修 .

您必须保留所有提及本许可和免责声明的通知。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
You may not distribute , publicly display , publicly perform ,
你 可能 不是 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

您不得分发、公开展示、公开表演、

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] ['eni][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['meʒəz] [ðæt] [kən'trəʊl]
or publicly digitally perform the Work with any technological measures that control
或者 公开 数字 履行 这 工作 和 任何 技术 措施 那 控制
['ækses] [ɔː(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs]
access or use of the Work in a manner inconsistent with the terms of this
使用权 或者 使用 的 这 工作 在 一个 方式 不一致 和 这 条款 的 这
['laɪs(ə)ns] [ə'griːmənt] .
License Agreement .
执照 协议 .

或以任何与本许可协议条款不符的方式，通过任何控制作品访问或使用的技术手段，公开地以数字方式表演作品。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] ,
The above applies to the Work as incorporated in a Collective Work ,
这 多于 适用 到 这 工作 作为 公司 在 一个 集体 工作 ,

以上规定适用于作为集体作品一部分的作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːk] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self][tuː; tə]
but this does not require the Collective Work apart from the Work itself to
但 这 做 不是 要求 这 集体 工作 除 从 这 工作 本身 到
[biː; bi] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
be made subject to the terms of this License .
是 制成 主题 到 这 条款 的 这 执照 .

但这并不要求除作品本身之外的集体作品必须受本许可条款的约束。

[ɪf] [juː; jʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] , [ə'pɒn]['nəʊtɪs][frɒm; frəm]['eni]['laɪsənsə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
If You create a Collective Work , upon notice from any Licensor You must ,
如果 你 创造 一个 集体 工作 , 之上 注意 从 任何 许可方 你 必须 ,
[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] ['præktɪkəbl] ,
to the extent practicable ,
到 这 程度 切实可行的 ,

如果您创作了集体作品，则在收到任何许可方的通知后，您必须在切实可行的范围内：

[rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːk] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['laɪsənsə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
remove from the Collective Work any reference to such Licensor or the
消除 从 这 集体 工作 任何 参考 到 这样的 许可方 或者 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] , [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] .
Original Author , as requested .
原来的 作者 , 作为 请求 .

根据要求，从集体作品中删除对许可方或原作者的任何引用。

[biː] . [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['eksəsaɪz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['sekʃ(ə)n][θriː] [ə'bʌv]
b . You may not exercise any of the rights granted to You in Section 3 above
b . 你 可能 不是 锻炼 任何 的 这 权利 的确 到 你 在 部分 3 多于
[ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [ðæt] [ɪz][praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [kə'mɜːʃ(ə)l]
in any manner that is primarily intended for or directed toward commercial
在 任何 方式 那 是 主要 故意的 为了 或者 指导 朝向 商业的
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
advantage or private monetary compensation .
优势 或者 私人的 货币 赔偿 .

b. 您不得以任何主要目的或指向商业利益或私人金钱补偿的方式行使上文第 3 条授予您的任何权利。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['kɔpi,raitid] [wɜːks] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['dɪdʒɪt(ə)l]
The exchange of the Work for other copyrighted works by means of digital
这 交换 的 这 工作 为了 其他 版权所有 作品 经过 方法 的 数字的
[faɪl] - ['ʃeərɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)]
file - sharing or otherwise shall not be considered to be intended for or
文件 - 分享 或者 否则 将 不是 是 经过考虑的 到 是 故意的 为了 或者
[daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
directed toward commercial advantage or private monetary compensation ,
指导 朝向 商业的 优势 或者 私人的 货币 赔偿 ,

通过数字文件共享或其他方式交换作品与其他受版权保护的作品，不应被视为旨在获取商业利益或私人金钱补偿。

[prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
provided there is no payment of any monetary compensation in connection with the
假如 那里 是 不 支付 的 任何 货币 赔偿 在 联系 和 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɔpi,raitid] [wɜːks] .
exchange of copyrighted works .
交换 的 版权所有 作品 .

前提是交换受版权保护的作品时，不支付任何金钱补偿。

[siː] . [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
c . If you distribute , publicly display , publicly perform ,
c . 如果 你 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

c. 如果您分发、公开展示、公开表演，

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] ['eni] [kə'lektɪv] [wɜːks] ,
or publicly digitally perform the Work or any Collective Works ,
或者 公开 数字 履行 这 工作 或者 任何 集体 作品 ,

或以数字方式公开表演该作品或任何集体作品，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'tækt] [ɔːl] ['kɒpiraɪt] [n'əʊtɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði]
You must keep intact all copyright notices for the Work and give the
你 必须 保持 完好无损的全部 版权 通知 为了 这 工作 和 给 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] ['kredɪt] ['riːznəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɔː(r)] [miːnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][baɪ]
Original Author credit reasonable to the medium or means You are utilizing by
原来的 作者 信用 合理的 到 这 中等的 或者 方法 你 是 利用 经过
[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ([ɔː(r)] ['suːdənɪm] [ɪf] [ə'plɪkəb(ə)l]) [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɪf]
conveying the name (or pseudonym if applicable) of the Original Author if
传递 这 姓名 (或者 笔名 如果 适用的) 的 这 原来的 作者 如果
[sə'plaɪd] ;
supplied ;
供应 ;

您必须保留作品的所有版权声明，并根据您所使用的媒介或手段，合理地给予原作者署名，例如，如果原作者提供了姓名（或笔名，如果适用），则应传达原作者的姓名；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪf] [sə'plaɪd] .
the title of the Work if supplied .
这 标题 的 这 工作 如果 供应 .

如有提供作品标题，请填写。

[sʌtʃ] ['kredɪt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪmplɪmentɪd] [ɪn] ['eni] ['riːznəbl] ['mænə(r)] ; [prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
Such credit may be implemented in any reasonable manner ; provided , however ,
这样的 信用 可能 是 实施的 在 任何 合理的 方式 ; 假如 , 然而 ,

此类信贷可以以任何合理的方式实施；但是，前提是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] ,
that in the case of a Collective Work ,
那 在 这 案件 的 一个 集体 工作 ,

如果是集体创作，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [sʌtʃ] ['kredɪt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [weə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['kɒmpərəb(ə)l] ['ɔːθəʃɪp] ['kredɪt]
at a minimum such credit will appear where any other comparable authorship credit
在 一个 最低限度 这样的 信用 将要 出现 在哪里 任何 其他 可比 作者身份 信用
[ə'pɪəz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['prɒmɪnənt] [æz; əz] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['kɒmpərəb(ə)l]
appears and in a manner at least as prominent as such other comparable
出现 和 在 一个 方式 在 至少 作为 著名的 作为 这样的 其他 可比
['ɔːθəʃɪp] ['kredɪt] . [faɪv] .
authorship credit . 5 .
作者身份 信用 . 5 .

至少，该署名应出现在任何其他类似的署名出现的地方，并且其显著程度至少应与其他类似的署名一样显著。5.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [w'ɒɹəntɪz] [ænd; ənd][dɪs'kleɪmə(r)]
Representations , Warranties and Disclaimer
表现形式 , 保修 和 免责声明

声明、保证和免责声明

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [rɪ'liːs] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsə(r)] [ˌreprɪ'zents]
By offering the Work for public release under this License , Licensor represents
经过 提供 这 工作 为了 民众 发布 在下面 这 执照 , 许可方 代表
[ænd; ənd] ['wɒrənts] [ðæt] ,
and warrants that ,
和 逮捕令 那 ,

许可方根据本许可协议公开发布作品，即表示并保证：

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv] [laɪsənsɚz] ['nɒlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['riːznəbl] [ɪn'kwaɪəri] :
to the best of Licensor's knowledge after reasonable inquiry :
到 这 最好的 的 许可方的 知识 后 合理的 询问 :

据许可方在合理查询后所知:

[ai] . ['laɪsənsə(r)][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ɔːl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ['nesəsəri] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]
i . Licensor has secured all rights in the Work necessary to grant the license
我 . 许可方 有 安全 全部 权利 在 这 工作 必要的 到 授予 这 执照
[raɪts] [ˌhɪər'ʌndə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd]
rights hereunder and to permit the lawful exercise of the rights granted
权利 如下 和 到 允许 这 合法的 锻炼 的 这 权利 的确
[ˌhɪər'ʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['rɔɪəltiz] ,
hereunder without You having any obligation to pay any royalties ,
如下 没有 你 拥有 任何 义务 到 支付 任何 版税 ,

i. 许可方已获得授予本协议项下许可权利所需的作品的所有权利，并允许合法行使本协议项下授予的权利，而您无需支付任何版税。

[kəm'pʌlsəri] ['laɪs(ə)ns] [fiːz] , [rɪ'zɪdʒuəlz][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['peɪmənts] ;
compulsory license fees , residuals or any other payments ;
强制性的 执照 费用 , 残差 或者 任何 其他 付款 ;

强制许可费、剩余收益或其他任何款项;

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ðə; ði] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] , ['treɪdmɑːk] , [pʌb'lɪsəti] [raɪts] ,
The Work does not infringe the copyright , trademark , publicity rights ,
这 工作 做 不是 侵权 这 版权 , 商标 , 宣传 权利 ,

该作品不侵犯版权、商标权、形象权。

['kɒmən] [lɔː] [raɪts] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] ['eni] [θɜːd] ['pɑːti] [ɔː(r)] ['kɒnstɪtjuːt] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] ,
common law rights or any other right of any third party or constitute defamation ,
常见的 法律 权利 或者 任何 其他 正确的 的 任何 第三 派对 或者 构成 诽谤 ,

侵犯普通法权利或任何其他第三方权利，或构成诽谤，

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪvəsi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['tɔːʃəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['eni] [θɜːd] ['pɑːti] .
invasion of privacy or other tortious injury to any third party .
入侵 的 隐私 或者 其他 侵权行为 受伤 到 任何 第三 派对 .

侵犯第三方隐私或其他侵权行为。

[biː] . [ɪk'sept] [æz; əz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ə'griːd]
b . EXCEPT AS EXPRESSLY STATED IN THIS LICENSE OR OTHERWISE AGREED
b . 除了 作为 明确地 声明 在 这 执照 或者 否则 同意

b. 除本许可协议另有明确规定或双方另行约定外

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['laɪsnst] [ɒn]
IN WRITING OR REQUIRED BY APPLICABLE LAW , THE WORK IS LICENSED ON
在 写作 或者 必需的 经过 适用的 法律 , 这 工作 是 获得许可的 在

根据书面规定或适用法律的要求，该作品已获得许可。

[æn; ən] " [æz; əz][ɪz] " ['beɪsɪs] , [wɪ'ðaʊt] [w'ɒrəntɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['aɪðə(r)] [ɪk'spres]
AN " AS IS " BASIS , WITHOUT WARRANTIES OF ANY KIND , EITHER EXPRESS
一个 " 作为 是 " 基础 , 没有 保修 的 任何 种类 , 任何一个 表达

按"现状"提供，不作任何形式的明示或暗示保证。

[ɔː(r)] [ɪm'plaɪd] [ɪn'kluːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,
OR IMPLIED INCLUDING , WITHOUT LIMITATION ,
或者 暗示 包括 , 没有 局限性 ,

或暗示包括但不限于:

['eni] [w'ɒɹəntɪz]
ANY WARRANTIES
任何 保修

任何保证

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɔː(r)] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] . [sɪks] .
REGARDING THE CONTENTS OR ACCURACY OF THE WORK . 6 .
关于 这 内容 或者 准确性 的 这 工作 . 6 .

关于作品的内容或准确性。6.

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ˌlaɪə'bɪləti] .
Limitation on Liability .
局限性 在 责任 .

责任限制。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] ,
EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW ,
除了 到 这 程度 必需的 经过 适用的 法律 ,

除适用法律另有规定外，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌlaɪə'bɪləti] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti]
AND EXCEPT FOR DAMAGES ARISING FROM LIABILITY TO A THIRD PARTY
和 除了 为了 损害 产生 从 责任 到 一个 第三 派对
[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɒɹəntɪz] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [faɪv] ,
RESULTING FROM BREACH OF THE WARRANTIES IN SECTION 5 ,
结果 从 违反 的 这 保修 在 部分 5 ,

除因违反第 5 条所列保证而对第三方承担责任所造成的损害外，

[ɪn] [nəʊ] [ɪ'vent] [wɪl] ['laɪsənsə(r)] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ɒn] ['eni] ['liːg(ə)l] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO YOU ON ANY LEGAL THEORY FOR ANY
在 不 事件 将要 许可方 是 容易 到 你 在 任何 合法的 理论 为了 任何
['speʃ(ə)l] ,
SPECIAL ,
特别的 ,

在任何情况下，许可方均不就任何特殊情况对您承担任何法律责任，无论基于何种法律理论。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] , ['pjuːnətɪv] [ɔː(r)] [ɪg'zempləri] ['dæmɪdʒɪz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
INCIDENTAL , CONSEQUENTIAL , PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS
偶然的 , 后果 , 惩罚性的 或者 典范 损害 产生 出去 的 这
['laɪs(ə)ns] [ɔː(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
LICENSE OR THE USE OF THE WORK ,
执照 或者 这 使用 的 这 工作 ,

因本许可或作品的使用而引起的任何附带性、后果性、惩罚性或惩戒性损害赔偿，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['laɪsənsə(r)] [hæz; həz] [biːn] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] .
EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES .
甚至 如果 许可方 有 到过 建议 的 这 可能性 的 这样的 损害 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

即使许可方已被告知可能发生此类损害。7.

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
Termination
终止

终止

[ə; eɪ] . [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd] [ˌhɪər'ʌndə(r)] [wɪl] ['tɜːmɪneɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'pɒn]
a . This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon
一个 . 这 执照 和 这 权利 的确 如下 将要 终止 自动地 之上
['eni] [briːtʃ] [baɪ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
any breach by You of the terms of this License .
任何 违反 经过 你 的 这 条款 的 这 执照 .

a. 如果您违反本许可协议的任何条款，本许可协议及根据本许可协议授予的权利将自动终止。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɔː(r)] ['entitiz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kə'lektɪv] [wɜːks] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs]
Individuals or entities who have received Collective Works from You under this
个人 或者 实体 WHO 有 已收到 集体 作品 从 你 在下面 这
['laɪs(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] ,
License , however ,
执照 , 然而 ,

但是，根据本许可协议从您处获得集体作品的个人或实体，

[wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['laɪsnsɪz] ['tɜːrməˌnet] [prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɔː(r)] ['entitiz] [rɪ'meɪn] [ɪn]
will not have their licenses terminated provided such individuals or entities remain in
将要 不是 有 他们的 许可证 终止 假如 这样的 个人 或者 实体 保持 在
[fʊl] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðəʊz] ['laɪsnsɪz] .
full compliance with those licenses .
满的 遵守 和 那些 许可证 .

只要相关个人或实体完全遵守许可证的规定，其许可证就不会被终止。

['sekʃənz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd] [eit] [wɪl] [sə'vaɪv] ['eni] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
Sections 1 , 2 , 5 , 6 , 7 , and 8 will survive any termination of this
部分 1 , 2 , 5 , 6 , 7 , 和 8 将要 存活 任何 终止 的 这
['laɪs(ə)ns] .
License .
执照 .

本许可协议终止后，第 1、2、5、6、7 和 8 条仍然有效。

[biː] . ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
b . Subject to the above terms and conditions ,
b . 主题 到 这 多于 条款 和 状况 ,

b. 在遵守上述条款和条件的前提下，

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['grɑːntɪd] [hɪə(r)] [ɪz] [pə'petʃuəl] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'plɪkəb(ə)l]
the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable
这 执照 的确 这里 是 永久 (为了 这 期间 的 这 适用的
['kɒpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk]) .
copyright in the Work) .
版权 在 这 工作) .

此处授予的许可为永久性许可（在作品的适用版权期限内）。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Notwithstanding the above ,
虽然 这 多于 ,

尽管如此，

['laɪsənsə(r)] [rɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['laɪs(ə)ns] [tɜːmz] [ɔː(r)]
Licensor reserves the right to release the Work under different license terms or
许可方 储备 这 正确的 到 发布 这 工作 在下面 不同的 执照 条款 或者
[tuː; tə] [stɒp] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
to stop distributing the Work at any time ;
到 停止 分发 这 工作 在 任何 时间 ;

许可方保留在不同的许可条款下发布作品或随时停止分发作品的权利；

[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

假如，

[haʊ'evə(r)] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ([ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other
然而 那 任何 这样的 选举 将要 不是 服务 到 提取 这 执照 (或者 任何 其他
['laɪs(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ,
license that has been ,
执照 那 有 到过 ,

但是，任何此类选择均不会导致撤销本许可证（或任何其他已颁发的许可证）。

[ɔː(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , ['grɑːntɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns]) ,
or is required to be , granted under the terms of this License) ,
或者 是 必需的 到 是 , 的确 在下面 这 条款 的 这 执照) ,

（或根据本许可条款需要授予的）

[ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ən'les] ['tɜːrməˌnet] [æz; əz]
and this License will continue in full force and effect unless terminated as
和 这 执照 将要 继续 在 满的 力量 和 影响 除非 终止 作为
['steɪtɪd] [ə'bʌv] . [eit] .
stated above . 8 .
声明 多于 . 8 .

除非按照上述规定终止，否则本许可将继续完全有效。8.

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[ə; eɪ] . [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] [ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'lektɪv]
a . Each time You distribute or publicly digitally perform the Work or a Collective
一个 . 每个 时间 你 分发 或者 公开 数字 履行 这 工作 或者 一个 集体
[wɜːk] ,
Work ,
工作 ,

a. 每次您分发或以数字方式公开表演作品或集体作品时，

[ðə; ði]['laɪsənsə(r)] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same
这 许可方 优惠 到 这 接受者 一个 执照 到 这 工作 在 这 相同的
[tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['grɑːntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
terms and conditions as the license granted to You under this License .
条款 和 状况 作为 这 执照 的确 到 你 在下面 这 执照 .

许可方向接收方提供与本许可授予您的许可相同的条款和条件的作品许可。

[biː] .
b .
b .

b.

[ɪf] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɪz][ɪn'vælɪd][ɔː(r)][ʌnɪn'fɔːsəb(ə)l; -en-]['ʌndə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] ,
If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law ,
如果 任何 条款 的 这 执照 是 无效的 或者 无法执行 在下面 适用的 法律 ,

如果本许可协议的任何条款根据适用法律无效或无法执行，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɔː(r)] [ɪnˌfɔːsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz]
it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms
它 将 不是 影响 这 有效性 或者 可执行性 的 这 余 的 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
of this License ,
的 这 执照 ,

这不应影响本许可协议其余条款的有效性或可执行性。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,
and without further action by the parties to this agreement ,
和 没有 更远 行动 经过 这 各方 到 这 协议 ,

且无需本协议各方采取进一步行动，

[sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'fɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɪk'stent] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
such provision shall be reformed to the minimum extent necessary to make such
这样的 条款 将 是 改革后的 到 这 最低限度 程度 必要的 到 制作 这样的
[prə'vɪʒ(ə)n] ['vælɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːsəbl] .
provision valid and enforceable .
条款 有效的 和 可强制执行 .

该条款应进行必要的最小限度修改，使其有效且可执行。

[siː] .
c .
c .

C.

[nəʊ] [tɜːm] [ɔː(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [diːmd] [weɪvd] [ænd; ənd] [nəʊ] [briːtʃ]
No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach
不 学期 或者 条款 的 这 执照 将 是 被认为 放弃 和 不 违反
[kən'sent] [tuː; tə] [ən'les] [sʌtʃ] ['weɪvə(r)] [ɔː(r)] [kən'sent] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]
consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by
同意 到 除非 这样的 放弃 或者 同意 将 是 在 写作 和 签名 经过
[ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] ['weɪvə(r)] [ɔː(r)] [kən'sent] .
the party to be charged with such waiver or consent .
这 派对 到 是 带电 和 这样的 放弃 或者 同意 .

除非以书面形式作出并由被指控放弃或同意的一方签署，否则本许可的任何条款或规定均不得视为已被放弃，任何违约行为均不得视为已被同意。

[diː] . [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɪð] [rɪ'spekt]
d . This License constitutes the entire agreement between the parties with respect
d . 这 执照 构成 这 全部的 协议 之间 这 各方 和 尊重
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] ['laɪsnst] [hɪə(r)] .
to the Work licensed here .
到 这 工作 获得许可的 这里 .

d. 本许可构成双方就本许可作品达成的完整协议。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˌʌndə'stændiŋ] , [əg'riːmənts] [ɔː(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði]
There are no understandings , agreements or representations with respect to the
那里 是 不 理解 , 协议 或者 表现形式 和 尊重 到 这
[wɜːk] [nɒt] ['spesɪfaɪd] [hɪə(r)] .
Work not specified here .
工作 不是 指定的 这里 .

除此处明确规定外，不存在与本工作相关的任何谅解、协议或陈述。

['laɪsənsə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['eni]
Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any
许可方 将 不是 是 边界 经过 任何 额外的 条款 那 可能 出现 在 任何
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
communication from You .
沟通 从 你 .

许可方不受您方任何通信中可能出现的任何附加条款的约束。

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This License may not be modified without the mutual written agreement of the
这 执照 可能 不是 是 修改的 没有 这 相互的 书面 协议 的 这
['laɪsənsə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
Licensor and You .
许可方 和 你 .

未经许可方和您双方书面同意，不得修改本许可。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] ['aɪlənd] =========================
Return to Pleasure Island =========================
返回 到 乐趣 岛 =========================

返回欢乐岛 =========================

[dʒɔːdʒ] ['twidl] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːð] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [haʊ] [ðə; ðɪ] [braʊn] ,
George twiddled his thumbs in his booth and watched how the brown ,
乔治 摆弄 他的 拇指 在 他的 展位 和 观看 如何 这 棕色的 ,

乔治在自己的小隔间里百无聊赖地摆弄着拇指，看着棕色的……

['kleɪi] ['nʌk(ə)lz] [dɑːnst] [ˌəʊvə'tɒp][ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
clayey knuckles danced overtop of one another .
粘土 指关节 跳舞 上方 的 一 其他 .

沾满泥土的指关节互相交叠着舞动。

[nɒt] [æz; əz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ,
Not as supple as they had once been ,
不是 作为 柔软 作为 他们 有 一次 到过 ,

虽然不如以前那么柔软了，

[hɪz; ɪz] [θʌmz] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][wet] [kleɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːtərz] [wiːl] ;
his thumbs — no longer the texture of wet clay on a potter's wheel ;
他的 拇指 — 不 更长 这 质地 的 湿的 黏土 在 一个 陶工的 车轮 ;

他的拇指——不再像陶轮上湿黏土的质感了；

[mɔː(r)] [laɪk] [kleɪ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstɪd] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd]
more like clay after it had been worked to exhausted crackling and
更多的 喜欢 黏土 后 它 有 到过 工作 到 筋疲力尽的 噼啪作响 和
['brɪtlnəs] .
brittleness .
脆性 .

更像是被过度加工、变得龟裂易碎的黏土。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['swɜːrlɪŋ] ['vɔːteks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒtn] - ['kændi] [mə'ʃiːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He reached into the swirling vortex of the cotton - candy machine with his
他 达到 进入 这 旋转 涡流 的 这 棉布 - 糖果 机器 和 他的
[strɒŋ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['steɪnləs] - [stiːl] [swiːp] - [ɑːm] .
strong right hand and caught the stainless - steel sweep - arm .
强的 正确的 手 和 捕捉 这 防锈的 - 钢 扫 - 手臂 .

他用强壮的右手伸进棉花糖机的旋转漩涡中，抓住了不锈钢扫臂。

[ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [hwain] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] [streɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] ,
The engines whined and he felt them strain against his strong right arm ,
这 发动机 抱怨 和 他 毛毡 他们 拉紧 反对 他的 强的 正确的 手臂 ,

引擎发出呜呜声，他感到引擎的轰鸣声挤压着他强壮的右臂。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [træp] .
like a live thing struggling to escape a trap .
喜欢 一个 居住 事物 挣扎 到 逃脱 一个 陷阱 .

就像活物挣扎着逃离陷阱一样。

[stɪl] [strɒŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [stɪl] [strɒŋ] ,
Still strong , he thought , still strong ,
仍然 强的 , 他 想法 , 仍然 强的 ,

他心想，依然坚强，依然坚强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ðɪ] [swiːp] - [ɑːm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['spɪnɪŋ] ['ʃʊgə(r)]['ɪntuː] [flɒs] .
and he released the sweep - arm to go back to spinning sugar into floss .
和 他 发布 这 扫 - 手臂 到 去 后退 到 旋转 糖 进入 牙线 .

然后他松开扫刷臂，继续将糖纺成牙线。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , ['baʊnsɪŋ]
A pack of boys sauntered down the midway , laughing and calling , bouncing
一个 盒 的 男孩们 漫步 向下 这 中途 ， 笑 和 呼叫 ， 弹跳

[haɪ] [ɒn]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][dʒiː] - ['stresɪz] .
high on sugar and g - stresses .
高的 在 糖 和 克 - 压力 .

一群男孩悠闲地沿着游乐场中心走来，欢笑着，喊叫着，兴奋地蹦蹦跳跳，仿佛被糖分和重力加速度刺激得兴奋不已。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [piːld] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][ræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːð] ,
One of them peeled off from the group and ran to his booth ,
一 的 他们 去皮 离开 从 这 团体 和 跑 到 他的 展位 ,

其中一人脱离人群，跑向自己的摊位。

[stɪl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['kruːəlti] .
still laughing at some cruelty .
仍然 笑 在 一些 残酷 .

还在嘲笑某些残忍的行为。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɒn] ['dʒɔːrdʒɪz] ['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
He put his palms on George's counter and pushed against it ,
他 放 他的 棕榈树 在 乔治的 柜台 和 推动 反对 它 ,

他把手掌放在乔治的柜台上，用力推了推。

['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['liːvə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] ['pəʊgəʊ] .
using them to lever his little body in a high - speed pogo .
使用 他们 到 杠杆 他的 小的 身体 在 一个 高的 - 速度 波戈 .

利用它们来支撑他小小的身体，使他高速弹跳。

" [heɪ] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θriː] - ['kʌlə(r)] [swɜːl] , [wɪð] ['sprɪŋklz] ?
" Hey , mister , " he said , " how about some three - color swirl , with sprinkles ?
" 嘿 , 先生 , " 他 说 , " 如何 关于 一些 三 - 颜色 旋涡 , 和 糖屑 ?

“嘿，先生，”他说，“来点三色旋涡，再撒上些糖屑怎么样？”

" [dʒɔːdʒ] [smaɪld] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [kəʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt]
" George smiled and knocked the rack of paper cones with his strong right
" 乔治 微笑 和 敲门 这 架子 的 纸 圆锥体 和 他的 强的 正确的

['elbəʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

乔治笑了笑，用他强壮的右肘碰了碰纸锥架。

['dʒɔsl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wʌn] [kəʊn] [spʌn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
jostled it so one cone spun high in the air ,
推搡 它 所以 一 锥体 旋转 高的 在 这 空气 ,

晃动了一下，其中一个圆锥体高高地旋转到空中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [left] [hænd] .
and he caught it in his quick left hand .
和 他 捕捉 它 在 他的 快的 左边 手 .

他迅速用左手接住了球。

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [kəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flɒs] - [mə'ʃiːn] .
" Coming riiiiiight up , " he sang , and flipped the cone into the floss - machine .
" 未来 对吧 向上 , " 他 唱 , 和 翻转 这 锥体 进入 这 牙线 - 机器 .

“马上就来，”他唱着歌，把锥形纸筒扔进了牙线机里。

[hiː; hi] [spʌn] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ɒv; əv] [pɪŋk] , [ðen] ['leɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [straɪps] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [griːn]
He spun a beehive of pink , then layered it with stripes of blue and green
他 旋转 一个 蜂窝 的 粉色的 , 然后 分层 它 和 条纹 的 蓝色的 和 绿色的

.
:
.

他用粉色织了一个蜂巢状的图案，然后在上面层叠了蓝色和绿色的条纹。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪpl] [ðæt] [dɪ'spenst] [ðə; ði] ['sprɪŋklz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
He reached for the nipple that dispensed the sprinkles , but before he
他 达到 为了 这 乳头 那 分发 这 糖屑 ， 但 前 他
[tɜːnd] [ɪts] ['spɪgət] ,
turned its spigot ,
转向 它是 水龙头 ，

他伸手去够那个喷洒糖屑的喷嘴，但在他转动水龙头之前，

[hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɪp] , [tuː] ?
he said , " Are you sure you don't want a dip , too ?
他 说 ， " 是 你 当然 你 不 想 一个 蘸 ， 也 ？

他说："你确定你不想也蘸一下酱汁吗？"

[fʌdʒ] ?
Fudge ?
做傻事 ？

做傻事？

['bʌtəskɒtʃ] ?
Butterscotch ?
奶油糖果 ？

奶油糖果味？

['strɔːbəri] ?
Strawberry ?
草莓 ？

草莓？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [baʊnst] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['vɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
" The boy bounced even higher , so that he was nearly vaulting the counter .
" 这 男生 弹跳 甚至 更高 ， 所以 那 他 曾是 几乎 拱形 这 柜台 .

"男孩跳得更高了，几乎要跳过柜台了。"

" [ɔːl] [θriː] !
" All three !
" 全部 三 ！

三个都！

[ɔːl] [θriː] !
All three !
全部 三 ！

三个都来了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[dʒɔːdʒ] ['ekspɜːtli] ['spaiərəl] [ðə; ði] [flɒs] [θruː] [ðə; ði] [dɪps] , [ðen] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [krʌst] [ɒv; əv]
George expertly spiraled the floss through the dips , then applied a thick crust of
乔治 熟练地 螺旋状 这 牙线 通过 这 蘸酱 ， 然后 应用 一个 厚的 地壳 的
['sprɪŋklz] .
sprinkles .
糖屑 .

乔治熟练地将牙线螺旋穿过蘸酱，然后撒上一层厚厚的糖屑。

" ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [kɪd] !
" Open your mouth , kid !
" 打开 你的 嘴 ， 孩子 ！

"小子，张开嘴！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] [ˌriːə'lɪstɪk] [gliː] .
" he shouted , with realistic glee .
" 他 喊叫 , 和 实际的 高兴 .

他大声喊道，语气中带着逼真的喜悦。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ,
The boy opened his mouth wide ,
这 男生 打开 他的 嘴 宽的 ,

男孩张大了嘴巴，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [rɪ'flektɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] [məʊ'ləz] [ænd; ənd]
so that the twinkling lights of the midway reflected off his back molars and
所以 那 这 闪烁 灯 的 这 中途 反映 离开 他的 后退 臼齿 和
[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [sə'laɪvə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
the pool of saliva on his tongue .
这 水池 的 唾液 在 他的 舌头 .

游乐场闪烁的灯光映照在他的后臼齿和舌头上的一滩唾液上。

['dʒɔːrdʒɪz] [kwɪk] , ['klevə(r)] [left] [hænd] [dip] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [spuːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɒt] [fʌdʒ] ,
George's quick , clever left hand dipped a long - handled spoon into the hot fudge ,
乔治的 快的 , 聪明的 左边 手 浸入 一个 长的 - 处理 勺子 进入 这 热的 做傻事 ,

乔治灵巧的左手迅速地将一把长柄勺浸入热巧克力酱中。

[ðen] [flɪpt] [ðə; ði] ['stɪki] [gɒb] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑːk] [ðæt] ['tɜːrməˌnet] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊpən]
then flipped the sticky gob on a high arc that terminated perfectly in the boy's open
然后 翻转 这 黏 戈布 在 一个 高的 弧 那 终止 完美 在 这 男孩们 打开
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

然后，将黏糊糊的东西高高抛起，划出一道弧线，完美地落入男孩张开的嘴里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sw'ɒləʊd] [ænd; ənd] [lɑːft] - .
The boy swallowed and laughed gooely .
这 男生 吞咽 和 笑了 - .

男孩咽了口唾沫，发出咯咯的笑声。

[dʒɔːdʒ] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kən'fekʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] ,
George handed over the dripping confection in his strong right hand ,
乔治 递交 超过 这 滴落 糖果 在 他的 强的 正确的 手 ,

乔治用他强壮的右手递过那滴着糖浆的甜点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and the boy plunged his face into it .
和 这 男生 暴跌 他的 脸 进入 它 .

男孩把脸埋了进去。

[wen] [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
When he whirled and ran to rejoin his friends ,
什么时候 他 旋转 和 跑 到 重新加入 他的 朋友们 ,

他转身跑去和朋友们会合时，

[dʒɔːdʒ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [lɒŋgə(r)] ,
George saw that his ears were already getting longer ,
乔治 锯 那 他的 耳朵 是 已经 获得 更长 ,

乔治发现自己的耳朵开始变长了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [lɑːf] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪ] .
and his delighted laugh had sounded a little like a bray .
和 他的 高兴极了 笑 有 听起来 一个 小的 喜欢 一个 嘶叫 .

他那欣喜的笑声听起来有点像驴叫。

[ə; eɪ][dʒɒb] [wel] [dʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
A job well done , he thought ,
一个 工作 出色地 完毕 , 他 想法 ,

他心想，干得漂亮。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [reɪn] ['spætə(r)] [ðə; ði] ['spʌndʒi] ['rʌbə(r)] ['kɒblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] .
and watched the rain spatter the spongy rubber cobbles of the midway .
和 观看 这 雨 溅 这 海绵状的 橡皮 鹅卵石 的 这 中途 .

然后看着雨水溅落在游乐场中央柔软的橡胶鹅卵石路面上。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] - [ʃɪft] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
George was supposed to go off - shift at midnight .
乔治 曾是 据称 到 去 离开 - 转移 在 午夜 .

乔治本应在午夜下班。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ʌp] ['prɒmptli] [æt; ət] [nuːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['reəli] [left] [æz; əz] ['pʌŋktʃuəli] .
He always showed up promptly at noon , but he rarely left as punctually .
他 总是 显示 向上 及时 在 中午 , 但 他 很少 左边 作为 准时 .

他总是准时在中午出现，但很少准时离开。

[ðə; ði] [sɒft] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] - [tuː; tə] - [sɪks] [ʃɪft] [wɒz; wəz] ['leɪzi] [ænd; ənd] [leɪt] ,
The soft one who had the midnight - to - six shift was lazy and late ,
这 柔软的 一 WHO 有 这 午夜 - 到 - 六 转移 曾是 懒惰的 和 晚的 ,

那个上夜班（午夜到早上六点）的性格温和的人懒散又迟到。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['stægəd] [ɪn] [æt; ət] [twelv] ['θɜːti] , ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪədnəs] .
and generally staggered in at twelve thirty , grumbling about his tiredness .
和 一般来说 交错 在 在 十二 三十 , 抱怨 关于 他的 疲倦 .

通常情况下，他会在十二点半摇摇晃晃地走进来，一边抱怨自己很累。

[dʒɔːdʒ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [wʌnz] ,
George knew how to deal with the soft ones ,
乔治 知道 如何 到 交易 和 这 柔软的 一个 ,

乔治知道如何对付那些心软的人。

[ðəʊ] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
though — his father had brought him up surrounded by them ,
尽管 — 他的 父亲 有 带来 他 向上 包围 经过 他们 ,

虽然——他的父亲把他抚养长大，身边都是这样的人，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [θɪk] ['æksent] ,
so that he spoke without his father's thick accent ,
所以 那 他 辐 没有 他的 父亲的 厚的 口音 ,

所以他说话时没有父亲浓重的口音。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [krʌʃt] [ðeə(r)] [sɒft] [hændz] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
so that he never inadvertently crushed their soft hands when he shook with them ,
所以 那 他 绝不 无意中 碎 他们的 柔软的 双手 什么时候 他 摇晃 和 他们 ,

这样，当他和他们握手时，就不会不小心捏碎他们柔软的手了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wen] [ðeɪ] [graip] [ðeə(r)] [pə'reniəl] [graɪps] .
so that he smiled good - naturedly and gave up a realistic facsimile of sympathy when they griped their perennial gripes .
所以 那 他 微笑 好的 - 自然地 和 给予 向上 一个 实际的 传真 的 同情 什么时候 他们 抱怨 他们的 多年生 抱怨 .

因此，当他们抱怨那些老生常谈的事情时，他面带和善的微笑，表现出一种逼真的同情。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] !
His father !
他的 父亲 !

他的父亲！

[haʊ] [waɪz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['stjuːpɪd] .
How wise the old man had been , and how proud , and how stupid .
如何 明智的 这 老的 男人 有 到过 , 和 如何 自豪的 , 和 如何 愚蠢的 .

这位老人曾经多么睿智，多么骄傲，多么愚蠢。

[dʒɔːdʒ] [ʃʌk] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [ˌbæk'steɪdʒ] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɔːndri] ['hæmpə(r)] ,
George shucked his uniform backstage and tossed it into a laundry hamper ,
乔治 剥壳 他的 制服 后台 和 抛掷 它 进入 一个 洗衣店 阻碍 ,

乔治在后台脱下制服，扔进了洗衣篮里。

['nəʊtɪŋ] [wɪð] [dɪs'meɪ] [haʊ] [braʊn] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ,
noting with dismay how brown the insides were ,
注意到 和 沮丧 如何 棕色的 这 内部 是 ,

沮丧地注意到里面已经变成棕色了，

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪ'əʊdɪd] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] .
how much of himself had eroded away during his shift .
如何 很多 的 他自己 有 侵蚀 离开 期间 他的 转移 .

在值班期间，他失去了多少自我。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['klevə(r)] [left] [θʌm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [θʌm] , [ænd; ənd]
He looked at his clever left thumb and his strong right thumb , and
他 看起来 在 他的 聪明的 左边 拇指 和 他的 强的 正确的 拇指 , 和
['teɪstɪd] [ðeə(r)] [gʊd] ,
tasted their good ,
尝过 他们的 好的 ,

他看了看自己灵巧的左手拇指和强壮的右手拇指，尝了尝它们的美味。

['ɜːθi] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
earthy tastes , and then put them away .
泥土 口味 , 和 然后 放 他们 离开 .

品尝一下泥土的芬芳，然后把它们收起来。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] - ['kʌləd] [ˌdʌŋgə'riːz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He dressed himself in the earth - coloured dungarees and workshirt that his own
他 穿着 他自己 在 这 地球 - 有色 背带裤 和 工作服 那 他的 自己的
['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [laɪn] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [həʊm]
father had stolen from a laundry line when he left the ancestral home
父亲 有 被盗 从 一个 洗衣店 线 什么时候 他 左边 这 祖先的 家
[ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] [wʌnz] .
of George's people for the society of the soft ones .
的 乔治的 人们 为了 这 社会 的 这 柔软的 一个 .

他穿上土色的工装裤和工作衬衫，那是他父亲离开乔治族人的祖居地，前往温和派社会时，从晾衣绳上偷来的。

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [kɑːst] ['membə(r)] [træm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] - [ˌʌndə'niːθ] ['pleʒə(r)]
He boarded a Cast Member tram that ran through the ultidors underneath Pleasure
他 登机 一个 投掷 成员 电车 那 跑 通过 这 - 下 乐趣
['aɪləndz] [ˌmɪd'weɪ] ,
Island's midway ,
岛屿 中途 ,

他登上了一辆工作人员电车，这辆电车穿过欢乐岛游乐场下方的隧道。

[ænd; ənd] [steərd] ['eɪmləsli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sɒft] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [træm] ['gæb(ə)ld] [ə'weɪ] ,
and stared aimlessly at nothing as the soft ones on the tram gabbled away ,
和 凝视 漫无目的地 在 没有什么 作为 这 柔软的 一个 在 这 电车 喋喋不休 离开 ,

电车上那些柔弱的人们叽叽喳喳地说着话，而我却茫然地盯着虚空。

[æz; əz][ðə; ði][træm][sped] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːst] ['haʊzɪŋ] ,
as the tram sped away to the Cast housing ,
作为 这 电车 加速 离开 到 这 投掷 住房 ,

电车飞驰向卡斯特住宅区，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,
and then it was just him and the conductor ,
和 然后 它 曾是 只是 他 和 这 导体 ,

然后就只剩下他和指挥了。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
all the way to the end of the line ,
全部 这 方式 到 这 结尾 的 这 线 ,

一直到队伍的尽头，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] , [bɪl] [ænd; ənd][dʒəʊ] .
to the cottage he shared with his two brothers , Bill and Joe .
到 这 小屋 他 共享 和 他的 二 兄弟 , 账单 和 乔 .

他和他两个兄弟比尔和乔一起住在小屋里。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [wɪʃt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'bɑrkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃæmbl] [həʊm] .
The conductor wished him a good night when he debarked , and he shambled home .
这 导体 希望 他 一个 好的 夜晚 什么时候 他 下船 , 和 他 混乱 家 .

列车员在他下车时祝他晚安，然后他蹒跚地回了家。

[bɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [həʊm] ,
Bill was already home ,
账单 曾是 已经 家 ,

比尔当时已经在家了。

[næpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ðæt] [ɔːl] [θriː] ['brʌðəz] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
napping in the pile of blankets that all three brothers shared in the back room of the cottage .
打盹 在 这 桩 的 毯子 那 全部 三 兄弟 共享 在 这 后退 房间 的 这 小屋 .

三兄弟在小屋后屋里共用的那堆毯子上打盹。

[dʒəʊ] ['wʌznt] [həʊm] [jet] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] ['fɪnɪʃt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeəz] .
Joe wasn't home yet , even though his shift finished earlier than theirs .
乔 不是 家 然而 , 甚至 尽管 他的 转移 完成的 早些时候 比 他们的 .

尽管乔的班次比他们早结束，但他还没到家。

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [streɪt] [həʊm] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi] ['wɔndə] [ˌbæk'steɪdʒ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['piːphəʊl] .
He never came straight home ; instead , he wandered backstage , watching the midway through the peepholes .
他 绝不 来了 直的 家 ; 反而 , 他 漫步 后台 , 观看 这 中途 通过 这 窥视孔 .

他从未直接回家；相反，他漫步到后台，透过窥视孔观看中场表演。

[dʒoʊz] [liːd] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['spəʊkən] [tuː; tə][dʒəʊ] ,
Joe's Lead had spoken to George about it , and George had spoken to Joe ,
乔的 带领 有 说 到 乔治 关于 它 , 和 乔治 有 说 到 乔 ,

乔的负责人已经和乔治谈过这件事，乔治也和乔谈过。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] [dʒəʊ] ['eniθɪŋ] .
but you couldn't tell Joe anything .
但 你 不能 告诉 乔 任何事物 .

但你什么都不能告诉乔。

[dʒɔːdʒ] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [praʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] , ['hævɪŋ] [θriː] [sʌnz] — [θriː] !
George thought of how proud his father had been , having three sons — three !
乔治 想法 的 如何 自豪的 他的 父亲 有 到过 , 拥有 三 儿子们 — 三 !

乔治想到他的父亲有多么自豪，因为他有三个儿子——三个！

[dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [θʌm] , [ænd; ənd] [bɪl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
George , the son of his strong right thumb , and Bill , the son of his
乔治 , 这 儿子 的 他的 强的 正确的 拇指 , 和 账单 , 这 儿子 的 他的
['klevə(r)] [left] [θʌm] ,
clever left thumb ,
聪明的 左边 拇指 ,

乔治，是他强壮的右手拇指所生的儿子；比尔，是他聪明的左手拇指所生的儿子。

[ænd; ənd] [dʒəʊ] .
and Joe .
和 乔 .

还有乔。

[dʒəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æn; ən] [əʊld] [mænz] ['fɒli] ,
Joe , the son of his tongue , an old man's folly ,
乔 , 这 儿子 的 他的 舌头 , 一个 老的 男人的 蠢事 ,

乔，他舌头的儿子，一个老人的愚行，

[ðæt] [left] [hɪm] ['wɜːdləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
that left him wordless for the remainder of his days .
那 左边 他 无言 为了 这 余 的 他的 天 .

那件事让他余生都沉默不语。

[hiː; hi] ['hædnt] ['niːdɪd] [wɜːdz] , [ðəʊ] :
He hadn't needed words , though :
他 之前没有 需要 字 , 尽管 :

他其实不需要言语：

[hɪz; ɪz] [krækt] [ænd; ənd] ['ruːmi] [aɪz] [hæd; həd] [ʃɒn] [wɪð] [praɪd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [lɪt] [ɒn] [dʒəʊ] ,
his cracked and rheumy eyes had shone with pride every time they lit on Joe ,
他的 裂纹 和 风湿病 眼睛 有 闪耀 和 自豪 每一个 时间 他们 点燃 在 乔 ,

他那双布满裂纹、泪痕斑驳的眼睛，每次落在乔身上时，都会闪烁着骄傲的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] [baɪ] [hɪm] .
and the boy could do no wrong by him .
和 这 男生 可以 做 不 错误的 经过 他 .

在他眼里，这男孩做什么都是对的。

[dʒɔːdʒ] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
George busied himself with supper for his brothers .
乔治 忙碌 他自己 和 晚餐 为了 他的 兄弟 .

乔治忙着为他的兄弟们准备晚餐。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] ['eəriə] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [gʊd] ,
In the little wooded area behind the cottage , he found good ,
在 这 小的 树木繁茂的 区域 在后面 这 小屋 , 他 成立 好的 ,

在小屋后面的小树林里，他发现了好东西，

[kliːn] [ɜːθ] [wɪð] ['dʒuːsi] [ruːts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
clean earth with juicy roots in it .
干净的 地球 和 多汁的 根 在 它 .

洁净的土壤里长满了鲜嫩的根系。

[ɪn][ðə; ði]['friːzə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['elɪfənt] - [dʌŋ] [sɔːs] ,

In the freezer , he had a jar of elephant - dung sauce ,

在 这 冰箱 , 他 有 一个 罐 的 大象 - 粪 酱 ,

他的冰箱里有一罐象粪酱。

[spaɪst] [wɪð] [ðə; ði] [rʌŋ] - [aʊt] [swet] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ][tɒp]['ækrəbæts] - ['liːətɑːd] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [riː'hiːtɪŋ] ,

spiced with the wrung - out sweat of the big top acrobats ' leotards , which , even after reheating ,

加香料 和 这 拧干 - 出去 汗 的 这 大的 顶部 杂技演员 - 紧身衣 , 哪个 , 甚至 后 再加热 ,

还带着大帐篷杂技演员紧身衣上拧干的汗水的味道，即使重新加热后，

[stɪl] ['kærid] [ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] .

still carried the tang of vitality .

仍然 携带 这 唐 的 活力 .

依然保留着活力。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ment] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] ['ɜːθi] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

Preparing a good meal for his kind meant a balance of earthy things and living things ,

准备 一个 好的 一顿饭 为了 他的 种类 意思是 一个 平衡 的 泥土 事物 和 活的 事物 ,

为他的族人准备一顿丰盛的饭菜，意味着要兼顾天然食材和鲜活食材。

[θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hændz]['sʌp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɒŋ] ,

things to keep the hands supple and things to make them strong ,

事物 到 保持 这 双手 柔软 和 事物 到 制作 他们 强的 ,

保持手部灵活和增强手部力量的东西

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brʌðəz] - ['henhaʊs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['slɒpi] [ɡriːn] - [braʊn] [sɔːs] ,

and so he brought in a chicken from the brothers ' henhouse and covered it in the sloppy green - brown sauce ,

和 所以 他 带来 在 一个 鸡 从 这 兄弟 - 鸡窝 和 涵盖 它 在 这 邋遢 绿色的 - 棕色的 酱 ,

于是他从兄弟俩的鸡舍里牵来一只鸡，把它浇上了黏糊糊的绿褐色酱汁。

['feðər] [ænd; ənd][ɔːl] .

feathers and all .

羽毛 和 全部 .

连羽毛都包括在内。

[bɪl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['klevə(r)][wʌn] ,

Bill , being the clever one ,

账单 , 存在 这 聪明的 一 ,

比尔是个聪明人，

[wəʊk] [wen] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] ['bʌblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪkrəweɪv] [riːtʃt] [hɪm] ,

woke when the smell of the sauce bubbling in the microwave reached him ,

觉醒 什么时候 这 闻 的 这 酱 冒泡 在 这 微波 达到 他 ,

他被微波炉里酱汁咕嘟咕嘟冒泡的香味熏醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and he wandered into the kitchen .

和 他 漫步 进入 这 厨房 .

他晃晃悠悠地走进了厨房。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'tjuːtəd] [aɪ] , [bɪl] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)l] .

To an untutored eye , Bill and George were indistinguishable .

到 一个 未经训练的 眼睛 , 账单 和 乔治 是 无法区分的 .

在不了解内情的人看来，比尔和乔治长得一模一样。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪɡ] ,
Both of them big ,
两个都 的 他们 大的 ,

它们俩都很大，

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [bɪɡ]
even for their kind — for their father had been an especially big
甚至 为了 他们的 种类 — 为了 他们的 父亲 有 到过 一个 尤其 大的
['spesɪmən] [hɪm'self] — [huːz] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪk'spresɪv] [æz; əz] ['skʌlptərz] [kleɪ] ,
specimen himself — whose faces were as expressive as sculptor's clay ,
标本 他自己 — 谁 面孔 是 作为 富有表现力的 作为 雕塑家的 黏土 ,

即使对于他们这类人来说——因为他们的父亲本身就是一个体型特别庞大的个体——他们的面部表情就像雕塑家的黏土一样丰富。

[huːz] ['tʃɪz(ə)l] - [ʃeɪpt] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [rɒks] .
whose chisel - shaped teeth were white and hard as rocks .
谁 凿 - 形状 牙齿 是 白色的 和 难的 作为 岩石 .

它的牙齿呈凿子状，洁白坚硬如石。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] ['kləʊðɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]
When they were alone together , they went without clothing , as was the
什么时候 他们 是 独自的 一起 , 他们 去 没有 衣服 , 作为 曾是 这
['kʌstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,
custom of their kind ,
风俗 的 他们的 种类 ,

他们独处时，都赤身裸体，这是他们族群的习俗。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bʌldʒd] [wɪð] ['bægi] , [luːs] ['mʌs(ə)l] .
and their bodies bulged with baggy , loose muscle .
和 他们的 身体 鼓胀 和 宽松的 , 松动的 肌肉 .

他们的身体鼓胀着松弛下垂的肌肉。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] ['kləʊðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒft] [wʌnz] ,
They needed no clothing , for they lacked the shame of the soft ones ,
他们 需要 不 衣服 , 为了 他们 缺乏 这 耻辱 的 这 柔软的 一个 ,

他们不需要衣服，因为他们没有那些娇弱之人的羞耻心。

[ðə; ði] [smɔːl] [θʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] .
the small thumb between the legs .
这 小的 拇指 之间 这 腿 .

两腿之间的小拇指。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪvɪlaɪzd] [wei] [ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] .
They had a more civilised way of reproducing .
他们 有 一个 更多的 文明 方式 的 繁殖 .

他们的繁衍方式更加文明。

" [dʒəʊ]['hæznt] [rɪ'tɜːnd] [jet] ?
" Joe hasn't returned yet ?
" 乔 还没有 返回 然而 ?

乔还没回来吗?

" [bɪl] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['brʌðə(r)] .
" Bill asked his strong brother .
" 账单 问 他的 强的 兄弟 .

比尔问他强壮的哥哥。

" [nɒt] [jet] , " [dʒɔːdʒ] [təʊld][hɪz; ɪz]['klevə(r)]['brʌðə(r)] .
" Not yet , " George told his clever brother .
" 不是 然而 , " 乔治 讲述 他的 聪明的 兄弟 .

"还没呢,"乔治告诉他聪明的弟弟。

" [wiː; wi] [iːt] , [ðen] .
" We eat , then .
" 我们 吃 , 然后 .

“然后我们就吃饭。”

[nəʊ] [sens] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
No sense in waiting for him .
不 感觉 在 等待 为了 他 .

等他没有意义。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['aʊə(r)] , " [bɪl] [sed] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klevə(r)] [wʌn] ,
He knows the supper hour , " Bill said , and since he was the clever one ,
他 知道 这 晚餐 小时 , " 账单 说 , 和 自从 他 曾是 这 聪明的 一 ,
[ðeɪ] [et; eɪt] .
they ate .
他们 吃 .

“他知道晚餐时间，”比尔说，因为他很聪明，所以他们就吃了晚饭。

[dʒəʊ] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
Joe returned as the sun was rising ,
乔 返回 作为 这 太阳 曾是 上升 ,

乔回来的时候太阳已经升起来了。

[ænd; ənd] ['bʌrəu, 'bəːrəu] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɒn] [ðeə(r)] [nest] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] .
and burrowed in between his brothers on their nest of blankets .
和 掘穴 在 之间 他的 兄弟 在 他们的 巢 的 毯子 .

他钻进兄弟们用毯子搭成的窝里。

[dʒɔːdʒ] [flʌŋ] [wʌn] [leg] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] ['brʌðə(r)] ,
George flung one leg over his smallest brother ,
乔治 扔 一 腿 超过 他的 最小 兄弟 ,

乔治把一条腿搭在了他最小的弟弟身上，

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
and smelled the liquor on his breath in his sleep ,
和 闻起来 这 酒 在 他的 气息 在 他的 睡觉 ,

睡梦中，他闻到了自己身上的酒气。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪŋk] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [greɪps] .
and his dreams were tainted with the stink of rotting grapes .
和 他的 梦境 是 受污染的 和 这 臭 的 腐烂 葡萄 .

他的梦境中弥漫着腐烂葡萄的恶臭。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ə'weɪk] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .
George was the first one awake , preparing the morning meal .
乔治 曾是 这 第一的 一 醒 , 准备 这 早晨 一顿饭 .

乔治是第一个醒来的，他正在准备早餐。

[ə; eɪ] ['mægəti] [saɪd] [ɒv; əv] [biːf] , [raɪp] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ɪts] ['pærəˌsaɪt] , [ænd; ənd] ['græv(ə)l] .
A maggoty side of beef , ripe with the vitality of its parasites , and gravel .
一个 蛆虫 边 的 牛肉 , 成熟 和 这 活力 的 它是 寄生虫 , 和 碎石 .

一块长满蛆虫的牛肉，充满了寄生虫的活力，还夹杂着碎石。

[dʒəʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [bɪl] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
Joe came for breakfast before Bill , as was his custom .
乔 来了 为了 早餐 前 账单 , 作为 曾是 他的 风俗 .

乔像往常一样，比比尔先来吃早餐。

[bɪl] ['niːdɪd] [ðə; ði] [sliːp] , [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] .
Bill needed the sleep , to rest his cleverness .
账单 需要 这 睡觉 , 到 休息 他的 聪明才智 .

比尔需要睡觉，让他的聪明才智得到休息。

" [gɒd] - [dæm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ! , " [dʒəʊ] [sed] ['laʊdli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

" God - damn , I am hungry ! , " Joe said loudly , without regard for his

" 上帝 - 该死 , 我 是 饥饿的 ! , " 乔 说 高声 , 没有 看待 为了 他的

['sliːpɪŋ] ['brʌðə(r)] .

sleeping brother .

睡眠 兄弟 .

“该死，我饿死了！”乔大声说道，全然不顾正在熟睡的弟弟。

" [juː; jʊ] [mɪst] ['dɪnə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .

" You missed dinner , " George said .

" 你 错过 晚餐 , " 乔治 说 .

“你错过了晚餐,”乔治说。

" [ai][hæd; həd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , " [dʒəʊ] [sed] .

" I had more important things to do , " Joe said .

" 我 有 更多的 重要的 事物 到 做 , " 乔 说 .

“我还有更重要的事要做,”乔说。

" [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'nɪə(r)] !

" I was out with an Imagineer !

" 我 曾是 出去 和 一个 幻想工程师 !

“我和一位幻想工程师一起出去了！”

" [dʒɔːdʒ] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm] .

" George stared hard at him .

" 乔治 凝视 难的 在 他 .

乔治死死地盯着他。

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'nɪə(r)] [wɒnt] ?

" What did the Imagineer want ?

" 什么 做过 这 幻想工程师 想 ?

“幻想工程师想要什么？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ?

Is there trouble ?

是 那里 麻烦 ?

出问题了吗?

" [dʒəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [lɑːf] .

" Joe gave a deprecating laugh .

" 乔 给予 一个 弃用 笑 .

乔轻蔑地笑了笑。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ?

" Why do you always think there's trouble ?

" 为什么 做 你 总是 思考 有 麻烦 ?

你为什么总是觉得会有麻烦?

[ðə; ði] [gai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] , ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

The guy wanted to chat with me — he likes me , wants to get to know me .

这 盖伊 通缉 到 聊天 和 我 — 他 点赞 我 , 想要 到 得到 到 知道 我 .

他想和我聊天——他喜欢我，想了解我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wudrəu] , [hiːz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ɑːpə'reɪʃnz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

His name is Woodrow , he's in charge of a whole operations division ,

他的 姓名 是 伍德罗 , 他是 在 收费 的 一个 所有的 运营 分配 ,

他名叫伍德罗，负责整个运营部门。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
and he was interested in what I thought of some of his plans .
和 他 曾是 感兴趣的 在 什么 我 想法 的 一些 的 他的 计划 .

他很想知道我对他的一些计划有何看法。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] .
" He stopped and waited for George to be impressed .
" 他 停止 和 等待 为了 乔治 到 是 印象深刻 .

他停下来，等着乔治被他的举动所打动。

[dʒɔːdʒ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [pɔːz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .
George knew what the pause was for .
乔治 知道 什么 这 暂停 曾是 为了 .

乔治知道这短暂的停顿是为了什么。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] .
" That's very good .
" 那就是 非常 好的 .

“那非常好。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [liːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə]
You must be doing a good job for your Lead to mention you to
你 必须 是 正在做 一个 好的 工作 为了 你的 带领 到 提到 你 到
[hɪm] . "
him . "
他 . "

“你肯定工作做得不错，你的主管才会提到你。”

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [prɪk] ?
" That little prick ?
" 那 小的 刺 ?

“那个小混蛋？”

[hiː; hi] [heɪts] [maɪ] [gʌts] .
He hates my guts .
他 讨厌 我的 内脏 .

他恨我入骨。

['wʊdˌroʊz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ['juːnɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['lætərəl] ['θɪŋkər] — [hiː; hi]['wɒnts]
Woodrow's building a special operations unit out of lateral thinkers — he wants
伍德罗的 建筑 一个 特别的 运营 单元 出去 的 侧 思想家 — 他 想要
[njuː] [blʌd] , [ˌkriːeɪ'tɪvəti] .
new blood , creativity .
新的 血 , 创造力 .

伍德罗正在组建一支由具有创新思维的人才组成的特种作战部队——他需要新鲜血液和创造力。

[hiː; hi] [sez] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ju'niːk] [pə'spektɪv] . "
He says I have a unique perspective . "
他 说道 我 有 一个 独特的 看法 . "

他说我拥有独特的视角。

" [dɪd][juː; jʊ][tɔːk][tuː; tə] ['ɔːrvɪl] ?
" Did you talk to Orville ?
" 做过 你 讲话 到 奥维尔 ?

你和奥维尔谈过了吗?

" ['ɔːrvɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɒft][wʌn] [huːd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːˌðərz] [ʃæk] [tuː; tə]
" Orville was the soft one who'd brought them from their father's shack to
" 奥维尔 曾是 这 柔软的 一 谁会 带来 他们 从 他们的 父亲的 窝棚 到
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the Island ,
这 岛 ,

“奥维尔是个心软的人，是他把他们从父亲的小屋带到了岛上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['mentɔː(r)][ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ˌɪn'saɪd][ɪts][baɪ'zæntaɪn]['pɒlətɪks] .
and he was their mentor and advocate inside its Byzantine politics .
和 他 曾是 他们的 导师 和 提倡 里面 它是 拜占庭 政治 .

在拜占庭政治体系中，他是他们的导师和支持者。

[bɪl] [hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['ɔːrvɪl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒft] [wʌnz] — [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dʒɔːrdʒɪz] [kaɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɒft] [wʌn][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] ['nəʊɪŋ] .
Bill had confided to George that he suspected Orville was of a different species from the soft ones — he certainly seemed to know more about George's kind than a soft one had any business knowing .
账单 有 坦白 到 乔治 那 他 怀疑 奥维尔 曾是 的 一个 不同的 物种 从 这 柔软的 一个 — 他 当然 似乎 到 知道 更多的 关于 乔治的 种类 比 一个 柔软的 一 有 任何 商业 会心 .

比尔曾向乔治透露，他怀疑奥维尔与那些软体动物属于不同的物种——奥维尔似乎比任何一个软体动物都更了解乔治的同类。

[dʒəʊ][tɔː(r)][ə; eɪ] [hʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒn][ðə; ði] ['rɪkəti] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Joe tore a hunk from the carcass on the rickety kitchen table and stuffed it into his mouth .
乔 撕裂 一个 帅哥 从 这 尸体 在 这 摇摇晃晃的 厨房 桌子 和 填充 它 进入 他的 嘴 .

乔从摇摇晃晃的厨房桌子上的动物尸体上撕下一大块，塞进嘴里。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [jes] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] .
Around it , he mumbled something that might have been yes and might have been no .
大约 它 , 他 喃喃自语 某物 那 可能 有 到过 是的 和 可能 有 到过 不 .

他含糊不清地说着什么，听起来像是“是”，也可能像是“否”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒoʊz] ['feɪvərɪt] ['strætədʒəm] ,
It was Joe's favorite stratagem ,
它 曾是 乔的 最喜欢的 策略 ,

这是乔最喜欢的策略。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raʊnd] ['beli] [ðæt] [bʌldʒd] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [tʃest] .
and it was responsible for the round belly that bulged out beneath his skinny chest .
和 它 曾是 负责任的 为了 这 圆形的 腹部 那 鼓胀 出去 下面 他的 瘦骨嶙峋的 胸部 .

这也导致了他瘦削的胸膛下凸出的圆滚滚的肚子。

[dʒəʊ][tɔː(r)] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Joe tore away more than half of the meat and made for the door .
乔 撕裂 离开 更多的 比 一半 的 这 肉 和 制成 为了 这 门 .

乔撕掉了大半块肉，然后朝门口走去。

" ['wudrəu] ['wɒnts][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Woodrow wants to meet with me again this morning .
" 伍德罗 想要 到 见面 和 我 再次 这 早晨 .

“伍德罗今天上午想再次和我见面。”

[doʊnt] [weɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tə'naɪt] !
Don't wait up for me tonight !
不 等待 向上 为了 我 今晚 !

今晚不用等我了！

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [træm] - [stɒp] .
" He left the cottage and set off toward the tram - stop .
" 他 左边 这 小屋 和 放 离开 朝向 这 电车 - 停止 .

他离开了小屋，朝着电车站走去。

[bɪl] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
Bill rolled over on his bedding and said , " I don't like this at all .
账单 滚动 超过 在 他的 寝具 和 说 , " 我 不 喜欢 这 在 全部 .

比尔在床上翻了个身，说道：“我一点也不喜欢这样。”

" [dʒɔːdʒ] [kept] ['kwaɪət] .
" George kept quiet .
" 乔治 保留 安静的 .

乔治保持沉默。

[bɪlz] [vɔɪs] [sə'praɪzd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [hæv; həv] .
Bill's voice surprised him , but it shouldn't have .
法案的 嗓音 惊讶 他 , 但 它 不应该 有 .

比尔的声音让他感到惊讶，但其实不应该如此。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [feɪn] [sliːp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Bill was clever enough to lie still and feign sleep so that he could
账单 曾是 聪明的 足够的 到 说谎 仍然 和 假装 睡觉 所以 那 他 可以
[ˌəʊvə'hɪə(r)] [dʒoʊz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
overhear Joe's conversations ,
无意中听到 乔的 对话 ,

比尔很聪明，他一动不动地躺着装睡，这样就能偷听乔的谈话。

[weə(r)] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌst] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] .
where George would have just sat up and started talking .
在哪里 乔治 会 有 只是 卫星 向上 和 开始 说 .

乔治当时会直接坐起来开始说话。

" ['ɔːrvɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] .
" Orville should know about this , but I can't tell if it would make him angry .
" 奥维尔 应该 知道 关于 这 , 但 我 不能 告诉 如果 它 会 制作 他 生气的 .

“奥维尔应该知道这件事，但我不知道他会不会生气。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [dʒəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [fɔːlt]
If it made him angry and he punished Joe , it would be our fault
如果 它 制成 他 生气的 和 他 受到惩罚 乔 , 它 会 是 我们的 过错
[fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] . "
for telling him . "
为了 讲述 他 . "

如果他因此生气并惩罚了乔，那都是我们的错，因为我们不该告诉他。

" [ðen] [wiː; wi] [woʊnt] [tel] [hɪm] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" Then we won't tell him , " George said .
" 然后 我们 惯于 告诉 他 , " 乔治 说 .

“那我们就不告诉他了，”乔治说。

[bɪl] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Bill held up his hand .
账单 握住 向上 他的 手 .

比尔举起了手。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [tel] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" But if we don't tell him and he finds out on his own ,
" 但 如果 我们 不 告诉 他 和 他 发现 出去 在 他的 自己的 ,

“但如果我们不告诉他，让他自己发现的话，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
he may be angry with us . "
他 可能 是 生气的 和 我们 . "

他可能对我们生气了。

" [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" Then we should tell him , " George said .
" 然后 我们 应该 告诉 他 , " 乔治 说 .

"那我们应该告诉他，"乔治说。

" [bʌt; bət][dʒəʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['wudrəu] [meɪ] [nɒt] [get] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] ,
" But Joe and this Woodrow may not get along after all , and if that happens ,
" 但 乔 和 这 伍德罗 可能 不是 得到 沿着 后 全部 , 和 如果 那 发生 ,

"但是乔和伍德罗最终可能合不来，如果真是这样的话，

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪl] [end][ɒn][ɪts] [əʊn] . "
the whole thing will end on its own . "
这 所有的 事物 将要 结尾 在 它是自己的 . "

整件事会自行结束的。

" [ðen] [wiː; wi][woʊnt] [tel] [hɪm] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" Then we won't tell him , " George said .
" 然后 我们 惯于 告诉 他 , " 乔治 说 .

"那我们就不告诉他了，"乔治说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [get] [ə'lɒŋ] , [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['ɔːrvɪl] ['æŋgri] ,
" But if they do get along , then they may do something that would make Orville angry ,
" 但 如果 他们 做 得到 沿着 , 然后 他们 可能 做 某物 那 会 制作 奥维尔 生气的 ,

但如果他们相处融洽，那么他们可能会做一些让奥维尔生气的事情。

" [bɪl] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] .
" Bill looked expectantly at George .
" 账单 看起来 满怀期待地 在 乔治 .

比尔满怀期待地看着乔治。

" [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] ?
" Then we should tell him ?
" 然后 我们 应该 告诉 他 ?

"那我们应该告诉他吗？"

" [dʒɔːdʒ] [sed] , [ʌn'sɜːtnli] .
" George said , uncertainly .
" 乔治 说 , 不确定性 .

乔治犹豫地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [bɪl] [sed] .
" I don't know , " Bill said .
" 我 不 知道 , " 账单 说 .

"我不知道，"比尔说。

" [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] .
" I haven't decided .
" 我 还没有 决定 .

我还没决定。

" [dʒɔːdʒ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" George knew that this meant that Bill would have to think on it ,
" 乔治 知道 那 这 意思是 那 账单 会 有 到 思考 在 它 ,

乔治知道这意味着比尔必须好好考虑一下。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [left] [hɪm] .
and so he left him .
和 所以 他 左边 他 .

于是他离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][træm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪft] , ['eniweɪ] .
He had to catch the tram to make it to his shift , anyway .
他 有 到 抓住 这 电车 到 制作 它 到 他的 转移 , 反正 .

反正他也要搭电车去上班。

[ðə; ði] [sɒft] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] - [tuː; tə] - [nuːn] [ʃɪft] [left] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [ə'raɪvd] ,
The soft one with the six - to - noon shift left as soon as George arrived ,
这 柔软的 一 和 这 六 - 到 - 中午 转移 左边 作为 很快 作为 乔治 到达的 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

乔治一到，那个上六点到中午班的性格温和的女工就一声不吭地离开了。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sɒft] [wʌnz] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
George was used to soft ones not having anything to say to him ,
乔治 曾是 用过的 到 柔软的 一个 不是 拥有 任何事物 到 说 到 他 ,

乔治已经习惯了那些性格温和的人不跟他说话。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
and preferred it that way .
和 首选 它 那 方式 .

他更喜欢这种方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [bɪl] — [sɒft] [wʌnz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [bɪl] ,
He was better off than Bill — soft ones always wanted to talk to Bill ,
他 曾是 更好的 离开 比 账单 — 柔软的 一个 总是 通缉 到 讲话 到 账单 ,

他比比尔境况好——心软的人总是想和比尔说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪl] ['wɒntɪd]
and he hated it , since they never had anything to say that Bill wanted
和 他 憎恨 它 , 自从 他们 绝不 有 任何事物 到 说 那 账单 通缉
[tuː; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

他很讨厌这样，因为他们从来没有说过比尔想知道的话。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['niːdɪd] [nəʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bɪl] [sed] .
The weather needed no discussion , Bill said .
这 天气 需要 不 讨论 , 账单 说 .

比尔说，天气无需多言。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪfts] [liːd] , [wel] ,
And as for the complaints about the shift's Lead , well ,
和 作为 为了 这 投诉 关于 这 轮班 带领 , 出色地 ,

至于对当班主管的抱怨，嗯……

[wʌn] [sɒft] [wʌn][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
one soft one was just about the same as any other ,
一 柔软的 一 曾是 只是 关于 这 相同的 作为 任何 其他 ,

其中一只软的跟其他的几乎没什么区别。

[ænd; ənd] ['ɔːrvɪl] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and Orville had told them that at the end of the day , they worked for him ,
和 奥维尔 有 讲述 他们 那 在 这 结尾 的 这 天 , 他们 工作 为了 他 ,

奥维尔曾告诉他们，归根结底，他们是为他工作的。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [liːd] .
not for any Lead .
不是 为了 任何 带领 .

不适用于任何铅。

[dʒəʊ] [laɪkt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] [wʌnz] .
Joe liked talking to the soft ones .
乔 喜欢 说 到 这 柔软的 一个 .

乔喜欢和性格温和的人说话。

[dʒəʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] , ['pɪəriəd] .
Joe liked to talk , period .
乔 喜欢 到 讲话 , 时期 .

乔喜欢说话，仅此而已。

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [sɒft] [wʌnz] [laɪz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
He told the soft ones lies about their childhood in the shack with their father ,
他 讲述 这 柔软的 一个 谎言 关于 他们的 童年 在 这 窝棚 和 他们的 父亲 ,

他向那些心软的孩子编造谎言，说他们小时候和父亲一起住在棚屋里。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['tɔːmentid] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
and told them about how his brothers tormented , and even talked about the weather .
和 讲述 他们 关于 如何 他的 兄弟 饱受折磨 , 和 甚至 谈话 关于 这 天气 .

他告诉他们他的兄弟们是如何折磨他的，甚至还谈论了天气。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [həʊm] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
When he got back home , he told his brothers all over again ,
什么时候 他 得到 后退 家 , 他 讲述 他的 兄弟 全部 超过 再次 ,

他回到家后，又把所有事情都告诉了他的兄弟们。

['evriθɪŋ] [id] [təʊld] [ðə; ði] [sɒft] [wʌnz] .
everything he'd told the soft ones .
一切 他会 讲述 这 柔软的 一个 .

他把所有事情都告诉了那些心软的人。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [m'ɛmɔːɹˌaɪzd] [ðə; ði] [sɒp] ['mænjuəl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
George had memorised the SOP manual when they came to the Island , five years before .
乔治 有 记住 这 标准操作程序 手动的 什么时候 他们 来了 到 这 岛 , 五 年 前 .

五年前他们来到岛上时，乔治就已经把标准操作程序手册背下来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːð] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'fektɪd] ['evri] [θriː] ['aʊəz] ,
It clearly said that the floor of the booth would be disinfected every three hours ,
它 清楚地 说 那 这 地面 的 这 展位 会 是 已消毒 每一个 三 小时 ,

上面明确写着，隔间的地板每三小时消毒一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['pɒlɪʃt] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ˌriː'fɪld] .
and the surfaces polished clean , and the pots and machines refilled .
和 这 表面 抛光 干净的 ， 和 这 锅 和 机器 已补充 .
表面被擦得干干净净，锅碗瓢盆和机器也重新装满了水。

[ðə; ði] [sɒft] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] - [tuː; tə] - [nuːn] [ʃɪft] ['nevə(r)][dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The soft one with the six - to - noon shift never did any of these things ,
这 柔软的 一 和 这 六 - 到 - 中午 转移 绝不 做过 任何 的 这些 事物 ，
那个上六点到中午十二点班、性格温和的同事从来没做过这些事。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [liːd] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [kəm'pleɪn] .
which could get him disciplined by their Lead , but George didn't complain .
哪个 可以 得到 他 纪律严明的 经过 他们的 带领 ， 但 乔治 没有 抱怨 .
这可能会让他受到领导的纪律处分，但乔治没有抱怨。

[hiː; hi][dʒʌst] [waɪpt] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [stɒkt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
He just wiped and disinfected and re - stocked when he arrived ,
他 只是 擦拭 和 已消毒 和 关于 - 库存充足 什么时候 他 到达的 ，
他到的时候只是擦拭消毒了一下，然后重新补充了物资。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə]['keəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
even though he had to be extra careful with the water ,
甚至 尽管 他 有 到 是 额外的 小心 和 这 水 ，
尽管他必须格外小心水，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒʃ] ['eni] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
so that he didn't wash any of himself away .
所以 那 他 没有 洗 任何 的 他自己 离开 .
这样他就不会洗掉自己的任何一部分。

[bɔɪz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] , ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] .
Boys ran up and down the midway , baking in the mid - day sun .
男孩们 跑 向上 和 向下 这 中途 ， 烘烤 在 这 中 - 天 太阳 .
男孩们在游乐场中央跑来跑去，沐浴在正午的阳光下。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [id] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ,
They reminded George of the boys he'd gone to school with ,
他们 提醒 乔治 的 这 男孩们 他会 已消失 到 学校 和 ，
他们让乔治想起了他以前的同学。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['wɜːkə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃæk] .
after the social worker had come to his father's shack .
后 这 社会的 工人 有 来 到 他的 父亲的 窝棚 .
在社工来到他父亲的棚屋之后。

[ðeid] [tiːzd] [hɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] ,
They'd teased him to begin with ,
他们会 戏弄 他 到 开始 和 ，
他们一开始就嘲笑他，

[bʌt; bət] [id] [dʒʌst] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] .
but he'd just stood with his hands at his sides until they stopped .
但 他会 只是 站立 和 他的 双手 在 他的 侧面 直到 他们 停止 .
但他只是双手垂在身侧站着，直到他们停下来。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [greɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [kɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
Every time he started a new grade , or a new kid came to the school ,
每一个 时间 他 开始 一个 新的 年级 ， 或者 一个 新的 孩子 来了 到 这 学校 ，
每当他升入新年级，或者学校里来了新学生，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : [ðeid] [tiːz] [hɪm] , [ɔː(r)][hɪt] [hɪm] , [ɔː(r)] [θrəʊ] [θɪŋz] [æt; ət][hɪm] ,
it was the same : they'd tease him , or hit him , or throw things at him ,
它 曾是 这 相同的 ： 他们会 逗 他 ， 或者 打 他 ， 或者 扔 事物 在 他 ，
情况还是一样：他们会戏弄他，打他，或者朝他扔东西。

[ænd; ənd] [id] [stænd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌnθs] .
and he'd stand strong and silent until they stopped , even if it took months .
和 他会 站立 强的 和 沉默的 直到 他们 停止 , 甚至 如果 它 采取 几个月 .

他会一直坚强而沉默地站在那里，直到他们停止为止，即使需要几个月的时间。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [klɑːs] [ment] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] ,
His teachers quickly learned that calling on him in class meant standing in awkward silence ,
他的 教师 迅速地 学习 那 呼叫 在 他 在 班级 意思是 常设 在 尴尬的 沉默 ,

他的老师们很快就发现，在课堂上点他的名字意味着要面对尴尬的沉默。

[waɪl] [hiː; hi] [sæt] ['stəʊɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['sʌmwʌn] [els] .
while he sat stoic and waited for them to call on someone else .
尽管 他 卫星 斯多葛派 和 等待 为了 他们 到 称呼 在 某人 别的 .

他面无表情地坐在那里，等待他们叫其他人过来。

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['wɜːkə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [wʌnz] ,
The social worker could make him go to school with the soft ones ,
这 社会的 工人 可以 制作 他 去 到 学校 和 这 柔软的 一个 ,

社会工作者可以安排他和那些性格温和的孩子一起上学。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [ækt] [laɪk] [wʌn] .
but she couldn't make him act like one .
但 她 不能 制作 他 行为 喜欢 一 .

但她无法让他表现得像个孩子。

[dʒɔːdʒ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['keəfəli] , [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːljɑːd] ,
George watched the boys carefully , as carefully as he had when he stood silently in the schoolyard ,
乔治 观看 这 男孩们 小心 , 作为 小心 作为 他 有 什么时候 他 站立 默默 在 这 校园 ,

乔治仔细地观察着这些男孩，就像他之前默默地站在操场上时一样仔细。

[nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['eniθɪŋ] .
not seeming to watch anything .
不是 似乎 到 手表 任何事物 .

好像什么都没看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [æt; ət] ['spɒtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] [wʌnz] .
He was better at spotting a donkey than any of the soft ones .
他 曾是 更好的 在 发现 一个 驴 比 任何 的 这 柔软的 一个 .

他辨认驴的眼光比辨认其他任何温顺的动物都好。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] ,
When a boy was ready to turn ,
什么时候 一个 男生 曾是 准备好 到 转动 ,

当一个男孩准备转身时，

[dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
George could almost see the shape of the donkey superimposed on the boy ,
乔治 可以 几乎 看 这 形状 的 这 驴 叠加 在 这 男生 ,

乔治几乎能看到驴的轮廓叠加在男孩身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['reidiəud] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɒŋki] [kʌm] ['mɔːnɪŋ] .
and he radioed a keeper to pick up the donkey come morning .
和 他 无线电通讯 一个 守门员 到 挑选 向上 这 驴 来 早晨 .

他用无线电通知饲养员第二天早上来把驴牵走。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['bəʊnəs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [hiː; hi] ['spɒtɪd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] ,
He got a bonus for each one he spotted , and according to Bill ,
他 得到 一个 奖金 为了 每个 一 他 斑 , 和 根据 到 账单 ,

他每发现一个就能获得奖金，据比尔说，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] [nest] - [eg] .
it had accumulated to a sizable nest - egg .
它 有 积累 到 一个 相当大的 巢 - 蛋 .

这笔钱已经积累成了一笔可观的积蓄。

[dʒɔːdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fʌdʒ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
George looked at the inventory and decided that the fudge was getting a
乔治 看起来 在 这 存货 和 决定 那 这 做傻事 曾是 获得 一个
['lɪt(ə)l] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tuːθ] .
little long in the tooth .
小的 长的 在 这 齿 .

乔治看了看库存，觉得那批软糖已经放了一段时间了。

[id] [stɑːt] ['pʊʃɪŋ] [fʌdʒ] - [nʌt] [dɪps] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] ,
He'd start pushing fudge - nut dips , and by the end of his shift ,
他会 开始 推动 做傻事 - 坚果 蘸酱 , 和 经过 这 结尾 的 他的 转移 ,

他会开始推销巧克力软糖甜甜圈蘸酱，到了下班的时候，

[ðə; ði] [tʌb] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd] [id] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θʌrə]
the tub would be empty and he'd be able to give it a thorough
这 浴缸 会 是 空的 和 他会 是 有能力的 到 给 它 一个 彻底
['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [riː'fɪl; 'riːfɪl] [frɒm; frəm] [freʃ] [stɒk] .
cleaning and a refill from fresh stock .
打扫 和 一个 补充装 从 新鲜的 库存 .

浴缸会是空的，他可以彻底清洁一下，并重新装满新鲜的存水罐。

" [heɪ] [gaɪz] !
" Hey guys !
" 嘿 伙计们 !

“嘿，伙计们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [θriː] [bɒɪz] .
" he called to three boys .
" 他 称为 到 三 男孩们 .

他叫了三个男孩。

" [ɪz] ['enibɒdi] ['hʌŋgri] ?
" Is anybody hungry ?
" 是 任何人 饥饿的 ?

有人饿了吗?

" [hiː; hi] [dip] [ə; eɪ] [flɒs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [uːz] [fʌdʒ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪst]
" He dipped a floss and held it up , so that it oozed fudge down his wrist
" 他 浸入 一个 牙线 和 握住 它 向上 , 所以 那 它 渗出 做傻事 向下 他的 手腕
.
.
.

他蘸了蘸牙线，举起来，让软糖顺着他的手腕流了下来。

[ðə; ði] [bɒɪz] ['ʃaɪli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [buːð] .
The boys shyly approached his booth .
这 男孩们 害羞地 接近 他的 展位 .

男孩们羞涩地走向他的摊位。

[dʒɔːdʒ] [njuː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] :
George knew from their manner that they were new to the Island :
乔治 知道 从 他们的 方式 那 他们 是 新的 到 这 岛 :

乔治从他们的举止中看出他们是新来的：

['prɒbəbli] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪdiəʊ] - [ɑː'keɪd] [ɔː(r)] [tent] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪnlənd]
probably just picked up from a video - arcade or lasertag tent on the mainland
大概 只是 挑选 向上 从 一个 视频 - 拱廊 或者 激光枪战 帐篷 在 这 大陆

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

很可能是当天下午从大陆的电子游戏厅或激光枪战帐篷里买的。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
They didn't know what to make of their surroundings , that was clear .
他们 没有 知道 什么 到 制作 的 他们的 周围环境 , 那 曾是 清除 .

很明显，他们对周围的环境感到困惑。

" [step] [raɪt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [doʊnt] [baɪt] !
" Step right up , " he said , " I don't bite !
" 步 正确的 向上 , " 他 说 , " 我 不 咬 !

“过来吧,”他说，“我不会咬人的！”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [id] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [wʌn] [ðæt] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [sɒft] ,
" He smiled a smile he'd practiced in the mirror , one that shaped his soft ,
" 他 微笑 一个 微笑 他会 练习 在 这 镜子 , 一 那 形状 他的 柔软的 ,

他露出了对着镜子练习过的笑容，那笑容勾勒出他柔和的神态。

['fleksəb(ə)l] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪdi'ɒtɪk] [fʌn] .
flexible features into a good - natured expression of idiotic fun .
灵活的 特征 进入 一个 好的 - 自然 表达 的 愚蠢的 乐趣 .

将灵活的功能转化为一种善意的、愚蠢的乐趣。

['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['fɔːwəd] .
Cautiously , the boys came forward .
谨慎地 , 这 男孩们 来了 向前 .

男孩们小心翼翼地走了过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [eɪdʒ] , [ɪ'lev(ə)n] - [tuː; tə] - [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd] [ðeid] [ɔːl'redi]
They were the target age , eleven - to - fourteen , and they'd already
他们 是 这 目标 年龄 , 十一 - 到 - 十四 , 和 他们会 已经

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sʌm; səm] [mɜːtʃ] ,
accumulated some merch ,
积累 一些 周边商品 ,

他们正处于目标年龄段，11到14岁，而且他们已经积累了一些周边产品。

['beɪsbɔːl] [hæts] [ænd; ənd] ['fæni] [pæks] [meɪd] [frɒm; frəm] ['niːəpriːn] [ɪn] ['trɒpɪk(ə)l] - [fɪʃ] ['kʌləs] ,
baseball hats and fanny packs made from neoprene in tropical - fish colours ,
棒球 帽子 和 舳 包装 制成 从 氯丁橡胶 在 热带 - 鱼 颜色 ,

用氯丁橡胶制成的棒球帽和腰包，颜色是热带鱼图案。

[ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ['treɪdmɑːrks] .
emblazoned with the Island's logomarks and character trademarks .
饰有 和 这 岛屿 标志 和 特点 商标 .

印有该岛的标志和人物商标。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,
They had the beginnings of dark circles under their eyes ,
他们 有 这 开端 的 黑暗的 界 在下面 他们的 眼睛 ,

他们眼下开始出现黑眼圈，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drægd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ləʊ] [blʌd] - ['ʃʊgə(r)] .
and they dragged a little with low blood - sugar .
和 他们 拖拽 一个 小的 和 低的 血 - 糖 .

他们因为低血糖而有些拖沓。

[dʒɔːdʒ] [dip] [tuː] [mɔː(r)][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm][ə'raʊnd] .
George dipped two more and distributed them around .
乔治 浸入 二 更多的 和 分布式 他们 大约 .

乔治又蘸了两个，分发给大家。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] ['təuhedid] [kɪd][nɪə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)][eɪdʒ][reɪndʒ] , [sed] , " ['mɪstə(r)] ,
The eldest , a towheaded kid near the upper age range , said , " Mister ,
这 长子 , 一个 浅棕色 孩子 靠近 这 上 年龄 范围 , 说 , " 先生 ,

年纪最大的孩子，一个金发碧眼、年龄接近上限的孩子，说道："先生，

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] — [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [kɒst] ?
we haven't got any money — what do these cost ?
我们 还没有 得到 任何 钱 — 什么 做 这些 成本 ?

我们没钱——这些东西多少钱？

" [dʒɔːdʒ] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .
" George laughed like a freight train .
" 乔治 笑了 喜欢 一个 货运 火车 .

乔治笑得像火车一样。

" [ɪts] [ɔːl] [friː] , ['sʌni] , [friː] [æz; əz][eə(r)] !
" It's all free , sonny , free as air !
" 它是 全部 自由的 , 桑尼 , 自由的 作为 空气 !

"这一切都是免费的，孩子，就像空气一样免费！"

['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['kʌstəməz] [laɪk] [juː; jʊ] .
Courtesy of the Management , as a reward for very special customers like you .
礼貌 的 这 管理 , 作为 一个 报酬 为了 非常 特别的 顾客 喜欢 你 .

这是管理层为奖励像您这样尊贵的顾客而特意准备的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['skrɪptɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][laɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freʃ] .
" This was scripted , but the trick was to sell the line like it was fresh .
" 这 曾是 脚本 , 但 这 诡计 曾是 到 卖 这 线 喜欢 它 曾是 新鲜的 .

"这是事先写好的台词，但诀窍在于要把它说得像是新的一样。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [kəʊnz] [frɒm; frəm][hɪm] ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət][et; eɪt] ['rævənəsli] .
The boys took the cones from him timidly , but ate ravenously .
这 男孩们 采取 这 圆锥体 从 他 胆怯地 , 但 吃 贪婪地 .

男孩们怯生生地从他手中接过冰淇淋甜筒，却狼吞虎咽地吃了起来。

[dʒɔːdʒ] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['loʊgoʊd] [ˌsɜːviː'ets] [tuː; tə] [waɪp] [ʌp] [wɪð] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] [fʌdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['fɔːrɑːm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
George gave them some logoed serviettes to wipe up with and ground the fudge into his wrists and forearms with one of his own .
乔治 给予 他们 一些 带标志 餐巾纸 到 擦拭 向上 和 和 地面 这 做傻事 进入 他的 手腕 和 前臂 和 一 的 他的 自己的 .

乔治给了他们一些印有公司标志的餐巾纸擦嘴，然后用自己的餐巾纸把软糖抹在手腕和前臂上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['læmɪneɪtɪd]['taɪmteɪb(ə)l] [teɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] . 1300h ,
He looked at his watch and consulted the laminated timetable taped to the counter . 1300h ,
他 看起来 在 他的 手表 和 咨询 这 层压 时间表 录像 到 这 柜台 . 1300h ,

他看了看手表，又查阅了贴在柜台上的塑封时刻表。1300时，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [wʊd] [biː; bi] [maɪ'greɪtɪŋ] [tə'wɔːdz] -
which meant that the bulk of the Guests would be migrating towards Actionland
哪个 意思是 那 这 大部分 的 这 客人 会 是 迁移 向 -
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnəsɔː(r)] [raɪdz] ,
and the dinosaur rides ,
和 这 恐龙 骑行 ,

这意味着大部分游客都会涌向动作乐园和恐龙游乐设施。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['slaɪtli] [daʊn] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [hiːlz] - ,
and it was time to push the slightly down - at - the - heels FreakZone ,
和 它 曾是 时间 到 推 这 轻微地 向下 - 在 - 这 - 高跟鞋 - ,
[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [kraʊdz] .
to balance the crowds .
到 平衡 这 人群 .

是时候推动略显落后的 FreakZone 的发展，以平衡人流了。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [laɪk] ['roʊlərˌkoʊstərz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You boys like rollercoasters ? " he said .
" 你 男孩们 喜欢 过山车 ? " 他 说 .

“你们这些男孩喜欢过山车吗？”他问道。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələ(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ɪ'nʌf] [ɪn]
The youngest — they were similar enough in appearance and distant enough in
这 最小的 — 他们 是 相似的 足够的 在 外貌 和 遥远 足够的 在
['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['brʌðəz] — [spəʊk] [ʌp] .
ages to be brothers — spoke up .
年龄 到 是 兄弟 — 辐 向上 .

年纪最小的那个——他们长相相似，年龄差距又足够大，足以成为兄弟——开口说话了。

" [jeə] !
" Yeah !
" 是的 !

“是的！

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['elbəʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [flɪpt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðə; ði] [bɜːd] .
" The middle elbowed him , and the youngest flipped the middle the bird .
" 这 中间 肘击 他 , 和 这 最小的 翻转 这 中间 这 鸟 .

“中间那个孩子用手肘撞了他一下，最小的那个孩子朝中间那个孩子竖起了中指。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [kɜːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
" Well , if you follow the midway around this curve to the right ,
" 出色地 , 如果 你 跟随 这 中途 大约 这 曲线 到 这 正确的 ,

“嗯，如果你沿着这条曲线向右走，走到中间位置，

[ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [klaʊn] - [maʊθ] , [jʊl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] - .
and go through the big clown - mouth , you'll be in the FreakZone .
和 去 通过 这 大的 小丑 - 嘴 , 你会 是 在 这 - .

穿过那张大丑嘴，你就进入了怪诞地带。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['stɔːri] ['kəʊstə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [əbl'ɪtəˌeɪtə] [ðæt] [luːps] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪn] [faɪv]
We've got a fifteen - storey coaster called The Obliterator that loops fifty times in five
我们已经 得到 一个 十五 - 层 杯垫 称为 这 湮灭者 那 循环 五十 时代 在 五
['mɪnɪts] — ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] - [faɪv] [maɪlz] [pə(r)] ['aʊə(r)] !
minutes — running over ninety - five miles per hour !
分钟 — 跑步 超过 九十 - 五 英里 每 小时 !

我们有一座名为“毁灭者”的十五层楼高的过山车，它在五分钟内旋转五十圈——时速超过 95 英里！

[ɪf] [juː; jʊ] ['hʌri] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [laɪn] !
If you hurry , you can beat the line !
如果 你 匆忙 , 你 能 打 这 线 !

如果你抓紧时间，就能避开排队！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
" He looked the youngest in the eye at the start of the speech ,
" 他 看起来 这 最小的 在 这 眼睛 在 这 开始 的 这 演讲 ,

"演讲开始时，他直视着年纪最小的那位听众的眼睛，

[ðen] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪn] .
then switched to the middle when he talked about the line .
然后 切换 到 这 中间 什么时候 他 谈话 关于 这 线 .

然后当他谈到这条线时，话题转到了中间。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['stɑːtɪd] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [lʊkt] ['pensɪv] ,
The youngest started vibrating with excitement , and the middle looked pensive ,
这 最小的 开始 振动 和 激动 , 和 这 中间 看起来 沉思的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sed] ,
and then to the eldest said ,
和 然后 到 这 长子 说 ,

最小的那个兴奋得浑身颤抖，中间的那个若有所思，然后对最大的那个说：

" [saʊndz] [gʊd] , [hʌ] , [tɒm] ?
" Sounds good , huh , Tom ?
" 声音 好的 , 嗯 , 汤姆 ?

"听起来不错，对吧，汤姆？"

" [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] ,
" The eldest said ,
" 这 长子 说 ,

年纪最大的人说：

" [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [wɪr] ['sliːpɪŋ] [jet] — ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]
" We haven't even found out where we're sleeping yet — maybe we can do
" 我们 还没有 甚至 成立 出去 在哪里 是 睡眠 然而 — 或许 我们 能 做
[ðə; ði][raɪd] ['ɑːftəwədz] .
the ride afterwards .
这 骑 然后 .

"我们甚至还没找到晚上睡在哪里——也许我们可以之后再骑车。"

" [dʒɔːdʒ] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ðen] [sed] , " [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kidz] .
" George winked at the youngest , then said , " Don't worry about it , kids .
" 乔治 眨眼 在 这 最小的 , 然后 说 , " 不 担心 关于 它 , 孩子们 .

乔治朝最小的孩子眨了眨眼，然后说："孩子们，别担心。"

[aɪl] [get] [ðæt] ['sɔːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
I'll get that sorted out for you right now .
患病的 得到 那 已排序 出去 为了 你 正确的 现在 .

我马上就帮你处理这件事。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [fəʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm]
" He picked up the white house phone and asked the operator to connect him
" 他 挑选 向上 这 白色的 房子 电话 和 问 这 操作员 到 连接 他
[wɪð] [gest] ['sɜːvɪsɪz] .
with Guest Services .
和 客人 服务 .

他拿起白宫电话，请接线员帮他转接到宾客服务部。

" [haɪ][ðeə(r)] !
" Hi there !
" 你好 那里 !

"你好呀！

[ðɪs] [ɪz] [dʒɔːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] !
This is George on the midway !
这 是 乔治 在 这 中途 !

这是乔治在游乐场！

[ai] [niːd] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] — [ə; eɪ] [swiːt] , [ai] [θɪŋk] ,
I need reservations for three young men for tonight — a suite , I think ,
我 需要 预订 为了 三 年轻的 男人 为了 今晚 — 一个 套房 , 我 思考 ,

我需要为三位年轻男士预订今晚的房间——我想应该是套房。

[wɪð] [ɪn] - [ruːm] [nɪn'tendəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] - [skriːn] [ˌtiː 'viː] .
with in - room Nintendo and a big - screen TV .
和 在 - 房间 任天堂 和 一个 大的 - 屏幕 电视 .

房间内配有任天堂游戏机和大屏幕电视。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðeid] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] - .
They look like they'd enjoy the Sportaseum .
他们 看 喜欢 他们会 享受 这 - .

他们看起来很会喜欢体育馆。

[əʊ'keɪ] , [aɪl] [həʊld] , " [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
OK , I'll hold , " he covered the mouthpiece and said to the boys ,
好的 , 患病的 抓住 , " 他 涵盖 这 喉舌 和 说 到 这 男孩们 ,

"好的，我来接住,"他捂住麦克风，对孩子们说。

" [jʊl] [lʌv] [ðə; ði] - — [ðə; ði] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['kætʃərz] [mɪts] ,
" You'll love the Sportaseum — the chairs are shaped like giant catcher's mitts ,
" 你会 爱 这 - — 这 椅子 是 形状 喜欢 巨大的 捕手的 手套 ,

"你一定会喜欢体育馆——那里的椅子形状像巨大的捕手手套，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒaɪənt] [eə(r)] ['dʒɔːrdənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ]
and the beds are giant Air Jordans , and the suite comes with a
和 这 床 是 巨大的 空气 乔丹 , 和 这 套房 来 和 一个

[ˌregju'leɪʃ(ə)n] [hɑːf] - [kɔːt] .
regulation half - court .
规定 一半 - 法庭 .

床是巨大的乔丹鞋，套房还配有一个标准的半场篮球场。

[wɒt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ['ʌndə(r)] ?
What name should I put the reservation under ?
什么 姓名 应该 我 放 这 预订 在下面 ?

我应该用哪个名字预订?

" [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , " [tɒm] ['mɪtʃəl] .
" The eldest said , " Tom Mitchell .
" 这 长子 说 , " 汤姆 米切尔 .

"年纪最大的那个说，'汤姆·米切尔。

" [dʒɔːdʒ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .
" George made the reservation .
" 乔治 制成 这 预订 .

乔治预订了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

返回欢乐岛(Return to Pleasure Island)

第2/3页

" [jʊr; jər] [ɔːl] [set] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're all set , " he said .
" 你是 全部 放 , " 他 说 .

“一切就绪，”他说。

" [ðə; ði] ['mɔnəˌreɪlz] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] ['lɒbi] , ['evri] [ten] ['mɪnɪts] .
" The monorails run right into the hotel lobby , every ten minutes .
" 这 单轨列车 跑步 正确的 进入 这 酒店 大厅 , 每一个 十 分钟 .

“单轨列车每十分钟一班，直达酒店大堂。”

['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [tæg][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɒp] .
Anyone with a name tag can show you to the nearest stop .
任何人 和 一个 姓名 标签 能 展示 你 到 这 最近的 停止 .

任何佩戴姓名牌的人都可以带你到最近的站点。

[hɪrz] [ə; eɪ][tɪp] — [traɪ][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ˌpanzə'ɹɒtəʊ] :
Here's a tip — try the football panzerotto :
这里是 一个 提示 — 尝试 这 足球 潘泽罗托 :

这里有个小窍门——试试足球馅饼：

[ɪts] [ə; eɪ] [fraɪd] ['piːtsə]['tɜːnəʊvə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] , [wɪð] [biːf] - ['dʒɜːki]['leɪsɪz] .
it's a fried pizza turnover as big as a football , with beef - jerky laces .
它是 一个 油煎 比萨 周转 作为 大的 作为 一个 足球 , 和 牛肉 - 肉干 鞋带 .

这是一个像足球一样大的油炸披萨馅饼，上面还系着牛肉干带子。

[ɪts] [maɪ] ['feɪvərɪt] ! "
It's my favorite ! "
它是 我的 最喜欢的 ! "

这是我最喜欢的！

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] !
" I want a football !
" 我 想 一个 足球 !

我想要一个足球！

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sed] .
" the youngest said .
" 这 最小的 说 .

最小的那个说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , " [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] ,
" We'll have it for dinner , " the eldest said ,
" 出色地 有 它 为了 晚餐 , " 这 长子 说 ,

“我们晚餐就吃这个，”老大说。

['lʊkɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɒv; əv]['kəʊstə(r)] - ['skelətn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
looking off at the skyline of coaster - skeletons in the distance .
寻找 离开 在 这 天际线 的 杯垫 - 骷髅 在 这 距离 .

眺望远处绵延的过山车残骸。

" [lets] [gəʊ][ɒn][sʌm; səm] [raɪdz] [fɜːst] .
" Let's go on some rides first .
" 我们来吧 去 在 一些 骑行 第一的 .

“我们先去玩几个游乐设施吧。”

" [dʒɔːdʒ] [biːmd] [hɪz; ɪz] ['ɪdiəts] [grɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [left] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [slæk]
" George beamed his idiot's grin at them as they left , then his face went slack
" 乔治 光束 他的 白痴的 咧嘴笑 在 他们 作为 他们 左边 , 然后 他的 脸 去 松弛

乔治在他们离开时咧嘴露出傻笑，然后他的表情就垮了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['waɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
and he went back to wiping down the surfaces .
和 他 去 后退 到 擦拭 向下 这 表面 .

然后他又回去擦拭表面了。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [hænd] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɪp] .
A moment later , a hand reached across the counter and plucked the cloth from his grip .
一个 片刻 之后 , 一个 手 达到 穿过 这 柜台 和 拨弦 这 布 从 他的 紧握 .

片刻之后，一只手越过柜台，从他手中夺走了那块布。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] , ['ɪntuː] [dʒoʊz] ['grɪnɪŋ] [feɪs] .
He looked up , startled , into Joe's grinning face .
他 看起来 向上 , 惊慌 , 进入 乔的 咧嘴笑 脸 .

他吓了一跳，抬头一看，发现乔正咧嘴笑着。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - , [dʒoʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃɑːp] ['æŋglz] [ænd; ənd] [smɔːl] [tiːθ] .
Unlike his brothers ' , Joe's face was all sharp angles and small teeth .
与此不同 他的 兄弟 - , 乔的 脸 曾是 全部 锋利的 角度 和 小的 牙齿 .

与他的兄弟们不同，乔的脸棱角分明，牙齿也很小。

['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ,
Nobody knew what a child of a tongue was supposed to look like ,
无人 知道 什么 一个 孩子 的 一个 舌头 曾是 据称 到 看 喜欢 ,

没有人知道舌头的孩子应该长什么样。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [dʒəʊ] ['wʌznt] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [sʌn] .
but George had always suspected that Joe wasn't right , even for a third son .
但 乔治 有 总是 怀疑 那 乔 不是 正确的 , 甚至 为了 一个 第三 儿子 .

但乔治一直怀疑乔不是个好孩子，即使作为第三个儿子也不合适。

" [bɪg] [gai] !
" Big guy !
" 大的 盖伊 !

“大块头！”

" [dʒəʊ] ['ʃaʊtɪd] .
" Joe shouted .
" 乔 喊叫 .

乔喊道。

" ['wɜːkɪn] - [hɑːd] ?
" Workin ' hard ?
" 工作 - 难的 ?

“努力工作？”

" [dʒɔːdʒ] [sed] , " [jes] .
" George said , " Yes .
" 乔治 说 , " 是的 .

乔治说：“是的。”

" [hiː; hi] [stʊd] , ['peɪʃntli] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [klɒθ] [bæk] .
" He stood , patiently , waiting for Joe to give him the cloth back .
" 他 站立 , 耐心 , 等待 为了 乔 到 给 他 这 布 后退 .

他耐心地站在那里，等着乔把布还给他。

[dʒəʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['stændəd] , ['dɑːnsɪŋ] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,
Joe held it over his head like a standard , dancing back out of reach ,
乔 握住 它 超过 他的 头 喜欢 一个 标准 , 跳舞 后退 出去 的 抵达 ,

乔把它高高举过头顶，像举着旗帜一样，然后跳着退到够不着的地方。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [dʒɔːdʒ] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
even though George hadn't made a grab for it .
甚至 尽管 乔治 之前没有 制成 一个 抓住 为了 它 .

即使乔治并没有去抢它。

[dʒɔːdʒ] ['weɪtɪd] .
George waited .
乔治 等待 .

乔治等了一会儿。

[dʒəʊ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Joe walked back to his counter and gave it back .
乔 步行 后退 到 他的 柜台 和 给予 它 后退 .

乔走回柜台，把东西还给了她。

" [wɪr] ['dəʊzɪŋ] [ðə; ði] - , " [dʒəʊ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] ['wɪspə(r)] .
" We're dozing the FreakZone , " Joe said , in a conspiratorial whisper .
" 是 打盹 这 - , " 乔 说 , 在 一个 阴谋 耳语 .

“我们正在给怪胎区打盹儿，”乔用神秘兮兮的低语说道。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [spɪn] [ɒn] [wɪr] ,
He put a spin on We're ,
他 放 一个 旋转 在 是 ,

他给“我们是”这首歌加了点新意。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['mænɪdʒmənt] .
making sure that George knew he was including himself with the Island's management .
制作 当然 那 乔治 知道 他 曾是 包括 他自己 和 这 岛屿 管理 .

确保乔治知道他把自己也纳入了岛屿的管理之中。

" ['riːəli] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , ['njuːtrəli] .
" Really , " George said , neutrally .
" 真的 , " 乔治 说 , 中立 .

“真的吗？”乔治语气平静地说。

" [jeə] !
" Yeah !
" 是的 !

“是的！

[wɪr] ['gɒnə] ['flæt(ə)n] [ðæt] ['sʌkə(r)] , [stɑːt] [freʃ] , [ænd; ənd] [bɪld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [njuː] [θiːm] [lænd] .
We're gonna flatten that sucker , start fresh , and build us a new theme land .
是 将会 压平 那 傻瓜 , 开始 新鲜的 , 和 建造 我们 一个 新的 主题 土地 .

我们要把那玩意儿夷为平地，从头开始，建造一个新的主题乐园。

[aɪm] [ə; eɪ] [strə'tiːdʒɪk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kən'sʌltənt] !
I'm a Strategic Project Consultant !
我是 一个 战略 项目 顾问 !

我是一名战略项目顾问！

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ɪts] ['əʊvə(r)] , [aɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'nɪə(r)] !
By the time it's over , I'll be an Imagineer !
经过 这 时间 它是 超过 , 患病的 是 一个 幻想工程师 !

等这一切结束，我就会成为一名幻想工程师！

" [dʒɔːdʒ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][lændz][ɒn] ['pleʒə(r)] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] ['flætnd] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ɒn]
" George knew that the lands on Pleasure Island were flattened and rebuilt on
" 乔治 知道 那 这 土地 在 乐趣 岛 是 扁平的 和 重建 在
[ə; eɪ]['regjələ(r)]['beɪsɪs] ,
a regular basis ,
一个 常规的 基础 ,

乔治知道欢乐岛上的土地经常被夷为平地并重建。

[æz; əz] ['mænɪdʒmənt] [wɜːkt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtˌspiːd] ['bɔːdəm] - ['θreʃhəʊld]
as management worked to stay ahead of the lightspeed boredom - threshold
作为 管理 工作 到 停留 前方 的 这 光速 无聊 - 临界点
[ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
of the mainland .
的 这 大陆 .

管理层努力跟上大陆地区光速般的无聊阈值。

[stɪl] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [dʒəʊ] , [ðæts] ['mɑːvələs] .
Still , he said , " Well , Joe , that's marvelous .
仍然 , 他 说 , " 出色地 , 乔 , 那就是 奇妙 .

不过，他还是说：“乔，那真是太棒了。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [duː; də][ə; eɪ] ['fæbjələs] [dʒɒb] .
I'm sure you'll do a fabulous job .
我是 当然 你会 做 一个 太棒了 工作 .

我相信你一定能做得非常出色。

" [dʒəʊ] [sniə] [æt; ət][hɪm] .
" Joe sneered at him .
" 乔 冷笑 在 他 .

乔对他嗤之以鼻。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] .
" Oh , I know I will .
" 哦 , 我 知道 我 将要 .

“哦，我知道我会的。”

[wiː; wi][ɔːl][duː; də][dʒʌst] ['fæbjələs] [d'ʒɒbz] , ['brʌðə(r)] .
We all do just fabulous jobs , brother .
我们 全部 做 只是 太棒了 工作 , 兄弟 .

我们都做得非常出色，兄弟。

[dʒʌst][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['fæbjələs] [d'ʒɒbz][tuː; tə][duː; də] .
Just some of us have fabulous jobs to do .
只是 一些 的 我们 有 太棒了 工作 到 做 .

我们当中只有一部分人拥有非常棒的工作。

" [dʒɔːdʒ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][beɪt] .
" George refused to rise to the bait .
" 乔治 拒绝 到 上升 到 这 饵 .

乔治拒绝上当。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'weɪt] [dʒəʊ] .
He could always outwait Joe .
他 可以 总是 等待 乔 .

他总能比乔更有耐心。

[dʒəʊ] [sed] ,
Joe said ,
乔 说 ,

乔说：

" [wɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [θiːm] — ['mɒnstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['testɪŋ] ['veri]
" We're thinking of giving it a monster theme — monsters are testing very
" 是 思维 的 给予 它 一个 怪物 主题 — 怪物 是 测试 非常
[haɪ] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] - [tuː; tə] - [ˌfɔː'tiːn] [ðɪs] [jɪə(r)] .
high with eleven - to - fourteens this year .
高的 和 十一 - 到 - 十四 这 年 .

“我们正在考虑把它设定为怪物主题——今年怪物相关的测试结果非常高，达到了 11 到 14 次。”

['drægənz] , ['əʊgəz] , ['saibɔːgz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Dragons , ogres , cyborgs , you know .
龙 , 食人魔 , 半机械人 , 你 知道 .

龙、食人魔、改造人，你知道的。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][duː; də][ə; eɪ] [wɔːk] - [θruː] — [ðeə(r)]['hæznt] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪə(r)] [sɪns]
We may even do a walk - through — there hasn't been one of those here since
我们 可能 甚至 做 一个 走 - 通过 — 那里 还没有 到过 一 的 那些 这里 自从
[ðə; ði]['sɪkstɪz] !
the sixties !
这 六十年代 !

我们甚至可以进行一次参观——自六十年代以来这里就没有进行过这样的参观了！

" [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [dʒəʊ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] .
" George didn't know what Joe wanted him to say .
" 乔治 没有 知道 什么 乔 通缉 他 到 说 .

乔治不知道乔想让他说什么。

[hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [saʊndz] ['veri] [naɪs] .
He said , " That sounds very nice .
他 说 , " 那 声音 非常 好的 .

他说：“听起来很不错。”

" [dʒəʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['stɑːtɪd] ['rɪŋɪŋ] .
" Joe gave him a pitying look , and then his chest started ringing .
" 乔 给予 他 一个 怜悯 看 , 和 然后 他的 胸部 开始 铃声 .

乔怜悯地看了他一眼，然后胸口开始嗡嗡作响。

[hiː; hi][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][slɪm] [fəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
He extracted a slim phone from his shirt - pocket and turned away .
他 提取 一个 苗条的 电话 从 他的 衬衫 - 口袋 和 转向 离开 .

他从衬衫口袋里掏出一部超薄手机，然后转身离开。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] .
A moment later , he turned back .
一个 片刻 之后 , 他 转向 后退 .

片刻之后，他转过身去。

" ['gɒtə] [gəʊ] !
" Gotta go !
" 必须 去 !

“我得走了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['miːtɪŋ] [wɪð] ['wudrəu] [ænd; ənd] ['ɔːrvɪl] , [daʊn] [æt; ət] [ɒps] !
" Meeting with Woodrow and Orville , down at Ops !
" 会议 和 伍德罗 和 奥维尔 , 向下 在 行动 !

“在作战指挥中心与伍德罗和奥维尔会面！

" [ə'lɑːm] - [belz] [went] [ɒf] [ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] [hed] .
" Alarm - bells went off in George's head .
" 警报 - 铃铛 去 离开 在 乔治的 头 .

乔治脑海中警铃大作。

" ['ʃudnt] [bɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɪf] [jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['ɔːrvɪl] ?
" Shouldn't Bill go along if you're meeting with Orville ?
" 不应该 账单 去 沿着 如果 你是 会议 和 奥维尔 ?

“如果你要和奥维尔见面，比尔难道不应该一起去吗？”

" [dʒəʊ] [sniə] [æt; ət] [hɪm] , [ðen] [tʊk] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːst] [klɪp] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] .
" Joe sneered at him , then took off at a fast clip down the midway .
" 乔 冷笑 在 他 , 然后 采取 离开 在 一个 快速地 夹子 向下 这 中途 .

乔对他嗤之以鼻，然后飞快地沿着中途跑去。

[dʒɔːdʒ] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækses] [dɔːz] .
George watched him until he disappeared through one of the access doors .
乔治 观看 他 直到 他 消失 通过 一 的 这 使用权 门 .

乔治一直看着他，直到他从其中一个通道门消失不见。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Bill was clearly upset about it .
账单 曾是 清楚地 沮丧的 关于 它 .

比尔显然对此很不高兴。

[dʒɔːdʒ] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
George couldn't help but feel responsible .
乔治 不能 帮助 但 感觉 负责任的 .

乔治不禁感到自己负有责任。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [bɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒəʊ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['ɔːrvɪl] ,
He should have called Bill as soon as Joe told him he was meeting with Orville ,
他 应该 有 称为 账单 作为 很快 作为 乔 讲述 他 他 曾是 会议 和 奥维尔 ,

乔一告诉他要和奥维尔见面，他就应该立刻给比尔打电话。

[bʌt; bət] [id] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] .
but he'd waited until he got home .
但 他会 等待 直到 他 得到 家 .

但他等到回家后才这么做。

[id] [biːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] [stɪl] ['wʌznt] [bæk] .
He'd been home for hours , and Joe still wasn't back .
他会 到过 家 为了 小时 , 和 乔 仍然 不是 后退 .

他到家好几个小时了，乔还没回来。

[bɪl] [pɪkt] ['æbsəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [id] [meɪd] [ænd; ənd] ['fretɪd] .
Bill picked absently at the dinner he'd made and fretted .
账单 挑选 心不在焉地 在 这 晚餐 他会 制成 和 有格纹的 .

比尔心不在焉地摆弄着自己做的晚餐，心事重重。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [haʊ] ['ɔːrvɪl] [faʊnd] [aʊt] ?
" He didn't say how Orville found out ?
" 他 没有 说 如何 奥维尔 成立 出去 ?

他没说奥维尔是怎么发现的？

" [bɪl] [ɑːskt] .
" Bill asked .
" 账单 问 .

比尔问道。

[dʒɔːdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mjuːtli] .
George shook his head mutely .
乔治 摇晃 他的 头 默默地 .

乔治默默地摇了摇头。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː] ?
" Why didn't he invite me ?
" 为什么 没有 他 邀请 我 ?

他为什么不邀请我?

" [bɪl] [ɑːskt] .
" Bill asked .
" 账单 问 .

比尔问道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] ['hænd(ə)l] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" I always handle negotiations for us .
" 我 总是 处理 谈判 为了 我们 .

“我一直负责我们公司的谈判事宜。”

" [dʒɔːdʒ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] .
" George couldn't eat .
" 乔治 不能 吃 .

乔治吃不下东西。

[ðə; ði][mɔː(r)] [bɪl] ['fretɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [iːt] .
The more Bill fretted , the more he couldn't eat .
这 更多的 账单 有格纹的 , 这 更多的 他 不能 吃 .

比尔越是焦虑，就越吃不下饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] , ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][dʒəʊ] ['ʃəʊdv] [biːn] [həʊm] .
It was long dark outside , hours and hours after Joe should've been home .
它 曾是 长的 黑暗的 外部 , 小时 和 小时 后 乔 应该 到过 家 .

外面天色已黑很久，乔本该回家的时间已经过去好几个小时了。

[bɪl] ['fretɪd] , [dʒɔːdʒ] [steərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][dʒəʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] .
Bill fretted , George stared out the window , and Joe didn't come home .
账单 有格纹的 , 乔治 凝视 出去 这 窗户 , 和 乔 没有 来 家 .

比尔忧心忡忡，乔治望着窗外，乔没有回家。

[ðen] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrts] ['hedˌlaɪt] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðeə(r)]['kæbɪn] .
Then , an electric cart's headlights swept up the trail to their cabin .
然后 , 一个 电的 购物车 前大灯 扫荡 向上 这 踪迹 到 他们的 舱 .

然后，一辆电动车的车灯沿着小路扫向他们的木屋。

[ðə; ði] [laɪts] ['dæzld] [dʒɔːdʒ] , [səʊ][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
The lights dazzled George , so he couldn't see who was driving .
这 灯 眼花缭乱 乔治 , 所以 他 不能 看 WHO 曾是 驾驶 .

灯光刺得乔治眼花缭乱，他看不清是谁在开车。

[bɪl] [dʒɔɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [skwɪntid] .
Bill joined him at the window and squinted .
账单 加入 他 在 这 窗户 和 眯着眼 .

比尔走到窗边，眯起眼睛看着他。

" [ɪts] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['ɔːrvɪl] !
" It's Joe and Orville !
" 它是 乔 和 奥维尔 !

“是乔和奥维尔！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[dʒɔːdʒ] [skwɪntid] [tuː] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] .
George squinted too , but couldn't make anything out .
乔治 眯着眼 也 , 但 不能 制作 任何事物 出去 .

乔治也眯起了眼睛，但什么也看不清。

[hiː; hi] [tʊk] [bɪlz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] .
He took Bill's word for it and joined him outside .
他 采取 法案的 单词 为了 它 和 加入 他 外部 .

他相信了比尔的话，走到外面和他一起走了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɔːrvɪl] [ænd; ənd] [dʒəʊ] .
It was indeed Orville and Joe .
它 曾是 的确 奥维尔 和 乔 .

确实是奥维尔和乔。

['ɔːrvɪl] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [lɔl] ['drʌŋkənli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Orville was driving , and Joe was lolling drunkenly beside him .
奥维尔 曾是 驾驶 , 和 乔 曾是 懒散 醉酒地 旁 他 .

奥维尔在开车，乔醉醺醺地瘫倒在他旁边。

['ɔːrvɪl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [bɪl] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,
Orville shook hands with Bill and nodded to George ,
奥维尔 摇晃 双手 和 账单 和 点头 到 乔治 ,

奥维尔和比尔握了握手，并向乔治点了点头。

[huː] ['lɪftɪd] [dʒəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .
who lifted Joe out of the cart and carried him inside .
WHO 抬起 乔 出去 的 这 大车 和 携带 他 里面 .

谁把乔从车上抱下来，抱进了屋里。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] , ['ɔːrvɪl] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] ['kɑːmli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,
When he got back , Orville and Bill were staring calmly into each other's eyes ,
什么时候 他 得到 后退 , 奥维尔 和 账单 是 凝视 平静地 进入 每个 其他的 眼睛 ,

他回来的时候，奥维尔和比尔正平静地对视着对方。

[iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
each waiting for the other to say something .
每个 等待 为了 这 其他 到 说 某物 .

两人都在等着对方开口。

['ɔːrvɪl] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] : [ə; eɪ] ['næti] [waɪt] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] [spɔːt] -
Orville was dressed in his working clothes : a natty white suit with a sport -
奥维尔 曾是 穿着 在 他的 在职的 衣服 : 一个 纳蒂 白色的 套装 和 一个 运动 -
[ʃɜːt] [ˌʌndə'niːθ] .
shirt underneath .
衬衫 下 .

奥维尔穿着他的工作服：一套笔挺的白色西装，里面套着一件运动衬衫。

[hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
His bald head gleamed in the moonlight .
他的 秃 头 闪闪发光 在 这 月光 .

他的光头在月光下闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['fleʃi] , [ʌn'riːdəbl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪnz] [dɔː(r)] .
His fleshy , unreadable face was ruddy in the glow from the cabin's door .
他的 肉质的 , 无法阅读 脸 曾是 红润 在 这 辉光 从 这 小屋的 门 .

他那肉乎乎、难以捉摸的脸在小屋门透进来的光线下泛着红晕。

" [dʒɔːdʒ] [bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] .
George bit his tongue to keep from speaking .
乔治 少量 他的 舌头 到 保持 从 请讲 .
乔治咬住舌头，忍住没说话。

" [hiːz] [drʌŋk] , " ['ɔːrvɪl] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" He's drunk , " Orville said , at last .
" 他是 醉 , " 奥维尔 说 , 在 最后的 .
“他喝醉了，”奥维尔最后说道。

['ɔːrvɪl] ['dɪd(ə)nt] [biːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
Orville didn't beat around the bush .
奥维尔 没有 打 大约 这 衬套 .
奥维尔说话直截了当。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [bɪl] [sed] .
" I can see that , " Bill said .
" 我 能 看 那 , " 账单 说 .
“我看得出来，”比尔说。

" [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm] [drʌŋk] ? "
" Did you get him drunk ? "
" 做过 你 得到 他 醉 ? "
你把他灌醉了吗?

" [jes] , [ai][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .
是的，我做了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] .
We were celebrating .
我们 是 庆祝 .
我们在庆祝。

" [bɪlz] [aɪz] ['nærəud] .
" Bill's eyes narrowed .
" 法案的 眼睛 范围缩小 .
比尔眯起了眼睛。

" [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] .
" So you know .
" 所以 你 知道 .
所以你知道。

" ['ɔːrvɪl] [smaɪld] .
" Orville smiled .
" 奥维尔 微笑 .
奥维尔笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] .
" Of course I know .
" 的 课程 我 知道 .
我当然知道。

[ai][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I set it up .
我 放 它 向上 .
我把它设置好了。

[ai] [θɔːt] [jʊd] [ə'pruːv] : [dʒəʊ] ['klɪəli] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
I thought you'd approve : Joe clearly needed something to keep him out of trouble .
我 想法 你会 批准 : 乔 清楚地 需要 某物 到 保持 他 出去 的 麻烦 .
我想你会赞同的：乔显然需要一些东西来让他远离麻烦。

" [bɪl] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ?
" Bill said , " This will keep him out of trouble ?
" 账单 说 , " 这 将要 保持 他 出去 的 麻烦 ?

比尔说：“这样他就不会惹麻烦了？”

" ['ɔːrvɪl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑːrts] ['bʌmpə(r)] , ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] , [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Orville leaned against the cart's bumper , pulled out a pipe , stuffed it and lit it .
" 奥维尔 倾斜 反对 这 购物车 保险杠 , 拉 出去 一个 管道 , 填充 它 和 点燃 它 .

奥维尔靠在手推车的保险杠上，掏出一根烟斗，塞满烟丝，点燃了它。

[hiː; hi] [pʌft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sməʊk] [wɪsp] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] ['briːzɪz] .
He puffed at it , and watched the smoke wisp away in the swamp breezes .
他 膨胀的 在 它 , 和 观看 这 抽烟 烟雾 离开 在 这 沼泽 微风 .

他朝烟囱里吐了一口气，看着烟雾在沼泽的微风中飘散开来。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [dʒoʊz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['riːəli] [laɪk] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmədʒɪ'nɪrz] .
" I think that Joe's going to really like life with the Imagineers .
" 我 思考 那 乔的 去 到 真的 喜欢 生活 和 这 幻想工程师 .

“我认为乔会非常喜欢和幻想工程师们一起工作的生活。”

['ðer] ['mænɪdʒmənts] ['preʃəs] ['dɑːliŋz] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] .
They're Management's precious darlings who can do no wrong .
它们是 管理层 宝贵的 亲爱的们 WHO 能 做 不 错误的 .

他们是管理层的掌上明珠，做什么都是对的。

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [get] .
Anything they ask for , they get .
任何事物 他们 问 为了 , 他们 得到 .

他们想要什么，就能得到什么。

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['dɪsəplɪn] ['prɔːbləmz] .
There won't be any more discipline problems .
那里 惯于 是 任何 更多的 纪律 问题 .

不会再有纪律问题了。

" [bɪl] [sed] , " [waɪ] [nɒt] ?
" Bill said , " Why not ?
" 账单 说 , " 为什么 不是 ?

比尔说：“为什么不呢？”

" ['ɔːrvɪl] [grɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Orville grinned without showing his teeth .
" 奥维尔 咧嘴一笑 没有 显示 他的 牙齿 .

奥维尔咧嘴一笑，但没有露出牙齿。

" [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['dɪsəplɪn] , ['ðɛəˌɹə(ɹ)] [nəʊ] ['dɪsəplɪn] ['prɔːbləmz] .
" Where there's no discipline , there're no discipline problems .
" 在哪里 有 不 纪律 , 有 不 纪律 问题 .

“没有纪律，就不会有纪律问题。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [wɜːk] [wɒt'evə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] ['wɒnts] .
He can work whatever hours he wants .
他 能 工作 任何 小时 他 想要 .

他可以自由选择工作时间。

[hiːl] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] : ['bʌdʒɪt] , [stɑːf] , [æn; ən] ['ɒfɪs] , [wɒt'evə(r)] .
He'll have access to anything he needs : budget , staff , an office , whatever .
地狱 有 使用权 到 任何事物 他 需求 : 预算 , 职员 , 一个 办公室 , 任何 .

他可以获得他需要的一切：预算、人员、办公室，等等。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [driːm] [dʒɒb] .
It's his dream job .
它是 他的 梦 工作 .

这是他梦寐以求的工作。

" [bɪl] [sed] , " [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] .
" Bill said , " I don't like this .
" 账单 说 , " 我 不 喜欢 这 .

比尔说："我不喜欢这样。"

" [dʒɔːdʒ] [w'ʌndəd] [waɪ] [nɒt] .
" George wondered why not .
" 乔治 想知道 为什么 不是 .

乔治想知道为什么不行。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .
It sounded pretty good to him .
它 听起来 漂亮的 好的 到 他 .

他觉得这主意不错。

['ɔːrvɪl] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
Orville puffed at his pipe .
奥维尔 膨胀的 在 他的 管道 .

奥维尔抽着烟斗。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [ai] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [kən'vɪnsɪŋ] [dʒəʊ][nɒt][tuː; tə][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" Like it or not , I think you'll have a hard time convincing Joe not to do it .
" 喜欢 它 或者 不是 , 我 思考 你会 有 一个 难的 时间 令人信服的 乔 不是 到 做 它 .

"不管你喜不喜欢，我觉得你很难说服乔不这么做。"

[hiːz] [səʊld] .
He's sold .
他是 卖 .

他被卖掉了。

" [bɪl] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Bill went back into the cabin and closed the door .
" 账单 去 后退 进入 这 舱 和 关闭 这 门 .

比尔回到小屋里，关上了门。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" He took that well , don't you think ?
" 他 采取 那 出色地 , 不 你 思考 ?

"他处理得很好，你不觉得吗？"

" ['ɔːrvɪl] [ɑːskt] .
" Orville asked .
" 奥维尔 问 .

奥维尔问道。

[dʒɔːdʒ] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
George said , " I suppose so .
乔治 说 , " 我 认为 所以 .

乔治说："我想是的。"

" ['ɔːrvɪl] [sed] , " [ɪz] ['evriθɪŋ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" Orville said , " Is everything working out all right for you ?
" 奥维尔 说 , " 是 一切 在职的 出去 全部 正确的 为了 你 ?

奥维尔说："你那边一切都好吗？"

[ʃɪfts] [əʊ'keɪ] ?
Shifts OK ?
轮班 好的 ?

轮班安排可以吗?

[ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] ?
Co - workers ?
合作 - 工人 ?

同事?

" [dʒɔːdʒ] [sed] , " ['ɛvriˌθɪŋz] [faɪn] .
" George said , " Everything's fine .
" 乔治 说 , " 一切都是 美好的 .

乔治说:“一切都很好。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" ['ɔːrvɪl] [tæpt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌmpə(r)] , [ðen] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] .
" Orville tapped his pipe out on the bumper , then got back into the cart .
" 奥维尔 轻敲 他的 管道 出去 在 这 保险杠 , 然后 得到 后退 进入 这 大车 .

奥维尔用烟斗敲了敲保险杠,然后回到了车里。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" All right then .
" 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[gʊd] [naɪt] , [dʒɔːdʒ] .
Good night , George .
好的 夜晚 , 乔治 .

晚安,乔治。

" [dʒɔːdʒ] ['stɑːtɪd] ['kʊkɪŋ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
" George started cooking dinner for two .
" 乔治 开始 烹饪 晚餐 为了 二 .

乔治开始做两人份的晚餐。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [dʒəʊ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] , "
More and more , Joe spent the night in a suite at one of the hotels , "
更多的 和 更多的 , 乔 花费 这 夜晚 在 一个 套房 在 一 的 这 酒店 , "
['wɜːkɪŋ] [leɪt] .
working late .
在职的 晚的 .

乔经常在酒店套房里过夜,“工作到很晚”。

" [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [siːmd]
" George didn't know what sort of work he was doing , but he sure seemed
" 乔治 没有 知道 什么 种类 的 工作 他 曾是 正在做 , 但 他 当然 似乎
[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
to enjoy it .
到 享受 它 .

“乔治不知道自己在做什么工作,但他似乎很享受这份工作。”

[hiː; hi] ['hɑːdli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
He hardly came back to the cabin at all .
他 几乎 来了 后退 到 这 舱 在 全部 .

他几乎没回过小木屋。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [id] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,
The first time he'd stayed out all night ,
这 第一的 时间 他会 入住 出去 全部 夜晚 ,

他第一次彻夜未归的时候，

[bɪl] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['gɒtn] ['ɔːrvɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tuː; tə] [help]
Bill had gone back to the Island and gotten Orville out of bed to help
账单 有 已消失 后退 到 这 岛 和 获得 奥维尔 出去 的 床 到 帮助
[hɪm] [sɜːtʃ] .
him search .
他 搜索 .

比尔回到岛上，把奥维尔从床上叫起来，帮他一起寻找。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [dʒəʊ] ['stɑːtɪd] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒps]
After that , Joe started sending out a runner , usually some poor Ops
后 那 , 乔 开始 发送 出去 一个 跑步者 , 通常 一些 贫穷的 行动
[ˌtreɪ'niː] ,
trainee ,
学员 ,

之后，乔开始派人出去传令，通常是一些可怜的作战训练生。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
to tell them he wasn't coming back for dinner .
到 告诉 他们 他 不是 未来 后退 为了 晚餐 .

告诉他们他不会回来吃晚饭了。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi] [stɒpt] ['bɔðərɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪl] [stɒpt] ['wʌriɪŋ] .
Eventually , he stopped bothering , and Bill stopped worrying .
最终 , 他 停止 烦人 , 和 账单 停止 令人担忧 .

最终，他不再纠缠，比尔也不再担心了。

[wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] ['ɔːrvɪl] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
One night , a month after Orville had come out to the cabin ,
一 夜晚 , 一个 月 后 奥维尔 有 来 出去 到 这 舱 ,

一天晚上，在奥维尔来到小木屋一个月后，

[dʒɔːdʒ] ['slɑːðə, 'slæðə] [ə; eɪ] ['mʌskˌræts] ['kɑːkəs] [wɪð] [ˌmeɪə'neɪz] [ænd; ənd] ['lemən] [ænd; ənd]
George slathered a muskrat's carcass with mayonnaise and lemon and
乔治 涂抹 一个 麝鼠的 尸体 和 蛋黄酱 和 柠檬 和
['drægənflaɪ] [egz] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒəʊ] .
dragonfly eggs and set it out for him and Joe .
蜻蜓 鸡蛋 和 放 它 出去 为了 他 和 乔 .

乔治在麝鼠尸体上涂满蛋黄酱、柠檬和蜻蜓卵，然后摆出来给他和乔吃。

[bɪl] ['hɑːdli] [et; eɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Bill hardly ate , which was usually a signal that he was thinking .
账单 几乎 吃 , 哪个 曾是 通常 一个 信号 那 他 曾是 思维 .

比尔几乎不吃东西，这通常是他正在思考的信号。

[dʒɔːdʒ] [left] [hɪm] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
George left him half of the dinner and waited for him to speak .
乔治 左边 他 一半 的 这 晚餐 和 等待 为了 他 到 说话 .

乔治把一半晚餐留给了他，然后等着他开口说话。

[bɪl] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [rest] , [ðen] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] .
Bill picked his way through the rest , then pushed his plate away .
账单 挑选 他的 方式 通过 这 休息 , 然后 推动 他的 盘子 离开 .

比尔吃完了剩下的食物，然后把盘子推到一边。

[dʒɔːdʒ] [klɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ][ˈmeɪs(ə)n][dʒˈɑːz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtə(r)]
George cleared it and brought them both mason jars full of muddy water
乔治 已清除 它 和 带来 他们 两个都 石匠 罐子 满的 的 浑 水
[frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] [aʊt] [bæk] .
from the swamp out back .
从 这 沼泽 出去 后退 .

乔治清理干净后，给他们俩各拿来一个玻璃罐，里面装满了从后面沼泽里打来的泥水。

[bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz][dʒɑː(r)] [aʊt] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
Bill took his jar out front of the cabin and leaned against the wall and
账单 采取 他的 罐 出去 正面 的 这 舱 和 倾斜 反对 这 墙 和
[stɛərd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
stared out into the night ,
凝视 出去 进入 这 夜晚 ,

比尔拿着罐子走到小屋前，靠在墙上，凝视着夜空。

[ˈsɪpɪŋ] .
sipping .
啜饮 .

啜饮。

[dʒɔːdʒ] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
George joined him .
乔治 加入 他 .

乔治加入了他。

" [wɪr] [ˈgetɪŋ] [əʊld] , " [bɪl] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] .
" We're getting old , " Bill said , at last .
" 是 获得 老的 , " 账单 说 , 在 最后的 .

“我们都老了，”比尔最后说道。

" [ˈevri] [naɪt] , [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][maɪ][ˈjuːnɪfɔːm][ɪz] [blæk] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" Every night , the inside of my uniform is black , " George said .
" 每一个 夜晚 , 这 里面 的 我的 制服 是 黑色的 , " 乔治 说 .

“每天晚上，我的制服里面都是黑色的，”乔治说。

" [maɪn] , [tuː] .
" Mine , too .
" 矿 , 也 .

我的也是。

[wɪr] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [əʊld] .
We're getting very old .
是 获得 非常 老的 .

我们年纪大了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [æt; ət] [liːst] [ˈθɜːti] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] .
I think that you're at least thirty , and I'm pretty sure that I'm twenty - five .
我 思考 那 你是 在 至少 三十 , 和 我是 漂亮的 当然 那 我是 二十 - 五 .

我认为你至少有三十岁了，而我很确定我二十五岁。

[ðæts] [əʊld] .
That's old .
那就是 老的 .

那都是老掉牙的了。

[ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɪfti] , [ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi][daɪd] .
Our father told me that he thought he was fifty , the year he died .
我们的 父亲 讲述 我 那 他 想法 他 曾是 五十 , 这 年 他 死亡 .

父亲告诉我，他去世那年他觉得自己五十岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
And he was very old for one of us .
和 他 曾是 非常 老的 为了 一 的 我们 .

而且对我们当中的人来说，他年纪很大了。

" [dʒɔːdʒ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [tʃuː]
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" George thought of their father on his deathbed , eating the food they chewed for him ,
" 乔治 想法 的 他们的 父亲 在 他的 临终 , 吃 这 食物 他们 咀嚼 为了 他 ,

乔治想起父亲临终前，吃着他们嚼碎后留给他吃的食物。

[aɪz] ['nɪəli] [blaɪnd] , [skɪn] [kreɪzd] [wɪð] [kræks] .
eyes nearly blind , skin crazed with cracks .
眼睛 几乎 瞎的 , 皮肤 疯狂 和 裂缝 .

双眼几乎失明，皮肤布满裂纹。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [əʊld] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" He was very old , " George said .
" 他 曾是 非常 老的 , " 乔治 说 .

“他年纪很大了，”乔治说。

[bɪl] [held][hɪz; ɪz] [tuː] [həʊl] [hændz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] .
Bill held his two whole hands up against the stars .
账单 握住 他的 二 所有的 双手 向上 反对 这 明星 .

比尔举起双手，望着星空。

" [wen] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][maɪ][eɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .
" When father was my age , he had two sons .
" 什么时候 父亲 曾是 我的 年龄 , 他 有 二 儿子们 .

“父亲在我这个年纪的时候，有两个儿子。”

[kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
Can you remember how proud he was of us ?
能 你 记住 如何 自豪的 他 曾是 的 我们 ?

你还记得他当时有多么以我们为荣吗?

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm'self] ?
How proud he was of himself ?
如何 自豪的 他 曾是 的 他自己 ?

他有多为自己感到骄傲?

[id] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz] [bəuθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] ,
He'd done well enough that he could lose both his thumbs ,
他会 完毕 出色地 足够的 那 他 可以 失去 两个都 他的 拇指 ,

他做得足够好，即使失去两个大拇指也没关系。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
and still know that his sons would take care of him .
和 仍然 知道 那 他的 儿子们 会 拿 关心 的 他 .

他仍然知道他的儿子们会照顾他。

" [dʒɔːdʒ] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [saɪd] .
" George shifted and sighed .
" 乔治 转移 和 叹了口气 .

乔治动了动身子，叹了口气。

[id] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌnz] , [tuː] .
He'd been thinking about sons , too .
他会 到过 思维 关于 儿子们 , 也 .

他也一直在考虑儿子的事。

" [aɪv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sʌn] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [bɪl] [sed] .
" I've wanted a son since we came to the Island , " Bill said .
" 我已经 通缉 一个 儿子 自从 我们 来了 到 这 岛 , " 账单 说 .

"自从我们来到岛上，我就一直想要个儿子，"比尔说。

" [ai] ['nevə(r)] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] .
" I never did anything about it because I couldn't take care of Joe and a son .
" 我 绝不 做过 任何事物 关于 它 因为 我 不能 拿 关心 的 乔 和 一个 儿子 .

"我一直没采取任何行动，因为我既照顾不了乔，也照顾不了儿子。"

" [bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] .
" Bill turned to look at George .
" 账单 转向 到 看 在 乔治 .

比尔转头看向乔治。

" [ai] [θɪŋk] [dʒoʊz] ['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" I think Joe's finally taking care of himself .
" 我 思考 乔的 最后 采取 关心 的 他自己 .

"我觉得乔终于开始照顾自己了。"

" [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" George didn't know what to say .
" 乔治 没有 知道 什么 到 说 .

乔治不知道该说什么。

[ɪf] [bɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
If Bill had a son , then he couldn't .
如果 账单 有 一个 儿子 , 然后 他 不能 .

如果比尔有个儿子，那他就做不到了。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bəʊθ] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [sʌnz] .
They couldn't both stop working to raise their sons .
他们 不能 两个都 停止 在职的 到 增加 他们的 儿子们 .

为了抚养儿子，他们俩都无法停止工作。

[bʌt; bət] [bɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
But Bill always made the decisions for them .
但 账单 总是 制成 这 决策 为了 他们 .

但比尔总是替他们做决定。

[dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
George didn't know what to say , so he said nothing .
乔治 没有 知道 什么 到 说 , 所以 他 说 没有什么 .

乔治不知道该说什么，所以什么也没说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] , " [bɪl] [sed] .
" I'm going to have a son , " Bill said .
" 我是 去 到 有 一个 儿子 , " 账单 说 .

"我要生个儿子了，"比尔说。

[bɪl] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .
Bill did it the next night .
账单 做过 它 这 下一个 夜晚 .

比尔第二天晚上就做了这件事。

[hiː; hi] [təʊld] ['ɔːrvɪl] [ðæt] [id] [niːd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒf] ,
He told Orville that he'd need a month off ,
他 讲述 奥维尔 那 他会 需要 一个 月 离开 ,

他告诉奥维尔，他需要休息一个月。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [dʒɔːdʒ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and after eating the dinner George made for them ,
和 后 吃 这 晚餐 乔治 制成 为了 他们 ,

吃完乔治为他们做的晚餐后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæbɪn] .
he made a nest of earth and blankets on the floor of their cabin .
他 制成 一个 巢 的 地球 和 毯子 在 这 地面 的 他们的 舱 .

他在小屋的地板上用泥土和毯子做了一个窝。

[dʒɔːdʒ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [bɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .
George sat in the corner and watched Bill as he stared at his thumbs .
乔治 卫星 在 这 角落 和 观看 账单 作为 他 凝视 在 他的 拇指 .

乔治坐在角落里，看着比尔盯着自己的大拇指。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['evə(r)] [meɪd] :
It was the most important decision one of their kind ever made :
它 曾是 这 最多 重要的 决定 一 的 他们的 种类 曾经 制成 :

这是他们这类人做出的最重要的决定:

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] .
a clever son of the left hand , or a strong son of the right .
一个 聪明的 儿子 的 这 左边 手 , 或者 一个 强的 儿子 的 这 正确的 .

左手边聪明的儿子，或是右手边强壮的儿子。

[dʒɔːdʒ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] [hænd] .
George knew that his son would come from the left hand .
乔治 知道 那 他的 儿子 会 来 从 这 左边 手 .

乔治知道他的儿子会从左手边来。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] , ['klevənəs] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)]
In the world his father had put them into , cleverness was far more
在 这 世界 他的 父亲 有 放 他们 进入 , 聪明才智 曾是 远的 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [streŋθ] .
important than strength .
重要的 比 力量 .

在他父亲为他们创造的世界里，聪明才智远比力量重要。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bɪl] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [sʌn] .
After all , Bill was having the first son .
后 全部 , 账单 曾是 拥有 这 第一的 儿子 .

毕竟，比尔即将迎来他的第一个儿子。

[bɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['klevə(r)] [left] [θʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sləʊli] , ['sləʊli] , [bɪt] [daʊn] .
Bill put his clever left thumb in his mouth and slowly , slowly , bit down .
账单 放 他的 聪明的 左边 拇指 在 他的 嘴 和 缓慢地 , 缓慢地 , 少量 向下 .

比尔把灵巧的左手大拇指放进嘴里，慢慢地、慢慢地咬了下去。

[dʒɔːdʒ] [felt] ['mʌdi] [tɪəz] ['prɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
George felt muddy tears pricking at his eyes .
乔治 毛毡 浑 眼泪 刺 在 他的 眼睛 .

乔治感到浑浊的泪水刺痛了他的双眼。

[bɪlz] [hænd] [kɔːst] [wɪð] ['sɪlti] [blʌd] .
Bill's hand coursed with silty blood .
法案的 手 课程 和 淤泥 血 .

比尔的手上流淌着浑浊的血。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He ignored it ,
他 忽略 它 ,

他没理会。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sˈɛvəd] [θʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
and used his strong right hand to take the severed thumb from his mouth
和 用过的 他的 强的 正确的 手 到 拿 这 切断 拇指 从 他的 嘴
[ænd; ənd] [bed] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [id] [bɪlt] .
and bed it down with infinite care in the nest he'd built .
和 床 它 向下 和 无限 关心 在 这 巢 他会 建造 .

他用强壮的右手从嘴里取出被切断的拇指，小心翼翼地把它安放在自己筑的巢穴里。

[dʒɔːdʒ] [ˈkɔːʃəsli] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θʌm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi]
George cautiously moved forward to peer at the thumb , which was already
乔治 谨慎地 已搬 向前 到 同伴 在 这 拇指 , 哪个 曾是 已经
[ˈmuːvɪŋ] [ˈblaɪndli] [ɪn] [ɪts] [nest] ,
moving blindly in its nest ,
移动 盲目地 在 它是 巢 ,

乔治小心翼翼地走上前去，仔细观察那只拇指，它已经在巢穴里盲目地动了起来。

[ˈtwɪstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡrʌb] .
twisting like a grub .
扭曲 喜欢 一个 幼虫 .

像虫子一样扭动。

[bɪl] [lʊkt] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
Bill looked on , his eyes shining .
账单 看起来 在 , 他的 眼睛 灼灼 .

比尔看着这一切，双眼闪闪发光。

" [ɪts] [ˈpɜːfɪkt] , " [dʒɔːdʒ] [briːðd] .
" It's perfect , " George breathed .
" 它是 完美的 , " 乔治 呼吸 .

"太完美了,"乔治轻声说道。

[dʒɔːdʒ] [felt] [æn; ən] [ˌʌnˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈwelɪŋ] [ʌp] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
George felt an uncharacteristic welling up inside him , and he put his arm
乔治 毛毡 一个 异常 井 向上 里面 他 , 和 他 放 他的 手臂
[əˈraʊnd] [bɪlz] [ˈʃəuldəz] .
around Bill's shoulders .
大约 法案的 肩膀 .

乔治感到一股反常的情绪涌上心头，他伸出手臂搂住了比尔的肩膀。

[bɪl] [liːnd] [ˈɪntuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] .
Bill leaned into him , and said , " Thank you , George .
账单 倾斜 进入 他 , 和 说 , " 感谢 你 , 乔治 .

比尔凑近他，说道："谢谢你，乔治。"

[ðɪs] [ˈfæməli] [ˌwʊdnt] [ɪɡˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
This family wouldn't exist without you .
这 家庭 不会 存在 没有 你 .

如果没有你，这个家庭就不会存在。

" [ðeɪ] [bəuθ] [slept] [kɜːld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nest] [ðæt] [naɪt] .
" They both slept curled around the nest that night .
" 他们 两个都 睡着了 卷曲 大约 这 巢 那 夜晚 .

"那天晚上，它们俩蜷缩在巢穴里睡着了。"

[baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [θʌm] [hæd; həd] [ˈspraʊtɪd] [ˈtaɪni] [ɑːm] - [ænd; ənd] [leɡ] - [bʌdz] ,
By morning , the thumb had sprouted tiny arm - and leg - buds ,
经过 早晨 , 这 拇指 有 发芽 微小的 手臂 - 和 腿 - 花蕾 ,

到了早上，拇指上已经长出了细小的手臂和腿部芽。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪntʃt] [ɪtˈself] [ˈblaɪndli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nest] .
and it inched itself blindly around the nest .
和 它 一点点地 本身 盲目地 大约 这 巢 .

它盲目地在巢穴周围缓慢移动。

[dʒɔːdʒ] ['mɑːvəl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] .
George marveled at it before going to work .
乔治 惊叹 在 它 前 去 到 工作 .

乔治上班前惊叹于它。

[dʒəʊ] [stɒpt] [baɪ][hɪz; ɪz][stænd] [ðæt] [deɪ] .
Joe stopped by his stand that day .
乔 停止 经过 他的 站立 那 天 .

那天乔顺道去了他的摊位。

[hɪz; ɪz] ['beli] [wɒz; wəz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [laɪk] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [hæd; həd] .
His belly was bigger than ever , and his skin was cracking like their father's had .
他的 腹部 曾是 大 比 曾经 , 和 他的 皮肤 曾是 裂纹 喜欢 他们的 父亲的 有 .

他的肚子比以往任何时候都大，皮肤也像他们的父亲一样开裂了。

" [bɪɡ] [ɡai] !
" Big guy !
" 大的 盖伊 !

“大块头！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['vɔːltɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)]['ɪntuː]['dʒɔːrdʒɪz][stænd] .
" he shouted , vaulting the counter into George's stand .
" 他 喊叫 , 拱形 这 柜台 进入 乔治的 站立 .

他大喊一声，跃过柜台，撞向乔治的摊位。

" [wɛrz] [bɪl] [tə'deɪ] ?
" Where's Bill today ?
" 在哪里? 账单 今天 ?

比尔今天在哪儿?

[hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
He wasn't at his post .
他 不是 在 他的 邮政 .

他不在岗位上。

" [dʒɔːdʒ] [sed] , " [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [lɑːst] [naɪt] .
" George said , " Bill had a son last night .
" 乔治 说 , " 账单 有 一个 儿子 最后的 夜晚 .

乔治说：“比尔昨晚生了个儿子。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][left][hænd] .
From his left hand .
从 他的 左边 手 .

从他的左手。

" [dʒəʊ] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ðə; ði] ['mɜːki] ['jeləʊ] [ɒv; əv] [swɒmp] ['wɔːtə(r)] .
" Joe rolled his eyes , which had gone the murky yellow of swamp water .
" 乔 滚动 他的 眼睛 , 哪个 有 已消失 这 浑浊的 黄色的 的 沼泽 水 .

乔翻了个白眼，他的眼睛已经变成了沼泽水的浑浊黄色。

" ['wʌndəf(ə)l] , [raɪt] ?
" Wonderful , right ?
" 精彩的 , 正确的 ?

“很棒，对吧？”

[ɜː] .
Ugh .
啊 .

啊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌɪmɔː'tæləti] , [brəʊ] .
There are better ways to achieve immortality , bro .
那里 是 更好的 方式 到 达到 不朽 , 兄弟 .

兄弟，还有更好的方法可以实现永生。

[aɪm] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːl] - [θruː] [fɔː(r); fə(r)] - : [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɜːθwɜːm] ['krɔːlɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑːd] .
I'm designing a crawl - through for HorrorZone : you're an earthworm crawling underneath a graveyard .
我是 设计 一个 爬行 - 通过 为了 - : 你是 一个 蚯蚓 爬行 下 一个 墓地 .

我正在为 HorrorZone 设计一个爬行关卡：你扮演一条蚯蚓，在墓地下面爬行。

[ɪts] ['ɡənə] [biː; bi] [hjuːdʒ] : ['mæɡəts] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] ['hɔːsɪz] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [gests] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] ;
It's gonna be huge : maggots as big as horses , chasing the Guests through the tunnels ;
它是 将会 是 巨大的 : 蛆 作为 大的 作为 马匹 , 追逐 这 客人 通过 这 隧道 ;

场面将会非常壮观：像马一样大的蛆虫，在隧道里追逐着客人；

[hjuːdʒ] [gəʊst] [hændz] [ɡræbɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
huge ghost hands grabbing at them .
巨大的 鬼 双手 抓取 在 他们 .

巨大的幽灵之手正抓住他们。

[wɪr] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['tuːmstəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wiːni] ,
We're building a giant tombstone as the weenie ,
是 建筑 一个 巨大的 墓碑 作为 这 小香肠 ,

我们正在为这只小香肠建造一个巨大的墓碑，

[jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
you'll be able to see it from anywhere on the Island .
你会 是 有能力的 到 看 它 从 任何地方 在 这 岛 .

在岛上的任何地方都能看到它。

[wiːl; wil] [bɪld] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] - — [ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['riːhæb] [wɪv] [dʌn] [sɪns] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] .
We'll build out over the midway for HorrorZone — it's the biggest rehab we've done since they brought in electric power .
出色地 建造 出去 超过 这 中途 为了 - — 它是 这 最大 康复 我们已经 完毕 自从 他们 带来 在 电的 力量 .

我们将在游乐场中间区域建造恐怖地带——这是自通电以来我们进行的最大规模的改造。

" [æz; əz] ['juːʒuəl] , [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [dʒəʊ] .
" As usual , George didn't know what to say to Joe .
" 作为 通常 , 乔治 没有 知道 什么 到 说 到 乔 .

和往常一样，乔治不知道该对乔说什么。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" That sounds very nice , " he said .
" 那 声音 非常 好的 , " 他 说 .

“听起来很不错，”他说。

[dʒəʊ] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
Joe rolled his eyes again and started to say something ,
乔 滚动 他的 眼睛 再次 和 开始 到 说 某物 ,

乔又翻了个白眼，正要开口说话，

[bʌt; bət] [stɒpt] [wen] [θriː] [gests] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒɪz] [buːð] .
but stopped when three Guests came up to George's booth .
但 停止 什么时候 三 客人 来了 向上 到 乔治的 展位 .

但当三位客人走到乔治的摊位前时，事情就停了下来。

[dʒɔːdʒ] ['hɑːdli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['brʌðəz] .
George hardly recognised the Mitchell brothers .
乔治 几乎 已确认 这 米切尔 兄弟 .

乔治几乎认不出米切尔兄弟了。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [θriː] - ['kwɔːtəz] ['dɒŋki] ,
The youngest was already three - quarters donkey ,
这 最小的 曾是 已经 三 - 四分之一 驴 ,

最小的那只已经有四分之三的驴血统了。

[səʊ] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl'redi] .
so dangerously close that it was a miracle he hadn't been picked up already .
所以 危险地 关闭 那 它 曾是 一个 奇迹 他 之前没有 到过 挑选 向上 已经 .

他离被抓获如此之近，简直是个奇迹，他竟然还没被抓到。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuːzd] ['ɪntuː] [fɪsts] .
He was hunched over , and his hands were fused into fists .
他 曾是 弓着背 超过 , 和 他的 双手 是 融合 进入 拳头 .

他弓着背，双手紧握成拳。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [meɪn] ,
His hair had grown down over his shoulders in a coarse mane ,
他的 头发 有 生长 向下 超过 他的 肩膀 在 一个 粗 鬃毛 ,

他的头发长得像一头蓬乱的鬃毛，垂到肩膀上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bʌldʒd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [dʒɔːz] .
and his lips bulged around his elongated jaws .
和 他的 嘴唇 鼓胀 大约 他的 细长的 下颚 .

他的嘴唇在他细长的下颚周围鼓了起来。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['eldɪst] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪz] , [tuː] .
The middle and eldest were well on their ways , too .
这 中间 和 长子 是 出色地 在 他们的 方式 , 也 .

中间的孩子和老大也都走在各自的道路上。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪəz] [pəʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid]
The points of their ears poked out from under their hair , and they carried
这 积分 的 他们的 耳朵 戳 出去 从 在下面 他们的 头发 , 和 他们 携带
[ðəm'selvz] ['peɪnfəli] ,
themselves painfully ,
他们自己 痛苦地 ,

他们的耳朵尖从头发下露出来，姿态十分痛苦。

['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [hɪps] ['ʌpraɪt] .
forcing their legs and hips upright .
强制 他们的 腿 和 臀部 直立 .

强迫自己将腿和臀部抬高。

[dʒɔːdʒ] [flɪpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fəʊn] [ænd; ənd] [pʌntʃt] - , [bʌt; bət] [left] [,aɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
George flipped over his phone and punched 911 , but left it out of sight
乔治 翻转 超过 他的 电话 和 拳击 - , 但 左边 它 出去 的 视线
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
below the counter .
以下 这 柜台 .

乔治翻过手机，拨通了911，但把手机放在柜台下面看不见的地方。

['laʊdli] , [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɒn] ['əʊvə(r)] , [bɔɪz] !
Loudly , he said , " Come on over , boys !
高声 , 他 说 , " 来 在 超过 , 男孩们 !

他大声说道：“过来吧，孩子们！”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] ['trɪp(ə)l] - [dɪps] , [ðə; ði] [best] [ɒn] [ðə; ði]
You look like you could use one of George's triple - dips , the best on the
你 看 喜欢 你 可以 使用 一 的 乔治的 三倍 - 蘸酱 , 这 最好的 在 这
[ˌmɪd'weɪ] !
midway !
中途 !

你看上去很需要乔治的三重蘸酱，那是游乐场里最好吃的！

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊn] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] ['ɒpəreɪtə(r)] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ,
" From the phone , he heard the security operator say , " Thank you , George ,
" 从 这 电话 , 他 听到 这 安全 操作员 说 , " 感谢 你 , 乔治 ,

他从电话里听到保安人员说："谢谢你，乔治。"

[wiːl; wil] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
we'll be along in a moment .
出色地 是 沿着 在 一个 片刻 .

我们马上就来。

" [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] , [hiː; hi] ['rækt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Surreptitiously , he racked the receiver and smiled at the boys .
" 偷偷摸摸 , 他 架子 这 接收者 和 微笑 在 这 男孩们 .

他悄悄地拉动听话筒，然后对着孩子们笑了笑。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] , [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How are you enjoying your stay , boys ? " he said .
" 如何 是 你 享受 你的 停留 , 男孩们 ? " 他 说 .

"孩子们，你们住得怎么样？"他问道。

" - [ɔː] - [θoʊm] !
" It'th aw - thome !
" - 啊 - 家 !

"这是 aw-thome！

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sed] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [tiːθ] .
" the youngest said around his clumsy teeth .
" 这 最小的 说 大约 他的 笨拙 牙齿 .

"最小的那个含糊不清地说。"

[dʒɔːdʒ] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [kəʊn] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [flɒs] , [ðen] ['stɑːtɪd] ['bɪldɪŋ] [tuː] [mɔː(r)]
George handed him a cone piled high with floss , then started building two more
乔治 递交 他 一个 锥体 堆积 高的 和 牙线 , 然后 开始 建筑 二 更多的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
for his brothers .
为了 他的 兄弟 .

乔治递给他一个堆得满满的牙线锥，然后又开始为他的兄弟们做两个。

[dʒəʊ] [smɜːk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Joe smirked at them .
乔 他冷笑了一声。 在 他们 .

乔冲他们露出了得意的笑容。

[dʒɔːdʒ] [həʊpt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sɪ'kjʊərəti] [gɒt] [ðeə(r)] .
George hoped he wouldn't say anything before security got there .
乔治 希望 他 不会 说 任何事物 前 安全 得到 那里 .

乔治希望在保安赶到之前他不会说任何话。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , " [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðərz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [gʊd] .
The eldest said , " I don't think my brother's feeling too good .
这 长子 说 , " 我 不 思考 我的 兄弟 感觉 也 好的 .

哥哥说："我觉得我弟弟身体不太舒服。"

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][hɪə(r)][ai][kæn; kən] [teɪk] [hɪm][tu:; tə] ?
Is there a doctor here I can take him to ?
是 那里 一个 医生 这里 我 能 拿 他 到 ?

这里有医生吗？我可以带他去看医生吗？

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [feɪs] ['stɪki] [wɪð] [kən'fekʃn] , [kɪkt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
" The youngest , face sticky with confection , kicked his brother .
" 这 最小的 , 脸 黏 和 糖果 , 踢 他的 兄弟 .

最小的弟弟脸上沾满了糖果，踢了哥哥一脚。

" [aɪm] [faɪn] !
" I'm fine !
" 我是 美好的 !

"我很好！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] ['wɒnə] [gəʊ][ɒn][mɔ:(r)] [rɪdɪθ] !
" I wanna go on more rideth !
" 我 想 去 在 更多的 骑 !

"我还想再骑一次！"

" [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [sed] , " [wi:l; wil][gəʊ][ɒn][mɔ:(r)][raɪdz]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
" His brother said , " We'll go on more rides after we see a doctor .
" 他的 兄弟 说 , " 出色地 去 在 更多的 骑行 后 我们 看 一个 医生 .

"他的兄弟说：'我们看完医生后再去玩。'

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [drɒpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][kraɪd] .
" The youngest dropped to his knees and cried .
" 这 最小的 掉落 到 他的 膝盖 和 哭 .

最小的孩子跪倒在地，哭了起来。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [hi:; hi] [sed] , ['hæmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" he said , hammering his fists on the ground .
" 他 说 , 锤击 他的 拳头 在 这 地面 .

"他一边说着，一边用拳头猛击地面。"

" [nəʊ][nəʊ][nəʊ][nəʊ] !
" No no no no !
" 不 不 不 不 !

不不不不！

" [dʒɔ:dʒ] [wɒtʃt] [ɪn] [ə'lɑ:m] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['dɒŋki] .
" George watched in alarm as the boy went all the way over to donkey .
" 乔治 观看 在 警报 作为 这 男生 去 全部 这 方式 超过 到 驴 .

乔治惊恐地看着男孩径直走到驴跟前。

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [breɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:ts] [splɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [teɪl] .
His cries turned to brays , and his shorts split around his haunches and tail .
他的 哭泣 转向 到 嘶鸣 , 和 他的 短裤 分裂 大约 他的 臀部 和 尾巴 .

他的叫声变成了嘶鸣，短裤在臀部和尾巴处裂开了。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [went] [nekst] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['smuːðli] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,
His shirt went next , and George smoothly vaulted the counter and stood in front of the donkey ,
他的 衬衫 去 下一个 , 和 乔治 顺利 拱形 这 柜台 和 站立 在 正面 的 这 驴 ,

接下来脱掉了他的衬衫，乔治轻盈地跃过柜台，站在驴子面前。

['blɒkɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
blocking him from passers - by .
阻塞 他 从 过路人 - 经过 .

挡住他，使他无法被路人通过。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The other two made a run for it .
这 其他 二 制成 一个 跑步 为了 它 .

另外两人拔腿就跑。

[dʒɔːdʒ] [snægd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ,
George snagged the middle by his collar ,
乔治 被钩住 这 中间 经过 他的 衣领 ,

乔治一把揪住中间人的衣领，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔː(r)] [friː] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] .
but the boy tore free and took off down the midway .
但 这 男生 撕裂 自由的 和 采取 离开 向下 这 中途 .

但男孩挣脱束缚，沿着中途跑开了。

[dʒɔːdʒ] [lʊkt] [ə'baʊt] ['waɪldli] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] ['hædnt] [ə'raɪvd] .
George looked about wildly for security , but they still hadn't arrived .
乔治 看起来 关于 疯狂地 为了 安全 , 但 他们 仍然 之前没有 到达的 .

乔治疯狂地四处寻找保安，但他们仍然没有到。

[ðen] [dʒəʊ] [tɔː(r)] [pɑːst] [hɪm] , ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] [gəʊ] .
Then Joe tore past him , moving faster than George had ever seen him go .
然后 乔 撕裂 过去的 他 , 移动 快点 比 乔治 有 曾经 已见 他 去 .

然后乔飞快地从他身边掠过，速度之快，乔治从未见过。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [stʌft] [wʌn] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [skwəːm] .
He caught the boys and stuffed one under each arm , kicking and squirming .
他 捕捉 这 男孩们 和 填充 一 在下面 每个 手臂 , 踢 和 蠕蠕 .

他抓住了那两个男孩，一个夹在胳膊下，男孩们又踢又扭。

[hiː; hi] [grɪnd] [fə'rəʊʃəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪnd] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] ['dʒɔːrdʒɪz] [fiːt] .
He grinned ferociously as he pinned them beneath his knees at George's feet .
他 咧嘴一笑 凶猛地 作为 他 已置顶 他们 下面 他的 膝盖 在 乔治的 脚 .

他咧嘴一笑，凶狠地将他们压在乔治的脚下，用膝盖顶着他们。

[hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [maʊðz] .
He clamped his hands over their mouths .
他 夹紧 他的 双手 超过 他们的 嘴 .

他用双手捂住了他们的嘴。

" [gɒt] - [ɪm] !
" Got ' em !
" 得到 - 呃 !

抓到他们了！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
" he said to George .
" 他 说 到 乔治 .

他对乔治说。

[ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] [tiːm] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][juː'tɪlɪdɔː] [bɪ'saɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] [buːð] , ['weərɪŋ] [klaʊn]
A security team emerged from the utilidor beside George's booth , wearing clown
一个 安全 团队 出现 从 这 公用设施 旁 乔治的 展位 , 穿着 小丑
[meɪkʌp] [ænd; ənd] ['bægi] [pænts] .
makeup and baggy pants .
化妆品 和 宽松的 裤子 .

一队保安人员从乔治的摊位旁边的公用设施里走了出来，他们化着小丑妆，穿着宽松的裤子。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['træŋkwilaiz; 'træn-][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] [aʊt]
Two of them tranquilised the boys and the third fitted the donkey out
二 的 他们 镇静剂 这 男孩们 和 这 第三 适配 这 驴 出去
[wɪð] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd][bɪt] .
with a halter and bit .
和 一个 缰绳 和 少量 .

其中两人给男孩们注射了镇静剂，第三人给驴子戴上了缰绳和嚼子。

[ðə; ði] [klaʊn] [slæpt] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [hɔːntʃ] [ə'priːʃətɪvli] .
The clown slapped the donkey's haunch appreciatively .
这 小丑 被掌掴 这 驴的 臀部 表示赞赏 .

小丑赞赏地拍了拍驴的屁股。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] .
" He's a healthy one .
" 他是 一个 健康 一 .

“他身体很健康。”

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [tiːm] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði][juː'tɪlɪdɔː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['brʌðəz] : [tuː]
" The security team disappeared down the utilidor with the Mitchell brothers : two
" 这 安全 团队 消失 向下 这 公用设施 和 这 米切尔 兄弟 : 二
[bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒŋki] .
boys and a donkey .
男孩们 和 一个 驴 .

“保安队带着米切尔兄弟（两个男孩和一头驴）沿着地下通道消失了。

[dʒəʊ] [smæk] [dʒɔːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
Joe smacked George on the back .
乔 猛击 乔治 在 这 后退 .

乔拍了拍乔治的背。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
" Did you see me catch them ?
" 做过 你 看 我 抓住 他们 ?

你看到我抓住他们了吗?

[laɪk] [griːzd] ['laɪtnɪŋ] !
Like greased lightning !
喜欢 涂油 闪电 !

快如闪电!

['baʊnti] , [hɪə(r)][ai] [kʌm] !
Bounty , here I come !
赏金 , 这里 我 来 !

赏金猎人，我来了!

" [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [wɪð] [dʒəʊ] ,
" George didn't mind sharing his bounty with Joe ,
" 乔治 没有 头脑 分享 他的 赏金 和 乔 ,

乔治并不介意和乔分享他的战利品，

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːð] .
so he just smiled and nodded and went back around to his booth .
所以 他 只是 微笑 和 点头 和 去 后退 大约 到 他的 展位 .

于是他只是微笑着点了点头，然后绕回了自己的摊位。

[bɪl] [nemd] [hɪz; ɪz][sʌn] [tɒm] .
Bill named his son Tom .
账单 命名 他的 儿子 汤姆 .

比尔给儿子取名为汤姆。

[nems] [wɜːrnt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɒft] [wʌnz] - [wɜːld]
Names weren't very important to their people , but the soft ones ' world
姓名 不是 非常 重要的 到 他们的 人们 , 但 这 柔软的 一个 - 世界
[di'mɑːnd, -'mænd][ðem; ðəm] .
demanded them .
要求 他们 .

名字对他们的人民来说并不重要，但软弱者的世界却需要名字。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['tɒdlɪŋ] [θruː] [ðeə(r)]['kæbɪn] , ['teɪstɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
Within a week , Tom was eagerly toddling through their cabin , tasting everything ,
之内 一个 星期 , 汤姆 曾是 急切地 蹒跚学步 通过 他们的 舱 , 品尝 一切 ,
[ɪk'splɔːrɪŋ] ['evriθɪŋ] .
exploring everything .
探索 一切 .

不到一周，汤姆就兴高采烈地在他们的小木屋里蹒跚学步，品尝着每一样东西，探索着每一样东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['brɪliəns] .
His eyes shone with curious brilliance .
他的 眼睛 闪耀 和 好奇的 辉煌 .

他的眼睛闪烁着好奇的光芒。

[ðə; ði]['klevə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)] [sʌn] .
The clever son of a clever son .
这 聪明的 儿子 的 一个 聪明的 儿子 .

聪明儿子的聪明儿子。

[dʒɔːdʒ] [lʌvd] [bɪlz] [sʌn] .
George loved Bill's son .
乔治 喜爱 法案的 儿子 .

乔治很喜欢比尔的儿子。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [nɔːd] [æt; ət][ðeə(r)] ['bedɪŋ] ,
He loved to watch Tom as he gnawed at their bedding ,
他 喜爱 到 手表 汤姆 作为 他 被啃咬 在 他们的 寝具 ,

他喜欢看着汤姆啃咬他们的被褥。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [grʌbz] .
as he dug at the floor in search of grubs .
作为 他 挖 在 这 地面 在 搜索 的 幼虫 .

他一边在地上刨挖，一边寻找幼虫。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [bɑːsk, bæsk][ɪn] [tɑːmz]
Tom was clearly delighted with his surroundings , and George basked in Tom's
汤姆 曾是 清楚地 高兴极了 和 他的 周围环境 , 和 乔治 晒太阳 在 汤姆的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

汤姆显然对周围的环境非常满意，乔治也为汤姆的喜悦而感到高兴。

[bɪl] [kʊd; kəd] ['beəli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['pɪkɪŋ] [tɒm] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm] ['evri] ['məʊmənt] .
Bill could barely restrain himself from picking Tom up and hugging him every moment .
账单 可以 仅仅 抑制 他自己 从 挑选 汤姆 向上 和 拥抱 他 每一个 片刻 .

比尔几乎每时每刻都忍不住想抱起汤姆。

[ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [left] [dʒɔːdʒ] [ə'ləʊn] [wɪð] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['mɒmənts] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['iːvnɪŋz] [miːl] ,
The only time he left George alone with Tom was a few precious moments after each evening's meal ,
这 仅有的 时间 他 左边 乔治 独自的 和 汤姆 曾是 一个 很少 宝贵的 时刻 后 每个 晚上 一顿饭 ,

他唯一一次把乔治和汤姆单独留下，是在每天晚餐后的那宝贵的几分钟里。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [dʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [njuː] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] :
when he would duck into the woods to find some new toy for Tom :
什么时候 他 会 鸭子 进入 这 树林 到 寻找 一些 新的 玩具 为了 汤姆 :

他会偷偷溜进树林里，给汤姆找些新玩具：

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['tʃɪpmʌŋk] ; [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] [rɒks] ; [ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [bɪə(r)] [kæn; kən] .
a crippled chipmunk ; a handful of pretty rocks ; a discarded beer can .
一个 残疾的 花栗鼠 ; 一个 少数 的 漂亮的 岩石 ; 一个 丢弃 啤酒 能 .

一只残疾的花栗鼠；一把漂亮的石头；一个被丢弃的啤酒罐。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪlt] [bɪ'zɑː(r)] ['taʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðen] [nɒkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['gɪg(ə)lz] .
The son built bizarre towers out of them , then knocked them down in a fit of giggles .
这 儿子 建造 怪异 塔楼 出去 的 他们 , 然后 敲门 他们 向下 在 一个 合身 的 咯咯笑 .

儿子用它们搭建了奇形怪状的塔，然后又咯咯地笑着把它们推倒了。

[tɒm] [et; eɪt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['nɒns(ə)ns] .
Tom ate all day long , and spoke a steady stream of adorable nonsense .
汤姆 吃 全部 天 长的 , 和 辐 一个 稳定的 溪流 的 可爱的 废话 .

汤姆整天都在吃东西，嘴里不停地说着一些可爱的胡话。

[bɪl] ['hɑːdli] [spəʊk] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
Bill hardly spoke to George .
账单 几乎 辐 到 乔治 .

比尔几乎没跟乔治说过话。

[ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [iːt] .
Their evening meals were given over to watching the son eat .
他们的 晚上 餐 是 给定 超过 到 观看 这 儿子 吃 .

他们晚上吃饭的时候，都用来看着儿子吃饭。

[dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] .
George didn't mind .
乔治 没有 头脑 .

乔治并不介意。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] [ɔːl] [deɪ] [wɔː(r)] [hɪm] [aʊt] .
Talking to the Guests all day wore him out .
说 到 这 客人 全部 天 穿着 他 出去 .

和客人聊了一整天，他累坏了。

[wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [əʊld] , [dʒəʊ] [keɪm] [baɪ] ['dʒɔːrdʒɪz] [buːð] .
When Tom was two months old , Joe came by George's booth .
什么时候 汤姆 曾是 二 几个月 老的 , 乔 来了 经过 乔治的 展位 .

汤姆两个月大的时候，乔来到了乔治的摊位。

" [wel] , [ɪts] ['faɪn(ə)l] .
" Well , it's final .
" 出色地 , 它是 最终的 .

"好了，就这么定了。"

[tə'mɒrəʊ] , [wiː; wi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] .
Tomorrow , we shut down the midway .
明天 , 我们 关闭 向下 这 中途 .

明天，我们将关闭游乐场。

[tuː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] — [ɪts] ['əʊnli] [stʊd] [ðɪs] [lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə]
Too old - fashioned — it's only stood this long because some of the older
也 老的 - 造型 — 它是 仅有的 站立 这 长的 因为 一些 的 这 老
[ˌɪmədʒɪ'nɪrz] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Imagineers had an emotional attachment to it .
幻想工程师 有 一个 情绪 依恋 到 它 .

太老旧了——它之所以能存在这么久，只是因为一些年纪较大的幻想工程师对它有感情。

[ai] [təʊld] - [ɪm] : - [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdemə'græfɪk] , [nɒt] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ˌdemə'græfɪk] . -
I told ' em : ' That's your demographic , not the target demographic . '
我 讲述 - 呃 : - 那就是 你的 人口统计 , 不是 这 目标 人口统计 . -

我告诉他们："那是你们的受众群体，而不是目标受众群体。"

[səʊ] [wɪr] ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
So we're knocking it down .
所以 是 敲门 它 向下 .

所以我们要把它拆掉。

- ['gənə] [biː; bi] [hjuːdʒ] .
HorrorZone's gonna be huge .
- 将会 是 巨大的 .

HorrorZone 肯定会火爆。

" [hiː; hi] [skɪpt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" He skipped off before George could say anything .
" 他 跳过 离开 前 乔治 可以 说 任何事物 .

乔治还没来得及开口，他就蹦蹦跳跳地走了。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
His ears were long and pointed .
他的 耳朵 是 长的 和 尖 .

他的耳朵又长又尖。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [dʒɔːdʒ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
It wasn't the first time George noticed it , but now ,
它 不是 这 第一的 时间 乔治 注意到 它 , 但 现在 ,

这并非乔治第一次注意到这一点，但现在，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dʒoʊz] [hʌntʃt] - ['əʊvə(r)] [geɪt] ['wʌznt] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beli] .
he could see that Joe's hunched - over gait wasn't just because of his belly .
他 可以 看 那 乔的 弓着背 - 超过 步态 不是 只是 因为 的 他的 腹部 .

他看得出来，乔弓着背走路不仅仅是因为他的肚子。

[dʒɔːdʒ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gests] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['wʌznt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
George built a dozen cones for the Guests , but his heart wasn't in it .
乔治 建造 一个 打 圆锥体 为了 这 客人 , 但 他的 心 不是 在 它 .

乔治为客人做了十几个圆锥形蛋糕，但他心不在焉。

[bɪ'saɪdz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʌmi] ['spaɪdə(r)z]
Besides , most of the Guests already had their hands full of gummi spiders
除了 , 最多 的 这 客人 已经 有 他们的 双手 满的 的 软糖 蜘蛛
[ænd; ənd] [sneɪks] ,
and snakes ,
和 蛇 ,

此外，大多数客人手里已经拿着满满的橡皮糖蜘蛛和蛇了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['dʒʌŋg(ə)l] [triːts] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .
from the Actionland Jungle Treats buffet .
从 这 - 丛林 零食 自助餐 .

来自 Actionland Jungle Treats 自助餐。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
His thoughts were full of Joe , and he turned them over in his
他的 想法 是 满的 的 乔 , 和 他 转向 他们 超过 在 他的
[sləʊ] , ['kɔːʃəs] ['mænə(r)] .
slow , cautious manner .
慢的 , 谨慎 方式 .

他的脑海里全是乔的身影，他以缓慢而谨慎的方式反复思索着。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɒŋki] .
Joe was turning into a donkey .
乔 曾是 转弯 进入 一个 驴 .

乔变成了一头驴。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] [kʊd; kəd] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ,
He didn't think that one of their kind could turn into a donkey ,
他 没有 思考 那 一 的 他们的 种类 可以 转动 进入 一个 驴 ,

他没想到他们同类中竟然会有人变成驴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pleʒə(r)] ['aɪlənd] .
but this was Pleasure Island .
但 这 曾是 乐趣 岛 .

但这里是欢乐岛。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [v'aɪsɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɑːstaɪm] [hɪə(r)] .
Indulging your vices was a dangerous pastime here .
沉溺于 你的 恶习 曾是 一个 危险的 消遣 这里 .

在这里，沉溺于恶习是一件非常危险的事情。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [bɪl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
He should tell Bill , but there was no phone at the cabin .
他 应该 告诉 账单 , 但 那里 曾是 不 电话 在 这 舱 .

他应该告诉比尔，但是小木屋里没有电话。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [send] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fæməli] ['bɪznəs] .
He couldn't send a runner for him , because this was family business .
他 不能 发送 一个 跑步者 为了 他 , 因为 这 曾是 家庭 商业 .

他不能派人去替他，因为这是家族生意。

[hɪz; ɪz] [ʃɪft] [ˌwʊdnt] [end] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [jet] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [weɪt]
His shift wouldn't end for hours yet , and this was too important to wait
他的 转移 不会 结尾 为了 小时 然而 , 和 这 曾是 也 重要的 到 等待
.
.
.

他的班还有好几个小时才结束，这件事太重要了，不能等。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [liːd] .
Finally , he called his Lead .
最后 , 他 称为 他的 带领 .

最后，他给他的主管打了电话。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][get] [ˌɒfˈsteɪdʒ] .
" I have to get offstage .
" 我 有 到 得到 幕后 .

我得下台了。

[aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] .
I'm having a bad day .
我是 拥有 一个 坏的 天 .

我今天心情很糟糕。

" ['teknɪkli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] .
" Technically , this was allowed .
" 技术上来说 , 这 曾是 允许 .

“从技术上讲，这是允许的。”

['mænɪdʒmənt] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniwʌn] [ˌɒn'steɪdʒ] [huː] ['wʌznt] - [pə'sent] .
Management didn't want anyone onstage who wasn't 100 percent .
管理 没有 想 任何人 舞台上 WHO 不是 - 百分比 .

管理层不希望任何状态不是百分之百的人上台。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] , [nɒt] ['iːv(ə)n][dʒəʊ] , [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] .
But it was something that none of the brothers , not even Joe , had ever done .
但 它 曾是 某物 那 没有任何 的 这 兄弟 , 不是 甚至 乔 , 有 曾经 完毕 .

但这是兄弟三人中，甚至乔都没有做过的事情。

[ðə; ði] [liːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sɒft] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [dʒɔːdʒ] .
The Lead was surprised , but he sent over a soft one to relieve George .
这 带领 曾是 惊讶 , 但 他 发送 超过 一个 柔软的 一 到 缓解 乔治 .

领队虽然感到惊讶，但他还是派了个软球过去安慰乔治。

['ɔːrvɪl] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [tɒm] , [wen] [dʒɔːdʒ] [gɒt] [bæk] .
Orville and Bill were sitting out front of the cabin , watching Tom , when George got back .
奥维尔 和 账单 是 坐着 出去 正面 的 这 舱 , 观看 汤姆 , 什么时候 乔治 得到 后退 .

乔治回来的时候，奥维尔和比尔正坐在小木屋前面看着汤姆。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [əpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
He wrung his hands as he approached them , not sure of what to say ,
他 拧干 他的 双手 作为 他 接近 他们 , 不是 当然 的 什么 到 说 ,

他走近他们时，双手绞在一起，不知道该说些什么。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ɔːrvɪl] [æt; ət] [ɔːl] .
and whether he should talk in front of Orville at all .
和 无论 他 应该 讲话 在 正面 的 奥维尔 在 全部 .

以及他是否应该在奥维尔面前说话。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [left] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [hɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He held his left thumb in his right hand , and it comforted him , a little .
他 握住 他的 左边 拇指 在 他的 正确的 手 , 和 它 安慰 他 , 一个 小的 .

他用右手握住左手的大拇指，这让他感到一丝安慰。

[bɪl] [ænd; ənd] ['ɔːrvɪl] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [tɑːmz] ['æntɪks] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs] [dʒɔːdʒ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Bill and Orville were so engrossed in Tom's antics that they didn't even notice George until he cleared his throat .
账单 和 奥维尔 是 所以 全神贯注 在 汤姆的 滑稽动作 那 他们 没有 甚至 注意 乔治 直到 他 已清除 他的 喉 .

比尔和奥维尔完全被汤姆的滑稽举动吸引住了，直到乔治清了清嗓子，他们才注意到他。

['ɔ:rvɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [bɪl] .
Orville raised his eyebrows and looked significantly at Bill .
奥维尔 提高 他的 眉毛 和 看起来 显著地 在 账单 .

奥维尔扬起眉毛，意味深长地看了比尔一眼。

" [ai][dʒʌst] [sɔ:] [dʒəʊ] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] .
" I just saw Joe , " George said .
" 我 只是 锯 乔 , " 乔治 说 .

"我刚才看到乔了，"乔治说。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] .
" On the midway .
" 在 这 中途 .

"在中间。"

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [hi:z] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] .
His ears are pointed , and he's walking all hunched over .
他的 耳朵 是 尖 , 和 他是 步行 全部 弓着背 超过 .

他的耳朵是尖的，走路时弓着背。

[ai] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [gɒn] .
I give him a few days at the most before he's all the way gone .
我 给 他 一个 很少 天 在 这 最多 前 他是 全部 这 方式 已消失 .

我估计他最多还能待几天，然后就会彻底消失。

" [dʒɔ:dʒ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪlz] [ri'ækʃn] .
" George held his breath , waiting for Bill's reaction .
" 乔治 握住 他的 气息 , 等待 为了 法案的 反应 .

乔治屏住呼吸，等待比尔的反应。

" [tu:] [bæd] , " [bɪl] [sed] .
" Too bad , " Bill said .
" 也 坏的 , " 账单 说 .

"太可惜了，"比尔说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] .
" It was inevitable , I suppose .
" 它 曾是 不可避免的 , 我 认为 .

我想这是不可避免的。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] !
A child of the tongue !
一个 孩子 的 这 舌头 !

舌头的孩子！

[wɒt] [wɒz; wəz]['fɑ:ðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ?
What was father thinking ?
什么 曾是 父亲 思维 ?

父亲当时在想什么？

" ['ɔ:rvɪl] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Orville smiled and puffed at his pipe .
" 奥维尔 微笑 和 膨胀的 在 他的 管道 .

奥维尔笑了笑，抽了口烟斗。

" [doʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɔ:dʒ] .
" Don't you worry about it , George .
" 不 你 担心 关于 它 , 乔治 .

"别担心，乔治。"

[dʒoʊz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['hæpɪə] .
Joe's going to be much , much happier .
乔的 去 到 是 很多 , 很多 更快乐 .

乔会快乐得多。

['fəʊkəst] .
Focussed .
专注的 .

专注。

[ɪf] [jʊd] [laɪk] , [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
If you'd like , I can bring him out here to live .
如果 你会 喜欢 , 我 能 带来 他 出去 这里 到 居住 .

如果你愿意，我可以把他带过来住。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pəʊni] [raɪdz] .
Little Tom could have pony rides .
小的 汤姆 可以 有 小马 骑行 .

小汤姆可以骑小马。

" [bɪl] [sed] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" Bill said , " I don't think that's such a good idea .
" 账单 说 , " 我 不 思考 那就是 这样的 一个 好的 主意 .

比尔说："我觉得这不是个好主意。"

[dʒoʊz] [tuː] [waɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Joe's too wild to play with a child .
乔的 也 荒野 到 玩 和 一个 孩子 .

乔太野了，不适合和小孩玩。

" ['ɔːrvɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Orville put a hand on his shoulder .
" 奥维尔 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

奥维尔把手搭在他的肩膀上。

" [jʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət] [haʊ] ['dəʊsaɪl] [hiːl] [bɪ'kʌm] .
" You'd be amazed at how docile he'll become .
" 你会 是 惊叹 在 如何 温顺 地狱 变得 .

"你会惊讶于他会变得多么温顺。"

" [bɪl] [skuːp] [ʌp] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [naʊ] , [ænd; ənd] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [græb] ['ɒntə]
" Bill scooped up Tom , who was up to his waist now , and who liked to grab onto
" 账单 抢先报道 向上 汤姆 , WHO 曾是 向上 到 他的 腰部 现在 , 和 WHO 喜欢 到 抓住 到

比尔一把抱起汤姆，汤姆当时已经淹到比尔的腰部，而且喜欢抓住……

[bɪlz] [nəʊz] .
Bill's nose .
法案的 鼻子 .

比尔的鼻子。

" [wiːl; wil] [siː] , [ðen] .
" We'll see , then .
" 出色地 看 , 然后 .

"那我们拭目以待。"

" [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" He retreated into the cabin with his son .
" 他 撤退 进入 这 舱 和 他的 儿子 .

他带着儿子退回了小木屋。

[ˈɔːrvɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [sed] , " [juːv] [ˈprɒbəbli] [hɜːd] [ðæt] [wɪr] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn]
Orville turned to George and said , " You've probably heard that we're taking down
奥维尔 转向 到 乔治 和 说 ， " 你已经 大概 听到 那 是 采取 向下
[ðə; ði] [ˌmɪdˈweɪ] [təˈmɒrəʊ] .
the midway tomorrow .
这 中途 明天 .

奥维尔转向乔治说："你可能已经听说我们明天要拆除游乐场了。"

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˌriːəˈsaɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈriːhæb] [ɪz] [dʌn] ,
The others are all being reassigned until the rehab is done ,
这 其他的 是 全部 存在 重新分配 直到 这 康复 是 完毕 ，

其他人都将被重新分配工作，直到康复结束。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [aɪˈd] [siː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mʌnθs] [ɒf] .
but I thought I'd see if I could get you a couple months off .
但 我 想法 ID 看 如果 我 可以 得到 你 一个 夫妻 几个月 离开 .

但我还是想看看能不能帮你争取几个月的假期。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [tɒm] — [ɪts] [nɒt] [ˈevri] [deɪ] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi]
You could stay here and play with Tom — it's not every day you get to be
你 可以 停留 这里 和 玩 和 汤姆 — 它是 不是 每一个 天 你 得到 到 是
[ə; eɪ] [njuː] [ˈʌŋk(ə)l] .
a new uncle .
一个 新的 叔叔 .

你可以留在这里和汤姆一起玩——不是每天都能当叔叔的。

" [ˈɔːrvɪl] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] [ˈɒbviəs] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ˈɪntuː]
" Orville had always taken obvious pleasure in the transformation of boys into
" 奥维尔 有 总是 已采取 明显的 乐趣 在 这 转型 的 男孩们 进入
[ˈdɒŋkiz] .
donkeys .
驴 .

"奥维尔一直很享受把男孩变成驴子的过程。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] [waɪ] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ˈaɪlənd] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
It was the whole why of Pleasure Island , after all .
它 曾是 这 所有的 为什么 的 乐趣 岛 ， 后 全部 .

这才是欢乐岛存在的意义所在。

[ˈɔːrvɪl] [siːmd] [ɪˈspeʃəli] [pliːzd] [təˈnaɪt] ,
Orville seemed especially pleased tonight ,
奥维尔 似乎 尤其 高兴 今晚 ，

奥维尔今晚似乎格外高兴。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [səˈpraɪzd] [əˈbaʊt] [bɪl] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]
and George thought that he was as surprised about Bill as George was
和 乔治 想法 那 他 曾是 作为 惊讶 关于 账单 作为 乔治 曾是
.
.
.

乔治觉得比尔对乔治的所作所为感到和自己一样惊讶。

[dʒɔːdʒ] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
George , not knowing what to say to any of it , said nothing .
乔治 ， 不是 会心 什么 到 说 到 任何 的 它 ， 说 没有什么 .

乔治不知道该如何回应，所以什么也没说。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪdˈweɪ] .
It didn't take long for George to start missing the midway .
它 没有 拿 长的 为了 乔治 到 开始 丢失的 这 中途 .

没过多久，乔治就开始想念游乐场了。

[stʌk] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [bɪl] [ænd; ənd] [tɒm] ,
Stuck at the cabin with Bill and Tom ,
卡住 在 这 舱 和 账单 和 汤姆 ,

和比尔、汤姆一起被困在小木屋里,

[hiː; hi][sæt] [ə'genst] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
he sat against an outside wall and tried not to get in the way .
他 卫星 反对 一个 外部 墙 和 尝试 不是 到 得到 在 这 方式 .

他靠着外墙坐着,尽量不碍事。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [miːlz] [ɪn] ['saɪləns] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [tʃɔɪs]
He prepared meals in silence , taking a long time in the woods , gathering up choice
他 准备 餐 在 沉默 , 采取 一个 长的 时间 在 这 树林 , 采集 向上 选择
['mɔːsel] .
morsels .
小块 .

他默默地准备饭菜,在树林里待了很长时间,收集上好的食材。

[bɪl] [ænd; ənd] [tɒm] [et; eɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Bill and Tom ate on the floor , away from the table .
账单 和 汤姆 吃 在 这 地面 , 离开 从 这 桌子 .

比尔和汤姆坐在地板上吃饭,远离桌子。

[bɪl] [tʃuː] [ðə; ði] ['tʌfə(r)] ['mɔːsel] [fɜːst] ,
Bill chewed the tougher morsels first ,
账单 咀嚼 这 更难 小块 第一的 ,

比尔先咀嚼了比较硬的食物块。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [tɑːmz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [left] [hænd] .
and then put them in Tom's mouth with his crippled left hand .
和 然后 放 他们 在 汤姆的 嘴 和 他的 残疾的 左边 手 .

然后用他残疾的左手把它们放进汤姆的嘴里。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .
Most of the time , neither of them took any notice of George .
最多 的 这 时间 , 两者都不 的 他们 采取 任何 注意 的 乔治 .

大多数时候,他们俩都没注意到乔治。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [miːlz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
One day , he prepared a whole day's worth of meals and left them on the
一 天 , 他 准备 一个 所有的 天 值得 的 餐 和 左边 他们 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

有一天,他准备好了一整天的饭菜,放在桌子上。

[ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][juː'tɪlɪdɔː][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
then walked to the utilidor at the other side of the woods .
然后 步行 到 这 公用设施 在 这 其他 边 的 这 树林 .

然后走到树林另一边的公用设施处。

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ][træm][ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˌmɪd'weɪ] ['entrəns] .
He boarded a tram and rode to the old midway entrance .
他 登机 一个 电车 和 骑 到 这 老的 中途 入口 .

他登上了一辆电车,前往旧游乐场入口。

[ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [wɒz; wəz] [fenst] [ɪn] [wɪð] [tɔːl] ['plaɪwʊd] [ʃiːts] ,
The midway was fenced in with tall plywood sheets ,
这 中途 曾是 围栏 在 和 高的 胶合板 纸张 ,

游乐场周围用高高的胶合板围了起来。

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [kruːz] ['bʌsl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] ['skelətn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] -
and construction crews bustled over the naked skeletons of the new HorrorZone
和 建造 船员 熙熙攘攘 超过 这 裸 骷髅 的 这 新的 -
.
.
.

施工人员在新恐怖地带裸露的骨架上忙碌着。

['hevi] [mə'ʃiːnəri] [grəʊn] [ænd; ənd] [kræʃt] .
Heavy machinery groaned and crashed .
重的 机械 呻吟 和 崩溃了 .

重型机械发出隆隆声和碰撞声。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪstənt] [ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv] - ['skaɪlaɪn][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .
Nothing but the distant silhouettes of Actionland's skyline were familiar .
没有什么 但 这 遥远 轮廓 的 - 天际线 是 熟悉的 .

除了远处 Actionland 天际线的轮廓，其他一切都不熟悉。

[dʒɔːdʒ] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
George tried to imagine working here for years to come .
乔治 尝试 到 想象 在职的 这里 为了 年 到 来 .

乔治试着想象自己未来几年都在这里工作。

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['taɪədnəs] [wei] [hɪm] [daʊn] .
An overwhelming tiredness weighed him down .
一个 压倒 疲倦 称重 他 向下 .

他感到一阵难以承受的疲惫。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][træm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
He took the tram back to the cabin and stripped off his clothes .
他 采取 这 电车 后退 到 这 舱 和 脱衣舞 离开 他的 衣服 .

他乘电车回到小屋，脱掉了衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['braʊnə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
They were browner than ever .
他们 是 棕色 比 曾经 .

它们的颜色比以往任何时候都更深了。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [felt] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪəd] .
His arms felt weak and tired .
他的 武器 毛毡 虚弱的 和 疲劳的 .

他的双臂感到无力且疲惫。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He suddenly knew that he would never have a son of his own .
他 突然 知道 那 他 会 绝不 有 一个 儿子 的 他的 自己的 .

他突然意识到自己永远不会有自己的儿子。

[bɪl] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
Bill and Tom were playing out front of the cabin .
账单 和 汤姆 是 玩耍 出去 正面 的 这 舱 .

比尔和汤姆在小木屋前玩耍。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [spɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
He sat in his usual spot against the wall and watched them .
他 卫星 在 他的 通常 点 反对 这 墙 和 观看 他们 .

他像往常一样靠墙坐着，看着他们。

" [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] .
" Bill , " he said , softly .
" 账单 , " 他 说 , 轻轻 .

“比尔，”他轻声说道。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [bɪl] [sed] .
" Bill said .
" 账单 说 .

比尔说道。

" [wen] [wɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ?
" When will I have a son of my own ?
" 什么时候 将要 我 有 一个 儿子 的 我的 自己的 ?

"我什么时候才能有自己的儿子? "

" [bɪl] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
" Bill always knew the answers .
" 账单 总是 知道 这 答案 .

"比尔总是知道答案。"

[bɪl] ['gæðəd] [tɒm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌn'kɒnʃəsli] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] .
Bill gathered Tom up to his chest unconsciously while he thought .
账单 聚集 汤姆 向上 到 他的 胸部 不知不觉 尽管 他 想法 .

比尔一边思考，一边下意识地把汤姆抱到胸前。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌns] [tɒm] [ɪz] [grəʊn] ,
" I suppose that once Tom is grown ,
" 我 认为 那 一次 汤姆 是 生长 ,

我想，等汤姆长大后，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
you could take some time off and have a son of your own .
你 可以 拿 一些 时间 离开 和 有 一个 儿子 的 你的 自己的 .

你可以抽出一些时间，生个自己的儿子。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] , [dʒɔːdʒ] [sed] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [naʊ] .
" To his own surprise , George said , " I want to have a son now .
" 到 他的 自己的 惊喜 , 乔治 说 , " 我 想 到 有 一个 儿子 现在 .

令他自己都感到惊讶的是，乔治说:"我现在想要个儿子。"

" [bɪl] [sed] , " [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [dʒɔːdʒ] .
" Bill said , " That's out of the question , George .
" 账单 说 , " 那就是 出去 的 这 问题 , 乔治 .

比尔说:"乔治，那是不可能的。"

[wɪr] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [tɒm] .
We're too busy with Tom .
是 也 忙碌的 和 汤姆 .

我们忙着照顾汤姆呢。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [bɪlz] [ə'nɔɪd] [təʊn] , [tɒm] [liːnd] ['ɪntuː][hɪm] .
" On hearing Bill's annoyed tone , Tom leaned into him .
" 在 听力 法案的 恼怒 语气 , 汤姆 倾斜 进入 他 .

听到比尔恼怒的语气，汤姆向他靠了靠。

[dʒɔːdʒ] [sed] , " [aɪm] [nɒt] ['bɪzi] .
George said , " I'm not busy .
乔治 说 , " 我是 不是 忙碌的 .

乔治说:"我不忙。"

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ðəʊ] .
I am old , though .
我 是 老的 , 尽管 .

不过，我已经老了。

[ɪf] [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [suːn] ,
If I don't have a son soon ,
如果 我 不 有 一个 儿子 很快 ,
如果我近期没有儿子，

[ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ɪts] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I won't be able to care for it until it's old enough to care for
我 惯于 是 有能力的 到 关心 为了 它 直到 它是 老的 足够的 到 关心 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .
在我没办法照顾它之前，它都无法照顾我。

" [bɪl] [sed] , " [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [laɪk] ['fɑːðə(r)] .
" Bill said , " You're thinking like Father .
" 账单 说 , " 你是 思维 喜欢 父亲 .
比尔说：“你的想法和父亲一样。”

[wɪr] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [wʌnz] [naʊ] .
We're living with the soft ones now .
是 活的 和 这 柔软的 一个 现在 .
我们现在和那些比较温和的人生活在一起。

['ɔːrvɪl] [wɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [ʌn'tɪl] [hiːz] [grəʊn] .
Orville will make sure that you and your son will be fine until he's grown .
奥维尔 将要 制作 当然 那 你 和 你的 儿子 将要 是 美好的 直到 他是 生长 .
奥维尔会确保你和你的儿子在他长大成人之前一切安好。

" [dʒɔːdʒ] ['nevə(r)] [wʌn] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪð] [bɪl] .
" George never won arguments with Bill .
" 乔治 绝不 韩元 论点 和 账单 .
“乔治从来没赢过比尔的辩论。”

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [set] [aʊt] ['dɪnə(r)] .
He went inside the cabin and set out dinner .
他 去 里面 这 舱 和 放 出去 晚餐 .
他走进小屋，摆好了晚餐。

['ɔːrvɪl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Orville visited the brothers the next morning .
奥维尔 到访 这 兄弟 这 下一个 早晨 .
第二天早上，奥维尔去拜访了兄弟俩。

[hiː; hi] [tʃʌk] [tɒm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [bɪl] .
He chucked Tom under the chin and shook hands with Bill .
他 扔掉 汤姆 在下面 这 下巴 和 摇晃 双手 和 账单 .
他一把将汤姆的下巴抬起来，然后和比尔握了握手。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [dʒɔːdʒ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
Then he took George out into the woods for a walk .
然后 他 采取 乔治 出去 进入 这 树林 为了 一个 走 .
然后他带着乔治到树林里散步。

" [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your brother tells me you want a son of your own , " he said .
" 你的 兄弟 讲述 我 你 想 一个 儿子 的 你的 自己的 , " 他 说 .
“你哥哥告诉我，你想要个自己的儿子，”他说。

[dʒɔːdʒ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['mɒsi] [lɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .
George nodded , and stooped to put a small , mossy log in his basket .
乔治 点头 , 和 弯腰 到 放 一个 小的 , 苔藓 日志 在 他的 篮子 .
乔治点了点头，弯腰把一根长满青苔的小木头放进篮子里。

" [bɪl] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , [hʌ] ?
" Bill doesn't want you to , huh ?
" 账单 不 想 你 到 , 嗯 ?

“比尔不想让你这么做，是吗？”

" [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð] ['ɔːrvɪl] .
" George didn't feel very comfortable discussing the family with Orville .
" 乔治 没有 感觉 非常 舒服的 讨论 这 家庭 和 奥维尔 .

“乔治不太愿意和奥维尔谈论家里的事。”

[ðæt] [wɒz; wəz]
That was
那 曾是

那是

[bɪlz] [dʒɒb] .
Bill's job .
法案的 工作 .

比尔的工作。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [raɪt] [naʊ] .
After some thought , he said , " Not right now .
后 一些 想法 , 他 说 , " 不是 正确的 现在 .

思考片刻后，他说：“现在不行。”

" ['ɔːrvɪl] [sed] , " [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .
" Orville said , " I can see that that makes you unhappy .
" 奥维尔 说 , " 我 能 看 那 那 制作 你 不开心 .

奥维尔说：“我看得出来这让你不高兴。”

[nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [hɪə(r)] .
No one should be unhappy here .
不 一 应该 是 不开心 这里 .

这里没有人应该感到不开心。

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .
I'll see what I can do .
患病的 看 什么 我 能 做 .

我看看我能做些什么。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɒps] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wiːl; wil] [tɔːk] [mɔː(r)] .
Come down to Ops tomorrow morning , we'll talk more .
来 向下 到 行动 明天 早晨 , 出色地 讲话 更多的 .

明天上午来运营部一趟，我们再详细聊聊。

" [wen] [dʒɔːdʒ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [bɪl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
" When George got back to the cabin , Bill was lying on his back on the floor ,
" 什么时候 乔治 得到 后退 到 这 舱 , 账单 曾是 说谎 在 他的 后退 在 这 地面 ,

“乔治回到小木屋时，比尔仰面躺在地板上。”

['lɑːfɪŋ] [waɪl] [tɒm] [klaɪmd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
laughing while Tom climbed all over him .
笑 尽管 汤姆 攀登 全部 超过 他 .

汤姆爬到他身上，他哈哈大笑。

[tɒm] [stɪl] ['bæbəld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [wɜːdz] [naʊ] , [ðəʊ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] .
Tom still babbled , but they were real words now , though nonsensical .
汤姆 仍然 胡言乱语 , 但 他们 是 真实的 字 现在 , 尽管 荒谬的 .

汤姆仍然语无伦次，但说的都是些真正的词语，虽然毫无意义。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm]
With his constant talking , he reminded George of Joe , and that made him
和 他的 持续的 说 , 他 提醒 乔治 的 乔 , 和 那 制成 他
['iːv(ə)n] ['sædə(r)] .
even sadder .
甚至 更悲伤 .

他不停地说话，让乔治想起了乔，这让乔治更加难过。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ɒps] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
George had never been to Ops before , but he knew where it was ,
乔治 有 绝不 到过 到 行动 前 , 但 他 知道 在哪里 它 曾是 ,

乔治以前从未去过作战中心，但他知道它在哪里。

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ləʊ] - [slʌŋ] ['priːfæb] ['bɪldɪŋz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['təʊpiəri] ['skʌlptʃəz]
in a collection of low - slung prefab buildings hidden behind the topiary sculptures
在 一个 收藏 的 低的 - 吊着 预制件 建筑物 隐 在后面 这 修剪树篱 雕塑
[nɪə(r)] [mædʒɪklænd] .
near MagicLand .
靠近 魔法乐园 .

在MagicLand附近，隐藏在修剪整齐的树篱雕塑后面的一组低矮的预制建筑中。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] ['nɜːvəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
He clutched his right thumb nervously as he stood and waited in the
他 紧握 他的 正确的 拇指 紧张地 作为 他 站立 和 等待 在 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] ['eəriə] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrvɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɪm] .
reception area for Orville to come and get him .
接待 区域 为了 奥维尔 到 来 和 得到 他 .

他紧张地握着右手的大拇指，站在接待区等待奥维尔来接他。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [bʌzd] ['ɔːrvɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [kept]
The secretary had taken his name and buzzed Orville , and now kept
这 秘书 有 已采取 他的 姓名 和 嗡嗡作响 奥维尔 , 和 现在 保留
['sniːkɪŋ] [hɪm] ['hɒrɪfaɪd] [lʊks] .
sneaking him horrified looks .
鬼鬼祟祟 他 惊恐万分 看起来 .

秘书记下了他的名字，给奥维尔打了个电话，然后不停地偷偷地用惊恐的眼神看着他。

['dʒɔːrdʒɪz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['həʊmlænd] [ænd; ənd]
George's family were the only of their kind to leave their homeland and
乔治的 家庭 是 这 仅有的 的 他们的 种类 到 离开 他们的 家园 和
[dʒɔɪn] [ðə; ði] [sɒft] [wʌnz] ,
join the soft ones ,
加入 这 柔软的 一个 ,

乔治一家是他们族群中唯一离开故土加入“温和派”行列的。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɒps] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['ræŋkɪŋ] ['bɑːbuː] [huːd]
and here at Ops , there were any number of low - ranking babus who'd
和 这里 在 行动 , 那里 是 任何 数字 的 低的 - 排行 巴布斯 谁会
['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
never heard tell of them .
绝不 听到 告诉 的 他们 .

而在运营部门，有很多低级官员从未听说过这些。

['ɔːrvɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [briːz] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [sɪ'kjʊərəti] -
Orville was all smiles and effusion as he breezed through the glass security -
奥维尔 曾是 全部 微笑 和 渗出液 作为 他 微风拂过 通过 这 玻璃 安全 -
[dɔː(r)] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [dʒɔːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
door and pounded George on the back .
门 和 猛击 乔治 在 这 后退 .

奥维尔笑容满面，兴高采烈地穿过玻璃安全门，拍了拍乔治的背。

" [dʒɔːdʒ] !
" George !
" 乔治 !

“乔治！

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] !
I'm so glad you came down !
我是 所以 高兴的 你 来了 向下 !

我很高兴你能来！

" [hiː; hi] [tʊk] [dʒɔːdʒ] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm] [ə'weɪ] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,
" He took George by the arm and led him away , stopping to wink at the secretary ,
" 他 采取 乔治 经过 这 手臂 和 引领 他 离开 , 停止 到 眨眼 在 这 秘书 ,

他拉着乔治的胳膊把他带走了，途中还停下来朝秘书眨了眨眼。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
who looked at him with a mixture of disgust and admiration .
WHO 看起来 在 他 和 一个 混合物 的 厌恶 和 钦佩 .

他们用既厌恶又钦佩的眼神看着他。

['ɔːrvɪlz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [meɪz] [ɒv; əv][dɔː(r)] - [laɪnd] , [flə'res(ə)nt] - [lɪt] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
Orville's office was buried in a twisting maze of door - lined , fluorescent - lit corridors ,
奥维尔的 办公室 曾是 埋葬 在 一个 扭曲 迷宫 的 门 - 衬里 , 荧光 - 点燃 走廊 ,

奥维尔的办公室隐藏在错综复杂、灯光昏暗的走廊迷宫中。

[weə(r)] ['bɪzi] [sɒft] [wʌnz] [tɔːkt] [ɒn] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ænd; ənd] ['klætə] [ɒn] ['kiːbɔːdz] .
where busy soft ones talked on telephones and clattered on keyboards .
在哪里 忙碌的 柔软的 一个 谈话 在 电话 和 咔嗒咔嗒地 在 键盘 .

忙碌而温柔的人们在打电话，敲击键盘。

[hiː; hi][led] [dʒɔːdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒfɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['dʒɔːrdʒɪz] ['kæbɪn] .
He led George through his door , into an office as big as George's cabin .
他 引领 乔治 通过 他的 门 , 进入 一个 办公室 作为 大的 作为 乔治的 舱 .

他领着乔治穿过他的办公室，办公室和乔治的小屋一样大。

['ɔːrvɪl] [peɪst] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
Orville paced and talked .
奥维尔 踱步 和 谈话 .

奥维尔来回踱步，自言自语。

" [dɪd][ai] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ?
" Did I say I was glad you came ?
" 做过 我 说 我 曾是 高兴的 你 来了 ?

我有没有说过我很高兴你来了？

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
I'm glad you came .
我是 高兴的 你 来了 .

我很高兴你来了。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɪl] .
Now , let's talk about Bill .
现在 , 我们来吧 讲话 关于 账单 .

现在，我们来谈谈比尔。

[bɪlz] ['hæpi] .
Bill's happy .
法案的 快乐的 .

比尔很高兴。

[hiːz] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
He's got what he wants .
他是 得到 什么 他 想要 .

他如愿以偿了。

[ə; eɪ] [sʌn] .
A son .
一个 儿子 .

一个儿子。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [dʒəʊ] .
He doesn't have to take care of Joe .
他 不 有 到 拿 关心 的 乔 .

他不必照顾乔。

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It's good for him .
它是 好的 为了 他 .

对他有好处。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] .
" He paused and looked at George .
" 他 暂停 和 看起来 在 乔治 .

他停顿了一下，看着乔治。

[dʒɔːdʒ] [n'ɒdɪd] .
George nodded .
乔治 点头 .

乔治点了点头。

" [əʊ'keɪ] .
" OK .
" 好的 .

“好的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [ðəʊ] .
There's a problem , though .
有 一个 问题 , 尽管 .

但有个问题。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [sʌn] , [tuː] , ['əʊnli] [bɪl] [woʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You want a son , too , only Bill won't allow it .
你 想 一个 儿子 , 也 , 仅有的 账单 惯于 允许 它 .

你也想要个儿子，只是比尔不让。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] ['kɒment] , [səʊ] [dʒɔːdʒ] [kept] ['kwaɪət] .
" It didn't need any comment , so George kept quiet .
" 它 没有 需要 任何 评论 , 所以 乔治 保留 安静的 .

“无需多言，所以乔治保持沉默。”

" [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] , [bɪlz] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [tɒm] ,
" My thinking is , Bill's so busy with Tom ,
" 我的 思维 是 , 法案的 所以 忙碌的 和 汤姆 ,

我的想法是，比尔忙着应付汤姆呢，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['riːəli] ['nəʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .
he wouldn't really notice if you were there or not .
他 不会 真的 注意 如果 你 是 那里 或者 不是 .

他根本不会注意到你是否在场。

[jʊr; jər] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
You're an adult , you can take care of yourself .
你是 一个 成人 , 你 能 拿 关心 的 你自己 .

你已经成年了，可以照顾好自己。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ?
Do you see where I'm going with this ?
做 你 看 在哪里 我是 去 和 这 ?

你明白我的意思吗?

" [dʒɔːdʒ] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] .
" George assumed it was a rhetorical question .
" 乔治 假定 它 曾是 一个 修辞 问题 .

乔治以为这是一个反问句。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [bəʊθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)]
What I'm thinking is , there's no reason that both of you shouldn't have your
什么 我是 思维 是 , 有 不 原因 那 两个都 的 你 不应该 有 你的
[əʊn] [sʌn] .
own son .
自己的 儿子 .

我的想法是，你们俩没有理由不生个儿子。

[ðɪs] [ɪz] ['pleʒə(r)] ['aɪlənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
This is Pleasure Island , after all .
这 是 乐趣 岛 , 后 全部 .

这里毕竟是欢乐岛。

[nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sæd] [ɒn] ['pleʒə(r)] ['aɪlənd] .
No one should be sad on Pleasure Island .
不 一 应该 是 伤心 在 乐趣 岛 .

在欢乐岛上，不应该有人感到悲伤。

[juːv] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɪə(r)] .
You've worked hard and well for us for a long time here .
你已经 工作 难的 和 出色地 为了 我们 为了 一个 长的 时间 这里 .

你一直以来都为我们努力工作，表现出色。

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
We can take care of you .
我们 能 拿 关心 的 你 .

我们可以照顾你。

" [dʒɔːdʒ] [felt] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [gɪlt] [laɪk]
" George felt an uncomfortable sensation in his stomach , a knot of guilt like
" 乔治 毛毡 一个 不舒服 感觉 在 他的 胃 , 一个 结 的 有罪 喜欢
['raɪzɪŋ] ['vɒmɪt] .
rising vomit .
上升 呕吐 .

乔治感到胃里一阵难受，一股愧疚感涌上心头，仿佛要呕吐出来。

" [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kæbɪn] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] [gʊd] .
" I thought about having another cabin built in the woods , but that's no good .
" 我 想法 关于 拥有 其他 舱 建造 在 这 树林 , 但 那就是 不 好的 .

"我曾想过在树林里再建一间小木屋，但这行不通。"

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [speɪs] .
I think that you and Bill need your own space .
我 思考 那 你 和 账单 需要 你的 自己的 空间 .

我认为你和比尔需要一些私人空间。

[səʊ] [let] [ˌem ˈiː] [baʊns] [maɪ] [ˈkʌrənt] [θɔːt] [ɒf] [juː; jʊ] :
So let me bounce my current thought off you :
所以 让 我 弹跳 我的 当前的 想法 离开 你 :

那么，让我把我的想法跟你说说：

[wiːl; wil] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [ˈmɑːnstərz] [ɑːmz] , [ðæts] [ðə; ði] [həʊˈtel] [wɪr] [ˈbɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .
we'll put you up in the new Monster's Arms , that's the hotel we're building for HorrorZone .
出色地 放 你 向上 在 这 新的 怪物的 武器 , 那就是 这 酒店 是 建筑 为了 - .

我们会安排你入住新建的"怪物之臂"酒店，那是我们为恐怖地带建造的酒店。

[ɪts] [wei] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˈʃedjuːl] , [ˈɔːlməʊst] [ˈfɪnɪʃt] [naʊ] .
It's way ahead of schedule , almost finished now .
它是 方式 前方 的 日程 , 几乎 完成的 现在 .

进度远超预期，现在几乎完工了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpenthaʊs] [swiːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
There's a penthouse suite that you can take for as long as you like .
有 一个 顶层公寓 套房 那 你 能 拿 为了 作为 长的 作为 你 喜欢 .

这里有一间顶层套房，您可以随意入住，想住多久就住多久。

[ɪts] [ˈəʊnli] [ˈtemprəri] , [dʒʌst] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] .
It's only temporary , just until you and Bill have had some time to raise up your sons .
它是 仅有的 暂时的 , 只是 直到 你 和 账单 有 有 一些 时间 到 增加 向上 你的 儿子们 .

这只是暂时的，等你和比尔有时间把儿子们抚养长大后再说。

[ðen] , [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [təˈgeðə(r)] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
Then , we'll get the whole family together back at the cabin .
然后 , 出色地 得到 这 所有的 家庭 一起 后退 在 这 舱 .

然后，我们会把全家人都召集到小木屋里。

" [ðə; ði] [gɪlt] [rəʊz] [ˈhaɪə(r)] , [ˈtʃəʊkɪŋ] [dʒɔːdʒ] .
" The guilt rose higher , choking George .
" 这 有罪 玫瑰 更高 , 窒息 乔治 .

"内疚感越来越强烈，几乎要将乔治窒息。"

" [doʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] , [ˈaɪðə(r)] .
" Don't worry about eating , either .
" 不 担心 关于 吃 , 任何一个 .

"也不用担心吃饭的问题。"

[aɪv] [briːft] [ðə; ði] [haʊs] [ʃef] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] , [ænd; ənd] [hiːl] [send] [ʌp] [θriː] [skˈweəz] [ˈevri] [deɪ] ;
I've briefed the house chef on your tastes , and he'll send up three squares every day ;
我已经 简报 这 房子 厨师 在 你的 口味 , 和 地狱 发送 向上 三 正方形 每一个 天 ;

我已经把你的口味告诉了厨师，他每天都会送三道菜上来；

[ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [bɔɪ] [niːdz] .
everything a growing boy needs .
一切 一个 生长 男生 需求 .

男孩成长所需的一切。

" [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [grɪn] .
" He flashed a grin .
" 他 闪光灯 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] [bɪl] .
" And forget about Bill .
" 和 忘记 关于 账单 .

"忘了比尔吧。"

[aɪl] [smuːð] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .
I'll smooth things over with him .
患病的 光滑的 事物 超过 和 他 .

我会和他缓和一下气氛。

[hiːl] [siː] [ðæt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
He'll see that it's for the best .
地狱 看 那 它是 为了 这 最好的 .

他会明白这是最好的结果。

" ['faɪnəli] , [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Finally , George had something to say .
" 最后 , 乔治 有 某物 到 说 .

"最后，乔治终于开口说话了。"

" [wɒt] [ə'baʊt] [dʒəʊ] ?
" What about Joe ?
" 什么 关于 乔 ?

乔怎么样了？

" ['ɔːrvɪl] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
" Orville had been almost dancing as he spoke , enchanted with his own words .
" 奥维尔 有 到过 几乎 跳舞 作为 他 辐 , 迷人的 和 他的 自己的 字 .

"奥维尔说话时几乎像是在跳舞，他完全沉浸在自己的话语中。"

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔːt] [wen] [dʒɔːdʒ] [spəʊk] .
He pulled up short when George spoke .
他 拉 向上 短的 什么时候 乔治 辐 .

乔治说话时，他突然停了下来。

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
" What about him ? "
" 什么 关于 他 ? "

"他怎么样了？"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" I want to live with him again , " George said .
" 我 想 到 居住 和 他 再次 , " 乔治 说 .

"我想再次和他一起生活，"乔治说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

返回欢乐岛(Return to Pleasure Island)

第3/3页

" [hiːz] [gɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
" He's gone , you know that .
" 他是 已消失 , 你 知道 那 .

"他走了，你知道的。"

" [ˈɔːrvɪl] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [əˌlɒŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Orville pointed his fingers alongside his ears .
" 奥维尔 尖 他的 手指 旁边 他的 耳朵 .

奥维尔用手指指了指耳朵旁边。

" [hiː] - [hɔː] , [hiː] - [hɔː] .
" Hee - haw , hee - haw .
" 熙 - 霍 , 嘿 - 霍 .

"嘶嘶，嘶嘶。"

[ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈferi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [təˈmɒrəʊ] . "
The monthly ferry will take him to the mainland tomorrow . "
这 月度 渡船 将要 拿 他 到 这 大陆 明天 . "

明天他将搭乘每月一次的渡轮前往大陆。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" I don't care about that , " George said .
" 我 不 关心 关于 那 , " 乔治 说 .

"我不在乎，"乔治说。

" [ai] [wɒnt] [hɪm] [ðeə(r)] .
" I want him there .
" 我 想 他 那里 .

我希望他在那里。

" [ˈɔːrvɪl] [sed] , " [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , [dʒɔːdʒ] .
" Orville said , " I don't think that's such a good idea , George .
" 奥维尔 说 , " 我 不 思考 那就是 这样的 一个 好的 主意 , 乔治 .

奥维尔说："乔治，我觉得这不是个好主意。"

[jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [juː; jʊ] — [dʒoʊz] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
You're going away to concentrate on you — Joe's a handful , even now .
你是 去 离开 到 集中 在 你 — 乔的 一个 少数 , 甚至 现在 .

你要离开一段时间，专心照顾自己——即使现在，乔也是个难缠的家伙。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [dɪˈstræktɪd] .
I don't want you distracted .
我 不 想 你 愣 .

我不想让你分心。

" [dʒɔːdʒ] [sed] , " [ai] [wɒnt] [dʒəʊ] .
" George said , " I want Joe .
" 乔治 说 , " 我 想 乔 .

乔治说："我想要乔。"

" [ˈɔːrvɪl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
" Orville stared at him .
" 奥维尔 凝视 在 他 .

奥维尔盯着他看。

[dʒɔːdʒ] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][blæŋk][mɑːsk] .
George set his face into a blank mask .
乔治 放 他的 脸 进入 一个 空白的 面具 .

乔治摆出一副面无表情的样子。

['faɪnəli] , ['ɔːrvɪl] [sed] , " [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] , [ðæts] [wɒt] [jʊl] [get] .
Finally , Orville said , " If that's what you want , that's what you'll get .
最后 , 奥维尔 说 , " 如果 那就是 什么 你 想 , 那就是 什么 你会 得到 .

最后，奥维尔说：“如果这就是你想要的，你就会得到它。”

" [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,
" George didn't have anything to fetch from the cabin ,
" 乔治 没有 有 任何事物 到 拿来 从 这 舱 ,

“乔治没有东西要从小屋里拿。”

[ænd; ənd] ['ɔːrvɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [bɪl] [ə'ləʊn] ,
and Orville thought it would be best if he spoke to Bill alone ,
和 奥维尔 想法 它 会 是 最好的 如果 他 辐 到 账单 独自的 ,

奥维尔觉得最好还是单独和比尔谈谈。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [tuː; tə][get][dʒəʊ] .
so he sent George to the stables to get Joe .
所以 他 发送 乔治 到 这 马厩 到 得到 乔 .

于是他派乔治去马厩把乔叫来。

[ðə; ði] ['dɒŋki] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɒps] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The donkey stables were beyond Ops , at the very edge of the island ,
这 驴 马厩 是 超过 行动 , 在 这 非常 边缘 的 这 岛 ,

驴厩位于奥普斯之外，就在岛屿的边缘。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɒks] [weə(r)] [ðə; ði] ['feriz] [brɔːt] [njuː] [bɔɪz] [ɪn] .
opposite the docks where the ferries brought new boys in .
对面的 这 码头 在哪里 这 渡轮 带来 新的 男孩们 在 .

码头对面，渡轮将新兵们送来。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bəʊt] [dɒkt] [ðeə(r)] ,
A different kind of boat docked there ,
一个 不同的 种类 的 船 停靠 那里 ,

那里停泊着一艘不同类型的船。

[lɑːdʒ] [juː'tɪləti] ['freɪtə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ]
large utility freighters that brought in everything the Island needed and took away
大的 公用事业 货轮 那 带来 在 一切 这 岛 需要 和 采取 离开
['breɪɪŋ] ,
braying ,
叫声 ,

大型多用途货船运送岛上所需的一切，并带走驴群。

['kɪkɪŋ] [hɜːrdz][ɒv; əv] ['dʒækæs] .
kicking herds of jackasses .
踢 畜群 的 蠢驴 .

踢一群驴子。

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['ʃɪftɪd] ['nɜːvəsli] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] .
The donkeys shifted nervously in their stalls .
这 驴 转移 紧张地 在 他们的 摊位 .

驴子们在驴圈里不安地挪动着身子。

[dʒɔːdʒ] [smeld] [hɔːs] - ['æplz] [ænd; ənd] [heɪ] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['fɪdʒɪt] [huːvz] [ænd; ənd]['kwaɪət]
George smelled horse - apples and hay , and heard fidgeting hooves and quiet
乔治 闻起来 马 - 苹果 和 干草 , 和 听到 坐立不安 蹄子 和 安静的
, ['breɪɪŋ] [sɒbz] .
, braying sobs .
, 叫声 啜泣 .

乔治闻到了马苹果和干草的味道，听到了马蹄不安的动静和低低的嘶鸣声。

[hiː; hi] ['wʌznt] [klɪə(r)][ɒn] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dɔŋkiz] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
He wasn't clear on what happened to donkeys when they went back to the
他 不是 清除 在 什么 发生 到 驴 什么时候 他们 去 后退 到 这
['meɪnlənd] ,
mainland ,
大陆 ,

他并不清楚驴子们回到大陆后发生了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['plez(ə)nt] .
but he had an idea that it wasn't very pleasant .
但 他 有 一个 主意 那 它 不是 非常 令人愉快的 .

但他隐约觉得这不太愉快。

[ɒn] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['dɔŋkiz] [wɜː(r); wə(r)]['praɪzɪz] , [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['evri] [wɪʃ] [hæd; həd]
On the Island , donkeys were prizes , a sign that a boy's every wish had
在 这 岛 , 驴 是 奖品 , 一个 符号 那 一个 男孩们 每一个 希望 有
[biːn] ['grætɪfaɪd] .
been gratified .
到过 满意 .

在岛上，驴是奖品，象征着男孩的每一个愿望都得到了满足。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftəwədz] ['wʌznt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk]
What happened afterwards wasn't something that they were encouraged to think
什么 发生 然后 不是 某物 那 他们 是 鼓励 到 思考
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

之后发生的事情，他们并不被鼓励去思考。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [kliːn] , ['wʊdn] [aɪlz] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːlz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He walked down the clean , wooden aisles , peering into the stalls , looking for
他 步行 向下 这 干净的 , 木制的 过道 , 窥视 进入 这 摊位 , 寻找 为了
[dʒəʊ] .
Joe .
乔 .

他沿着干净的木质过道走着，往各个摊位里张望，寻找乔。

['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] .
Finally , in a dark stall in the very darkest corner of the stables , he found him .
最后 , 在 一个 黑暗的 摊位 在 这 非常 最黑暗的 角落 的 这 马厩 , 他 成立 他 .

最后，他在马厩最黑暗角落的一个昏暗马厩里找到了他。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [pɒt] - ['belid] ['dʒækæs] ,
A large , pot - bellied jackass ,
一个 大的 , 锅 - 肚子 蠢驴 ,

一头大腹便便的蠢驴，

[huː] [lept] [ʌp] [ænd; ənd] [breɪd] ['laʊdli] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [klʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
who leapt up and brayed loudly at him when he clucked his tongue at it .
WHO 跳跃 向上 和 嘶鸣 高声 在 他 什么时候 他 咯咯叫 他的 舌头 在 它 .
当他咂着舌头时，那只狗跳起来冲他大声嘶鸣。

" [dʒəʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['sɒftli] .
" Joe ? " he asked softly .
" 乔 ? " 他 问 轻轻 .

“乔？”他轻声问道。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [breɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] - [dɔ:(r)] .
The donkey brayed again and kicked at the stall's door .
这 驴 嘶鸣 再次 和 踢 在 这 - 门 .

驴子又叫了一声，踢了踢驴棚的门。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['splintə] [frɒm; frəm] ['meni] [sʌtʃ] [kɪks] .
It was already splintered from many such kicks .
它 曾是 已经 破碎的 从 许多 这样的 踢 .

它已经被多次踢打得碎裂了。

[dʒɔ:dʒ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['træmp(ə)ld] [bɪ'ni:θ] [dʒoʊz] [hu:vz] [æz; əz]
George opened the catch and was nearly trampled beneath Joe's hooves as
乔治 打开 这 抓住 和 曾是 几乎 践踏 下面 乔的 蹄子 作为
[hi:; hi] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
he ran out and away ,
他 跑 出去 和 离开 ,

乔治打开笼子，差点被跑出去的乔的蹄子踩到。

['breɪɪŋ] ['laʊdli] .
braying loudly .
叫声 高声 .

大声嘶鸣。

[dʒɔ:dʒ] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
George chased his brother .
乔治 追逐 他的 兄弟 .

乔治追赶他的弟弟。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [stɑ:t] ['veri] [fɑ:st] , [bʌt; bət] [wʌns] [hi:; hi] [gɒt] ['gəʊɪŋ] , [ɪn'ɜ:ʃə] [meɪd] [hɪm] [ʌn'stɒpəbl] .
He didn't start very fast , but once he got going , inertia made him unstoppable .
他 没有 开始 非常 快速地 , 但 一次 他 得到 去 , 惯性 制成 他 势不可挡 .

他起步并不快，但一旦跑起来，惯性就让他势不可挡。

[hi:; hi] ['kɔ:nəd] [dʒəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ðæt] [led] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
He cornered Joe at the door that led out to the Island .
他 被逼到绝境 乔 在 这 门 那 引领 出去 到 这 岛 .

他把乔堵在了通往岛上的门口。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
The donkey was kicking at it , trying for escape .
这 驴 曾是 踢 在 它 , 尝试 为了 逃脱 .

驴子拼命踢打着它，想要逃脱。

[dʒɔ:dʒ] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [dʒoʊz] [nek] .
George locked his strong right arm around Joe's neck .
乔治 已锁定 他的 强的 正确的 手臂 大约 乔的 脖子 .

乔治用他强壮的右臂紧紧勒住乔的脖子。

" [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Stop it , Joe , " he said .
" 停止 它 , 乔 , " 他 说 .

“住手，乔，”他说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] .
" I'm taking you out with me , but you have to stop it .
" 我是 采取 你 出去 和 我 , 但 你 有 到 停止 它 .

“我要带你出去，但你必须阻止这一切。”

" [dʒoʊz] [aɪz] [rəʊld] ['mædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [dʒɔːdʒ] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] .
" Joe's eyes rolled madly , and he struggled against George , kicking and biting .
" 乔的 眼睛 滚动 疯狂地 , 和 他 挣扎 反对 乔治 , 踢 和 咬 .

乔的眼睛疯狂地翻白眼，他挣扎着反抗乔治，又踢又咬。

[dʒɔːdʒ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɒŋki] ['taɪəd] ,
George waited in silence until the donkey tired ,
乔治 等待 在 沉默 直到 这 驴 疲劳的 ,

乔治默默地等着，直到驴子累了。

[ðen] [juːst] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [liːd] [dʒəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] .
then used a bridle hanging on the wall to lead Joe out of the stables .
然后 用过的 一个 辔 绞刑 在 这 墙 到 带领 乔 出去 的 这 马厩 .

然后，他用挂在墙上的缰绳把乔牵出了马厩。

[wen] [dʒəʊ] [sɔː] ['ɔːrvɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [waɪld] [ə'gen] .
When Joe saw Orville waiting for them , he went wild again .
什么时候 乔 锯 奥维尔 等待 为了 他们 , 他 去 荒野 再次 .

乔看到奥维尔在等着他们，又高兴得发疯了。

[dʒɔːdʒ] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg][ænd; ənd] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
George caught him by the hind leg and dragged him to the ground ,
乔治 捕捉 他 经过 这 后 腿 和 拖拽 他 到 这 地面 ,

乔治抓住他的后腿，把他拖倒在地。

[waɪl] ['ɔːrvɪl] [dɑːnst] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [greɪs] .
while Orville danced back with a strange grace .
尽管 奥维尔 跳舞 后退 和 一个 奇怪的 优雅 .

而奥维尔则以一种奇异的优雅翩翩起舞。

['ɔːrvɪl] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
Orville grinned and said , " I guess he doesn't like me very much .
奥维尔 咧嘴一笑 和 说 , " 我 猜测 他 不 喜欢 我 非常 很多 .

奥维尔咧嘴一笑，说道：“看来他不太喜欢我。”

" [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt][ɒn][dʒoʊz] [hɔːntʃ] .
" He came forward and darted an affectionate pat on Joe's haunch .
" 他 来了 向前 和 飞镖 一个 亲热 拍 在 乔的 臀部 .

他走上前去，亲昵地拍了拍乔的后腿。

[dʒəʊ] [breɪd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] .
Joe brayed loudly and George kept his own counsel .
乔 嘶鸣 高声 和 乔治 保留 他的 自己的 法律顾问 .

乔大声叫喊，乔治则保持沉默。

['ɔːrvɪl] [led][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ][juː'tɪlɪdɔː][ænd; ənd]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [træm] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [kɑː(r)] .
Orville led them down a utilidor and into an electric tram with an open car .
奥维尔 引领 他们 向下 一个 公用设施 和 进入 一个 电的 电车 和 一个 打开 车 .

奥维尔带领他们沿着一条小路来到一辆敞篷有轨电车上。

[dʒɔːdʒ] [led][dʒəʊ][ɪn][ænd; ənd][held]['ɒntə][hɪz; ɪz] [nek] [waɪl] ['ɔːrvɪl] [sped] [daʊn] [ðə; ði][juː'tɪlɪdɔː] .
George led Joe in and held onto his neck while Orville sped down the utilidor .
乔治 引领 乔 在 和 握住 到 他的 脖子 尽管 奥维尔 加速 向下 这 公用设施 .

乔治领着乔进去，掐着他的脖子，而奥维尔则飞快地沿着小巷冲了下去。

[hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ræmp] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] - ,
He drove up a service ramp and out into HorrorZone ,
他 驾驶 向上 一个 服务 坡道 和 出去 进入 - ,

他驾车驶上服务坡道，进入了恐怖地带。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [kəm'plitɪd] ['mɑːnstərz] [ɑːmz] .
then to the doors of the newly completed Monster's Arms .
然后 到 这 门 的 这 新 完全的 怪物的 武器 .

然后来到新建成的"怪物之臂"酒吧门口。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][dʒəʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ɑːmz] .
George and Joe lived in the Monster's Arms .
乔治 和 乔 居住地 在 这 怪物的 武器 .

乔治和乔住在怪物之臂旅馆。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['ɔːrvɪl] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [snʌk] [lʊks] [æt; ət]['dʒɔːrdʒɪz] [θʌmz]
Every morning , Orville paid them a visit and snuck looks at George's thumbs
每一个 早晨 , 奥维尔 有薪酬的 他们 一个 访问 和 偷偷摸摸 看起来 在 乔治的 拇指
.
.
.

每天早上，奥维尔都会去看望他们，偷偷地看乔治的大拇指。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tækt] .
They were intact .
他们 是 完好无损的 .

它们完好无损。

[dʒɔːdʒ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
George wanted to have a son , but he couldn't bring himself to do it
乔治 通缉 到 有 一个 儿子 , 但 他 不能 带来 他自己 到 做 它
.
.
.

乔治想要个儿子，但他始终无法下定决心。

['ɔːrvɪlz] ['vɪzɪts] [gruː] [ʃɔːtə] , [ænd; ənd] ['ɔːrvɪlz] ['mænə(r)] [gruː] [mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Orville's visits grew shorter , and Orville's manner grew more irritated .
奥维尔的 访问 生长 较短 , 和 奥维尔的 方式 生长 更多的 受刺激 .

奥维尔的来访时间越来越短，他的态度也越来越不耐烦。

[stɪl] , [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][nəʊ][sʌn] .
Still , George had no son .
仍然 , 乔治 有 不 儿子 .

然而，乔治没有儿子。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [næpɪŋ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] -
One day , he waited until Joe was napping , and slipped out through the iron -
一 天 , 他 等待 直到 乔 曾是 打盹 , 和 滑倒了 出去 通过 这 铁 -
['meɪdn] ['elɪveɪtə(r)] ,
maiden elevator ,
少女 电梯 ,

有一天，他等到乔午睡的时候，从铁处女电梯溜了出去。

[raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][juː'tɪlɪdɔː] .
right down into the utilidor .
正确的 向下 进入 这 公用设施 .

一直延伸到地下通道。

[ðə; ði][træm]['draɪvə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
The tram driver recognised him and took him out to the cabin .
这 电车 司机 已确认 他 和 采取 他 出去 到 这 舱 .

电车司机认出了他，把他带到了车厢里。

[ðə; ði][lɑːst] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'tɪlɪdɔː][wɒz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd][ˌdɪs'juːzd] .
The last mile of the utilidor was dusty and disused .
这 最后的 英里 的 这 公用设施 曾是 尘土飞扬 和 废弃的 .

这条公用设施的最后一英里路段尘土飞扬，已经废弃了。

[dʒɔːdʒ] [liːpt] [ɒf] [ðə; ði][træm][ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['reɪsɪŋ] .
George leaped off the tram and walked quickly to the cabin , his heart racing .
乔治 跳跃 离开 这 电车 和 步行 迅速地 到 这 舱 , 他的 心 赛车 .

乔治跳下电车，快步走向车厢，心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [id] [siːn] [bɪl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tɒm] .
It had been so long since he'd seen Bill and little Tom .
它 有 到过 所以 长的 自从 他会 已见 账单 和 小的 汤姆 .

他已经很久没见过比尔和小汤姆了。

[hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm] ['terəbli] .
He missed them terribly .
他 错过 他们 可怕 .

他非常想念他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
The little cabin was even smaller than George remembered it , and it
这 小的 舱 曾是 甚至 较小的 比 乔治 记得 它 , 和 它
[lʊkt] [sæd] , ['sægɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmʃæk(ə)l] .
looked sad , sagging and ramshackle .
看起来 伤心 , 下垂 和 摇摇欲坠的 .

小木屋比乔治记忆中的还要小，而且看起来很破旧、摇摇欲坠。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [nɒkt] .
He hesitated at the door , then , feeling a stranger , knocked .
他 犹豫了一下 在 这 门 , 然后 , 感觉 一个 陌生人 , 敲门 .

他在门口犹豫了一下，然后感觉来者不善，便敲了敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [steɪd] [ʃʌt] .
There was movement inside , but no voices , and the door stayed shut .
那里 曾是 移动 里面 , 但 不 声音 , 和 这 门 入住 关闭 .

里面有动静，但没有声音，门也一直关着。

[dʒɔːdʒ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
George opened the door .
乔治 打开 这 门 .

乔治打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .
It was a disaster .
它 曾是 一个 灾难 .

那是一场灾难。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbədz] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] [ɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
The kitchen cupboards were smashed in , the little table knocked over and
这 厨房 橱柜 是 粉碎 在 , 这 小的 桌子 敲门 超过 和
['splɪntə] ,
splintered ,
破碎的 ,

厨房橱柜被砸碎了，小桌子被掀翻在地，摔得粉碎。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] ['skætəd] [ænd; ənd] [sɔɪld] .
the bedding scattered and soiled .
这 寝具 疏散 和 脏的 .

床铺散落一地，而且很脏。

[diːp] ['ʃædəʊz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
Deep shadows collected in the corners .
深的 阴影 集 在 这 角落 .

角落里聚集着深深的阴影。

" [bɪl] ?
" Bill ?
" 账单 ?

"账单?

" [dʒɔːdʒ] [kɔːld] , ['sɒftli] .
" George called , softly .
" 乔治 称为 , 轻轻 .

"乔治轻声喊道。"

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [stɜːd] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs] .
A shadow stirred , an indistinct figure within its depths .
一个 阴影 搅拌 , 一个 模糊 数字 之内 它是 深度 .

阴影动了一下，深处出现了一个模糊的身影。

" [bɪl] , [ɪts] [dʒɔːdʒ] .
" Bill , it's George .
" 账单 , 它是 乔治 .

"比尔，我是乔治。"

[ai] [mɪst] [juː; jʊ] .
I missed you .
我 错过 你 .

我很想念你。

[ai] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I need to talk with you .
我 需要 到 讲话 和 你 .

我需要和你谈谈。

[aɪm] [kən'fjuːzd] .
I'm confused .
我是 使困惑 .

我很困惑。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [stɜːd] [ə'gen] .
" The shadow stirred again .
" 这 阴影 搅拌 再次 .

那影子又动了一下。

[dʒɔːdʒ] [krept] ['fɔːwəd] , ['pɪərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [əʊld] [aɪz] [naɪt] - [dɪmd] .
George crept forward , peering , his old eyes night - dimmed .
乔治 悄悄地爬 向前 , 窥视 , 他的 老的 眼睛 夜晚 - 调暗 .

乔治蹑手蹑脚地向前走去，眯着眼睛，他那双老花眼在夜色中显得有些黯淡。

[bɪl] ['hʌdld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ræk] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] .
Bill huddled in the corner , wracked and wasted .
账单 蜷缩着 在 这 角落 , 饱受摧残 和 浪费 .

比尔蜷缩在角落里，痛苦不堪，精疲力竭。

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [θruː] [aɪz] [fɪlmd] [wɪð] [tɪəz] .
He stared up at George through eyes filmed with tears .
他 凝视 向上 在 乔治 通过 眼睛 拍摄 和 眼泪 .

他泪眼婆娑地望着乔治。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He held up his hands .
他 握住 向上 他的 双手 .

他举起了双手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [huːvz] ,
They had already begun to shape themselves into hooves ,
他们 有 已经 开始 到 形状 他们自己 进入 蹄子 ,

它们已经开始把自己塑造成蹄子的形状了，

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðæt] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
but George could still see that both his thumbs were gone .
但 乔治 可以 仍然 看 那 两个都 他的 拇指 是 已消失 .

但乔治仍然能看出他的两个大拇指都没了。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
His ears were pointed and long .
他的 耳朵 是 尖 和 长的 .

他的耳朵又尖又长。

" [əʊ] , [bɪl] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" Oh , Bill , " George said .
" 哦 , 账单 , " 乔治 说 .

“哦，比尔，”乔治说。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['breɪɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʌŋ] .
His brother let out a braying sob , and George saw he had no tongue .
他的 兄弟 让 出去 一个 叫声 哭泣 , 和 乔治 锯 他 有 不 舌头 .

他的兄弟发出嘶哑的呜咽声，乔治发现他没有舌头。

['ɔːrvɪl] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Orville came looking for them the next morning .
奥维尔 来了 寻找 为了 他们 这 下一个 早晨 .

第二天早上，奥维尔来找他们了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] ?
" Where are the sons ?
" 在哪里 是 这 儿子们 ?

儿子们在哪里?

" [dʒɔːdʒ] [ɑːskt] [hɪm] , [waɪl] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .
" George asked him , while stroking the donkey's head in his lap .
" 乔治 问 他 , 尽管 抚摸 这 驴的 头 在 他的 膝 .

“乔治一边抚摸着放在腿上的驴头，一边问他。”

['ɔːrvɪl] [smaɪld] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'bæʃt] [smaɪl] .
Orville smiled a slightly abashed smile .
奥维尔 微笑 一个 轻微地 羞愧 微笑 .

奥维尔露出了一个略带羞涩的微笑。

" [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] .
" I'm keeping them safe .
" 我是 保持 他们 安全的 .

“我在保护他们的安全。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I didn't think that Bill was in any shape to take care of them .
我 没有 思考 那 账单 曾是 在 任何 形状 到 拿 关心 的 他们 .

我觉得比尔根本没能力照顾他们。

" [dʒɔːdʒ] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" George said , " I'll take care of them .
" 乔治 说 , " 患病的 拿 关心 的 他们 .

乔治说：“我会照顾他们的。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
Bring them here .
带来 他们 这里 .

把他们带过来。

[dʒəʊ] , [tuː] — [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Joe , too — he's in the room .
乔 , 也 — 他是 在 这 房间 .

乔也在房间里。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
I'll take care of them all .
患病的 拿 关心 的 他们 全部 .

我会照顾好他们所有人。

" [ˈɔːrvɪl] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [əˈbæʃt] [smaɪl] [əˈgen] , [ðen] [geɪv] [dʒɔːdʒ] [æn; ən][aɪˈrɒnɪk] [səˈluːt] .
" Orville smiled his abashed smile again , then gave George an ironic salute .
" 奥维尔 微笑 他的 羞愧 微笑 再次 , 然后 给予 乔治 一个 讽刺的是 礼炮 .

奥维尔再次露出他那腼腆的笑容，然后向乔治行了一个讽刺的敬礼。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , sir , " he said .
" 是的 , 先生 , " 他 说 .

"是的，先生，"他说。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [bɪlz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He patted Bill's haunch and smiled to himself .
他 轻拍 法案的 臀部 和 微笑 到 他自己 .

他拍了拍比尔的后腿，独自笑了笑。

[dʒɔːdʒ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ˈaɪrəni] , [səʊ][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [mɔː(r)] [ˈtaɪtli] .
George didn't know how to respond to irony , so he held his brother more tightly .
乔治 没有 知道 如何 到 回应 到 讽刺 , 所以 他 握住 他的 兄弟 更多的 紧紧 .

乔治不知道该如何回应讽刺，于是他把弟弟抱得更紧了。

[ɪˈventʃuəli] , [ˈɔːrvɪl] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
Eventually , Orville went away , and then came back a while after that .
最终 , 奥维尔 去 离开 , 和 然后 来了 后退 一个 尽管 后 那 .

最终，奥维尔离开了，过了一段时间又回来了。

[hiː; hi] [drəʊv] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [kɑːt] .
He drove an electric cart .
他 驾驶 一个 电的 大车 .

他开的是电动车。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [θriː] [sʌnz] [baʊnst] — [tɒm] , [braɪt] [ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] ; [əˈnʌðə(r)] ,
In the front seat , three sons bounced — Tom , bright and curious ; another ,
在 这 正面 座位 , 三 儿子们 弹跳 — 汤姆 , 明亮的 和 好奇的 ; 其他 ,

前排座位上，三个儿子蹦蹦跳跳——汤姆，聪明又好奇；另一个，

[strɒŋ] [ænd; ənd][bɪg] ; [ə; eɪ] [θɜːd] , [huːz] [ˈlɪt(ə)l][pɒt] [ˈbeli] [ˈdʒigl] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
strong and big ; a third , whose little pot belly jiggled as he talked and talked and talked .
强的 和 大的 ; 一个 第三 , 谁 小的 锅 腹部 晃动 作为 他 谈话 和 谈话 和 谈话 .

又壮又高；第三个孩子，一边滔滔不绝地讲着话，一边小肚子也跟着晃动。

[ɪn][ə; eɪ][ˈtreɪlə(r)] , [dʒəʊ] [kɪkt] [ænd; ənd] [fɔːt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .
In a trailer , Joe kicked and fought against his bonds .
在 一个 拖车 , 乔 踢 和 战斗 反对 他的 债券 .

在拖车里，乔拼命挣扎，试图挣脱束缚。

[dʒɔːdʒ] [let] [hɪm] [aʊt] [fɜːst] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
George let him out first , then took the sons to the porch .
乔治 让 他 出去 第一的 , 然后 采取 这 儿子们 到 这 门廊 .

乔治先放他出去，然后带着儿子们去了门廊。

[dʒəʊ][ænd; ənd] [bɪl] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [ðen] [bɪl] [breɪd] [aʊt]
Joe and Bill stared at each other for a long moment , then Bill brayed out
乔 和 账单 凝视 在 每个 其他 为了 一个 长的 片刻 , 然后 账单 嘶鸣 出去

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

乔和比尔互相凝视了许久，然后比尔发出了一声长长的嘶鸣。

['dɒŋkɪɪʃ] [lɑːf] .
donkeyish laugh .
驴子 笑 .

驴叫般的笑声。

['ɔːrvɪl] [lʊkt] [wɪð] [prə'praɪət(ə)ri][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɔŋkiz] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][sʌnz] ,
Orville looked with proprietary satisfaction at the donkeys , then at the sons ,
奥维尔 看起来 和 所有权 满意 在 这 驴 , 然后 在 这 儿子们 ,

[ðen] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] .
then at George .
然后 在 乔治 .

奥维尔带着占有欲的满足感看了看驴子，又看了看儿子们，然后看了看乔治。

[hiː; hi] ['wægl] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
He waggled a finger at George , as if to say , I'll be back for you
他 摇晃 一个 手指 在 乔治 , 作为 如果 到 说 , 患病的 是 后退 为了 你

, ['sʌmdeɪ] .
, someday .
, 总有一天 .

他朝乔治摇了摇手指，仿佛在说，总有一天我会回来找你的。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [træm] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .
Then he got into his tram and drove off .
然后 他 得到 进入 他的 电车 和 驾驶 离开 .

然后他上了电车，开车离开了。

[dʒɔːdʒ] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] ['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .
George went back inside and made dinner for his family .
乔治 去 后退 里面 和 制成 晚餐 为了 他的 家庭 .

乔治回到屋里，为家人做了晚饭。

: [ˌɑːr 'diː 'ɛf] xmlns= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . [rɪ'sɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː 'siː] /

: RDF xmlns= " http : / / web . resource . org / cc /

: RDF xmlns= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc /

" - : dc= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːl] . [ɔːg] / [ˌdiː 'siː] / ['elɪmənts] / [wʌn] . [wʌn] /

" xmlns : dc= " http : / / purl . org / dc / elements / 1 . 1 /

" - : dc= " http : / / 金银丝 . 组织 / 直流电 / 元素 / 1 . 1 /

"xmlns: dc="http://purl.org/dc/elements/1.1/

" - : rdf= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . w3 . [ɔːg] / - / - / - - [ˌɑːr 'diː 'ɛf] - ['sɪntæks] - [ˌɛn'ɛs] # " >

" xmlns : rdf= " http : / / www . w3 . org / 1999 / 08 / 22 - rdf - syntax - ns # " >

" - : rdf= " http : / / 万维网 . w3 . 组织 / - / - / - - rdf - 句法 - ns # " >

"xmlns:rdf="http://www.w3.org/1999/08/22-rdf-syntax-ns#">

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] / ['kɔri] _ ['dɑːktəroʊ] _ - _ [rɪ'tɜːn] _ [tuː; tə] _ ['pleʒə(r)] _ ['aɪlənd] . [ˌtiː'ɛks'tiː] " >

rdf : about= " http : / / craphound . com / place / Cory _ Doctorow _ - _ Return _ to _ Pleasure _ Island . txt " >

rdf : about= " http : / / - . com / 地方 / 科里 _ 多克托罗 _ - _ 返回 _ 到 _ 乐趣 _ 岛 . TXT " >

: title>Home

: title>Home

: title>Home

首页

[ə'gen] , [həʊm] Again< / [ˌdiː 'siː] : title>

Again , Home Again< / dc : title>

再次 , 家 Again< / 直流电 : title>

再次回家

: date>1999 - [ˌtuː'tuː] - 1< / [ˌdiː 'siː] : date>

: date>1999 - 2 - 1< / dc : date>

: date>1999 - 2 - 1< / 直流电 : date>

1999-2-1

: description>A ['saɪəns] & # - ; ['fɪkʃ(ə)n] [ʃɔːt] ['stɔːri] [baɪ] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

: description>A science & # 45 ; fiction short story by Cory Doctorow about the

: description>A 科学 & # - ; 小说 短的 故事 经过 科里 多克托罗 关于 这

科里·多克托罗创作的科幻短篇小说，讲述了……

['gəʊləm; 'gɔɪləm] [huː] [tend] [ðə; ði] [raɪdz] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [pɑːk] [weə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

golems who tend the rides at Pleasure Island , the park where Pinnocchio and his

魔像 WHO 趋向 这 骑行 在 乐趣 岛 , 这 公园 在哪里 - 和 他的

在欢乐岛公园里照看游乐设施的傀儡，匹诺曹和他的朋友们就是在这里玩耍的。

[frend] - [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['dɒŋkiz] [ɪn]['kɑːləʊ] [kɑːlodɪs] ['nɒv(ə)l] - , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
friend Lamwick are turned into donkeys in Carlo Collodi's novel Pinnocchio , from the
朋友 - 是 转向 进入 驴 在 卡洛 科洛迪的 小说 - , 从 这

在卡洛·科洛迪的小说《匹诺曹》中，朋友拉姆维克被变成了驴。

[ʃɔːt] ['stɔːri] [kə'lekʃ(ə)n] " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ] [fɔː(r)] [wɔːlz]
short story collection " A Place So Foreign and Eight More , " published by Four Walls
短的 故事 收藏 " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 , " 已发布 经过 四 墙

短篇小说集《异乡奇遇记及其他八个故事》，由 Four Walls 出版社出版。

[eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] [ɪn][sep'tembə(r)] , - ([ˌaɪ es biː 'en] : -) < / [ˌdiː 'siː] : description>
Eight Windows press in September , 2003 (ISBN : 1568582862) < / dc : description>
八 视窗 按 在 九月 , - (ISBN : -) < / 直流电 : description>

Eight Windows 出版社，2003 年 9 月出版（ISBN：1568582862）

: creator>
: creator>
: creator>

: title>Cory Doctorow< / [ˌdiː 'siː] : title>
: title>Cory Doctorow< / dc : title>
: title>Cory Doctorow< / 直流电 : title>

科里·多克托罗

< / Agent>< / [ˌdiː 'siː] : creator>
< / Agent>< / dc : creator>
< / Agent>< / 直流电 : creator>

: rights>
: rights>
: rights>

<代理人>

: title>Cory Doctorow< / [ˌdiː 'siː] : title>
: title>Cory Doctorow< / dc : title>
: title>Cory Doctorow< / 直流电 : title>

科里·多克托罗

< / Agent>< / [ˌdiː 'siː] : rights>
< / Agent>< / dc : rights>
< / Agent>< / 直流电 : rights>

: [taɪp] [ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːl] . [ɔːg] / [ˌdiː 'siː] / - / [tekst] " / >
: type rdf : resource= " http : / / purl . org / dc / dcmitype / Text " / >
: 类型 rdf : resource= " http : / / 金银丝 . 组织 / 直流电 / - / 文本 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . - / " / >
rdf : resource= " http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0 / " / >
rdf : resource= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . - / " / >

< / Work>
< / Work>
< / Work>

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . - / " >
rdf : about= " http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0 / " >
rdf : about= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . - / " >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . [rɪ'sɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː 'siː] / [ˌriːprə'dʌkʃn] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Reproduction " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 生殖 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . [rɪ'sɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː 'siː] / [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Distribution " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 分配 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . [rɪ'sɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː 'siː] / ['nəʊtɪs] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Notice " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 注意 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . [rɪ'sɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː 'siː] / [ˌætrɪ'bjuːʃn] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Attribution " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 归因 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . [rɪ'sɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː 'siː] / - " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / CommercialUse " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / - " / >

< / License>
< / License>
< / License>

< / [ˌɑːr 'diː 'ɛf] : RDF>
< / rdf : RDF>
< / rdf : RDF>

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] ['aɪlənd] , [baɪ] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ]
End of Project Gutenberg's Return to Pleasure Island , by Cory Doctorow
结尾 的 项目 古腾堡的 返回 到 乐趣 岛 , 经过 科里 多克托罗

科里·多克托罗著《古腾堡计划：重返欢乐岛》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神